aiwa

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
OPERATING INSTRUCTIONS

NSX-AP1

COMPACT DISC STEREO SYSTEM

COMPACT DISC STEREO CASSETTE RECEIVER

CX-NAP1 Z

SPEAKER SYSTEM

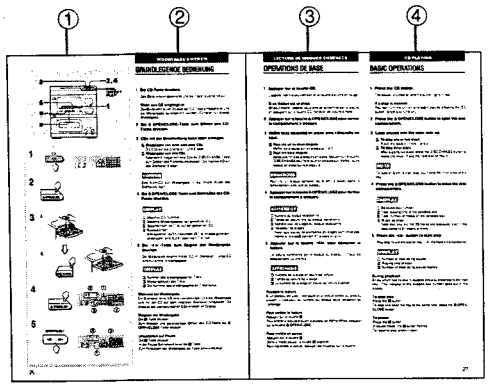
SX-FNAP1

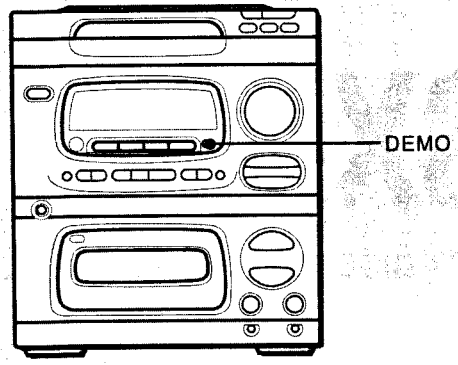
WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

VORWORT

A





B

Willkommen beim Aiwa NSX-AP1!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Aiwa-Stereo-Systems. Bitte nehmen Sie sich die Zeit zum Lesen dieser Bedienungsanleitung, um die beste Leistung mit diesem System zu erzielen und sich mit den Bedienungsschritten vertraut zu machen.

Zum Format dieser Bedienungsanleitung

Diese Anleitung enthält Beschreibungen in drei Sprachen ②③④ und Abbildungen ① → **A** . Bei jedem Bedienungsschritt können Sie sich auf die entsprechenden Großbuchstaben (**A**) der Abbildungen beziehen. Fettgedruckte Zahlen beziehen sich auf die einzelnen Schritte bei der Bedienung. Kleinere Zahlen und Kleinbuchstaben in Kreisen (ⓐ) werden verwendet, um Vorgänge zu erklären und Bauteile und Bedienelemente zu bezeichnen.

① Abbildungen
② Deutsch
③ Französisch
④ Englisch

DEMO-Betriebsart (Demonstration)

Beim erstmaligen Anschließen des Netzkabels werden im Displayfenster die voreingestellten Funktionen des Gerätes demonstriert.

Zum Löschen der DEMO-Betriebsart → B
Die DEMO-Taste drücken.

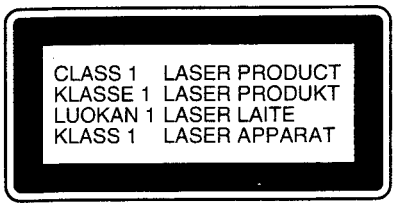
CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.



CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!
Usynlig laserståling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!
Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING!
Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

PREFACE

Aiwa vous souhaite la bienvenue.

Félicitations pour votre achat d'une chaîne stéréo Aiwa.
La lecture de ce mode d'emploi vous permettra de maîtriser l'utilisation et d'optimiser les performances de cette chaîne.

Disposition de ce manuel

Ce manuel comporte des instructions en trois langues ② ③ ④ et des illustrations ① → **A**. Quand on suit les étapes pour chaque opération, se reporter aux illustrations indiquées par les lettres majuscules (**A**). Les numéros en gras renvoient aux étapes de l'opération. Les numéros plus petits et les lettres minuscules dans des cercles (ⓐ) sont employés pour expliquer les procédures d'étape et pour identifier les pièces et les commandes.

① Illustration
② Allemand
③ Français
④ Anglais

Mode DEMO (Démonstration)

Quand on branche le cordon d'alimentation, la fenêtre d'affichage montre les fonctions mémorisées de l'appareil.

Pour annuler le mode DEMO → B
Appuyer sur la touche DEMO.

FOREWORD

Welcome to the Aiwa NSX-AP1

Congratulations on your purchase of an Aiwa Stereo System.
To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

About the layout of this manual

This manual contains instructions in three languages ② ③ ④ and illustrations ① → **A**. When following the steps for each operation, refer to the illustration indicated by the capital letters (**A**). Boldface numbers refer to steps in the operation. Smaller numbers and lowercase letters in circles (ⓐ) are used to explain step procedures and identify parts and controls.

① Illustrations
② German
③ French
④ English

DEMO (Demonstration) mode

When you first connect the AC cord, the display window demonstrates the unit's preset functions.

To cancel DEMO mode → B
Press the DEMO button.

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT 2
MERKMALE 6
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 8

ANSCHLÜSSE 10
- ANSCHLUSS DER MITGELIEFERTEN LAUTSPRECHER 10
- ANSCHLUSS DER ANTENNEN 10
- ANSCHLUSS DES NETZKABELS 12
- FERNBEDIENUNG 14
- WEITERE ANSCHLÜSSE 14

VORBEREITUNGEN 16
- VOR DEM BETRIEB 16
- DEMO-BETRIEBSART (DEMONSTRATION) 18
- FUNKTIONEN FÜR DIREKTE WIEDERGABE 18
- EINSTELLUNG DER UHR 20

TON 22
- TONEINSTELLUNGEN 22

WIEDERGABE EINER CD 26
- GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 26
- ZUFALLS-WIEDERGABE 32
- WIEDERHOLTE WIEDERGABE 32
- PROGRAMM-WIEDERGABE 34

WIEDERGABE EINES BANDES 36
- GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 36

EMPFANG MIT DEM RADIO 40
- MANUELLE ABSTIMMUNG 40
- SPEICHERN VON SENDERN 42
- EINSTELLUNG EINES GESPEICHERTEN SENDERS 44

ANDERE SIGNALQUELLEN 46
- WIEDERGABE ANDERER SIGNALQUELLEN 46

AUFNAHME 48
- AUFNAHME VOM RADIO ODER VON ANGESCHLOSSENEN GERÄTEN 48
- AUFNAHME VON EINER CD 50
- AI-EDITIERAUFNAHME 52
- PROGRAMMIERTE EDITIERAUFNAHME 56

TIMER 60
- EINSTELLUNG DES TIMERS 60
- EINSTELLUNG DES AUSSCHALT-TIMERS 64

MITSING-FUNKTION (KARAOKE) 66
- MIKROFON-MISCHBETRIEB 66
- NÜTZLICHE FUNKTIONEN FÜR DEN MIKROFON-MISCHBETRIEB 66

PFLEGE UND WARTUNG 70
TECHNISCHE DATEN 72
FEHLERSUCHTABELLE 75
BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE 78

TABLE DES MATIERES

PREFACE 3
CARACTERISTIQUES 7
PRECAUTIONS 9

CONNEXIONS 11
- CONNEXIONS DES ENCEINTES FOURNIES 11
- CONNEXIONS DES ANTENNES 11
- CONNEXION DU CORDON SECTEUR 13
- TELECOMMANDE 15
- AUTRES CONNEXIONS 15

PREPARATIONS 17
- AVANT L'UTILISATION 17
- MODE DEMO (DEMONSTRATION) 19
- FONCTIONS DE LECTURE DIRECTE 19
- REGLAGE DE L'HORLOGE 21

SON 23
- REGLAGE DU SON 23

LECTURE DE DISQUES COMPACTS 27
- OPERATIONS DE BASE 27
- LECTURE ALEATOIRE 33
- LECTURE REPETEE 33
- LECTURE PROGRAMMEE 35

LECTURE DE CASSETTES 37
- OPERATIONS DE BASE 37

RECEPTION RADIO 41
- ACCORD MANUEL 41
- MEMORISATION DE STATIONS 43
- ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE 45

AUTRES SOURCES 47
- ECOUTE D'AUTRES SOURCES 47

ENREGISTREMENT 49
- ENREGISTREMENT A PARTIR DE LA RADIO OU DE L'APPAREIL CONNECTE 49
- ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN DISQUE COMPACT 51
- ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS 53
- ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME 57

MINUTERIE 61
- REGLAGE DE LA MINUTERIE 61
- REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET 65

KARAOKE 67
- MIXAGE AVEC MICROPHONE 67
- FONCTIONS UTILES POUR KARAOKE 67

SOINS ET ENTRETIEN 71
SPECIFICATIONS 73
EN CAS DE PROBLEME 76
NOMENCLATURE 78

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD 3
FEATURES 7
PRECAUTIONS 9

CONNECTIONS 11
- CONNECTING THE SUPPLIED SPEAKERS 11
- ANTENNA CONNECTIONS 11
- CONNECTING THE AC CORD 13
- REMOTE CONTROL 15
- OTHER CONNECTIONS 15

PREPARATIONS 17
- BEFORE OPERATION 17
- DEMO (DEMONSTRATION) MODE 19
- DIRECT PLAY FUNCTIONS 19
- SETTING THE CLOCK 21

SOUND 23
- ADJUSTING THE SOUND 23

CD PLAYING 27
- BASIC OPERATIONS 27
- RANDOM PLAY 33
- REPEAT PLAY 33
- PROGRAMMED PLAY 35

TAPE PLAYBACK 37
- BASIC OPERATIONS 37

RADIO RECEPTION 41
- MANUAL TUNING 41
- PRESETTING STATIONS 43
- TUNING IN TO A PRESET STATION 45

OTHER SOURCES 47
- LISTENING TO OTHER SOURCES 47

RECORDING 49
- RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT 49
- RECORDING FROM A CD 51
- AI EDIT RECORDING 53
- PROGRAMMED EDIT RECORDING 57

TIMER 61
- SETTING THE TIMER 61
- SETTING THE SLEEP TIMER 65

KARAOKE 67
- MICROPHONE MIXING 67
- USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE 67

CARE AND MAINTENANCE 71
SPECIFICATIONS 74
TROUBLESHOOTING GUIDE 77
PARTS AND CONTROLS 78

MERKMALE

Drei-CD-Wechsler-System
Drei CDs können auf einmal auf den Plattenteller aufgelegt und fortlaufend wiedergegeben werden. Sie können jeden Titel von jeder CD sowohl direkt als auch mit der programmierten Wiedergabe wählen. Zwei CDs können während der Wiedergabe der dritten gewechselt werden.

DSP-System (Digitaler Signalprozessor)
DSP-Schaltkreise können den Effekt von Klängen nachvollziehen, die von Wänden oder Decken reflektiert werden, um ohne Surround-Lautsprecher die Klangpräsenz einer natürlichen Umgebung zu erzeugen.
Drei DSP-Betriebsarten können mit entsprechenden Entzerrerkurven verwendet werden.

Front-Surround-System
Mit den vorderen Lautsprechern wird ein wirkungsvoller Surround-Klangeffekt erzielt.
Darüberhinaus kann durch die Wahl der DSP-Betriebsart die Klangpräsenz wie in einer Disco, bei einer Live-Aufführung oder in einer Konzerthalle eingestellt werden.

VOCAL FADER und MULTIPLEX-Funktion zum Mitsingen
Beim Mitsingen mit einer CD oder Kassette können die folgenden Funktionen verwendet werden.

VOCAL FADER-Funktion
Mit dieser Funktion kann die Singstimme von normalen CDs oder Bändern leiser eingestellt werden, so daß Sie ohne besondere Karaoke-Software mitsingen können.
Die AUTO VOCAL FADER-Funktion kann nur zur Unterdrückung der Singstimme verwendet werden, wenn das Mikrofon am Gerät angeschlossen ist.

MULTIPLEX-Funktion
Mit dieser Funktion wird die Singstimme von Multi-Audio-CDs oder Bändern stummgeschaltet, so daß die Begleitmusik von beiden Lautsprechern wiedergegeben wird.
Die AUTO MULTIPLEX-Funktion kann nur zur Unterdrückung der Singstimme verwendet werden, wenn das Mikrofon am Gerät angeschlossen ist.

Funktion für direkte Wiedergabe
Beim Einlegen einer CD oder eines Bandes kann durch das Drücken einer der Tasten für direkte Wiedergabe das Gerät eingeschaltet und die Wiedergabe durchgeführt werden. Dadurch wird die Wiedergabe schnell aufgenommen.

Weitere Merkmale
Verstärker
- BBE für einen klaren und lebendigen Klang.
  AIWA ist weltweit der erste Hersteller, der das BBE-System in einem Audiogerät für den Heimgebrauch einsetzt.
  Mit dieser Funktion wird die Singstimme beim Mitsingen klarer wiedergegeben.
- T-BASS für eine realistische Wiedergabe über kompakte Lautsprecher bei Tonpegeln mit niedrigen Frequenzen.
- Drei voreingestellte Entzerrerkurven.
- Täglicher Timer und Ausschalt-Timer.

Tuner
- Synthesizer-Tuner

CD-Spieler
- Wiederholte Wiedergabe von Titeln oder CDs.
- Zufalls-Wiedergabe von Titeln.
- Wiedergabe von Titeln in programmierter Reihenfolge.
- Zwei verschiedene CD-Editier-Funktionen.

CARACTERISTIQUES

Système changeur à trois disques compacts
Trois disques compacts peuvent être mis en même temps dans le compartiment à disques et peuvent être lus en continu. On peut sélectionner n'importe quelle plage de n'importe quel disque, directement ou en lecture programmée. On peut changer deux des disques pendant que le troisième est en lecture.

Système DSP (processeur numérique de signaux)
Les circuits DSP peuvent recréer l'effet des sons réfléchis par les murs ou le plafond, pour obtenir une ambiance sonore réelle sans le besoin de connecter des enceintes surround.
Il y a trois modes DSP, avec des courbes d'égalisation correspondantes.

Système surround avant
Les enceintes avant donnent un efficace effet sonore d'ambiance. De plus, en sélectionnant un mode DSP, on peut obtenir la présence sonore d'une discothèque, d'une représentation musicale en direct ou d'une salle de concert.

Fonctions VOCAL FADER et MULTIPLEX pour Karaoke
A l'aide des fonctions suivantes, vous pouvez obtenir un effet Karaoke avec vos disques et cassettes préférés.

Fonction VOCAL FADER
Cette fonction atténue la partie vocale des disques ou cassettes ordinaires, vous permettant ainsi d'obtenir un effet Karaoke sans disques ou cassettes spéciaux.
Vous pouvez également utiliser la fonction AUTO VOCAL FADER pour atténuer la partie vocale seulement pendant que vous chantez avec le microphone connecté.

Fonction MULTIPLEX
Cette fonction supprime la partie vocale des disques ou cassettes multi audio, si bien que l'accompagnement est audible par les deux enceintes.
Vous pouvez également utiliser la fonction AUTO MULTIPLEX pour atténuer la partie vocale seulement pendant que vous chantez avec le microphone connecté.

Fonction lecture directe
Si un disque ou une cassette est en place, on peut mettre l'appareil sous tension et commencer la lecture en appuyant sur une des touches de lecture directe. Cette fonction est pratique pour commencer la lecture rapidement.

Autres caractéristiques
Partie amplificateur
- Système BBE pour des sons de haute fréquence clairs et vifs.
  Aiwa est le premier fabricant du monde à utiliser le son BBE dans une chaîne audio grand public.
  Ce système permet également d'obtenir une voix plus claire quand on chante avec les fonctions Karaoke.
- Système T-BASS pour une reproduction réaliste des sons de basse fréquence avec des enceintes compactes.
- Trois courbes d'égalisation mémorisées
- Minuterie interne quotidienne/d'arrêt

Partie tuner
- Tuner à synthétiseur

Partie lecteur de disques compacts
- Lecture répétée de plages ou de disques
- Lecture de plages dans un ordre aléatoire
- Lecture de plages dans un ordre programmé
- Deux fonctions de montage de disques compacts différentes

FEATURES

Three CD changer system
Three compact discs can be placed in the disc compartment at the same time and played continuously. You can select any track on any of the discs, either directly or in programmed play. You can change two of the discs while the third is playing.

DSP (Digital Signal Processor) system
DSP circuits can recreate the effect of sounds reflected from walls or ceilings, to obtain the sound presence of real environments without the need to connect surround speakers.
There are three DSP modes, with matching equalization curves.

Front surround system
The front speakers provide an effective surround sound effect. In addition, by selecting a DSP mode, you can obtain the sound presence of a disco, live music performance or concert hall.

VOCAL FADER and MULTIPLEX functions for Karaoke
Using the following functions, you can enjoy Karaoke with your favorite music software.

VOCAL FADER function
This function makes the vocal part on ordinary discs or tapes softer, so you can enjoy Karaoke without special Karaoke software.
You can also use the AUTO VOCAL FADER function to reduce the vocal part only while you sing with the connected microphone.

MULTIPLEX function
This function mutes the vocal part on multi audio discs or tapes, so that the accompaniment is heard from both speakers.
You can also use the AUTO MULTIPLEX function to reduce the vocal part only while you sing with the connected microphone.

Direct play function
If a disc or tape is inserted, you can turn the unit on and begin playback by pressing one of the direct play buttons. This is a convenient way to begin playback quickly.

Other features
Amplifier section
- BBE for clear and vivid high-frequency sound.
  Aiwa is the world's first manufacturer to employ the BBE sound system in consumer audio equipment.
  This feature also helps your voice to be clearer when singing with the Karaoke functions.
- T-BASS for realistic reproduction of low frequency sound with compact speakers.
- Three preset equalization curves.
- Daily event /sleep timer

Tuner section
- Synthesizer tuner

CD player section
- Repeated playback of tracks or discs
- Playback of tracks in random order
- Playback of tracks in programmed order
- Two different CD edit functions

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

Netzspannung
Vor der Verwendung sollte sichergestellt werden, daß die eingestellte Betriebsspannung des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Aufstellung
- Betreiben Sie das System nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
- Stellen Sie sicher, daß die Belüftungsöffnungen auf der Rückseite nicht blockiert werden, da hohe Innentemperaturen die elektrischen Bauteile beschädigen können. Das System sollte auf keinen Fall in einem geschlossenen Gestell aufgestellt werden.

Sicherheitshinweise
- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an. Das Ziehen am Kabel kann zu Beschädigungen führen.
- Wenn das System längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie das Netzkabel ab. Das System ist auch in ausgeschaltetem Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt und es fließt eine geringe Menge Strom, selbst wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist.
- Bei einem Netzkabelbruch, bei Beschädigungen und bei beschädigter Isolierung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder den Aiwa-Kundendienst, um das Kabel sofort auszuwechseln oder zu reparieren.

Feuchtigkeitsansammlung
Wenn Sie einen Raum anheizen, sehen Sie manchmal Wassertropfen an den Fenstern. Dieser Vorgang wird Kondensation genannt.
Dies kann auch in folgenden Fällen in Ihrem CD-Spieler vorkommen:
- Das System wird direkt von einem kalten an einen warmen Platz gebracht.
- Das Zimmer war noch kalt und soeben wurde die Heizung eingeschaltet.
- Die Luftfeuchtigkeit am Aufstellungsplatz ist sehr hoch.
- Das Gerät ist einem kalten Luftstrom ausgesetzt, z.B. von einer Klimaanlage.

Wenn das System aufgrund von Feuchtigkeits-Niederschlag nicht einwandfrei arbeitet, lassen Sie es ca. eine bis zwei Stunden lang eingeschaltet oder erhöhen Sie die Raumtemperatur allmählich, damit die Feuchtigkeit verdunstet.

Sollten Probleme auftreten, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektrotechniker.

PRECAUTIONS

Prière de respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

Tension du secteur
Avant l'utilisation, vérifier que la tension nominale de la chaîne correspond à celle du secteur.

Emplacement
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- Faire attention à ne pas obstruer les orifices de ventilation situés sur l'extérieur de l'appareil; une élévation de la température interne risque d'affecter les composants électriques. En particulier, ne pas placer la chaîne dans un meuble complètement fermé.

Sécurité
- Pour brancher ou débrancher le cordon secteur, le tenir par sa fiche et non pas par le cordon proprement dit. Toute traction sur le cordon risque de l'endommager et de créer ainsi un danger.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Si on laisse ce cordon branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si l'interrupteur d'alimentation est sur la position de repos.
- Si le cordon secteur est coupé ou endommagé, ou si les fils sont exposés, contacter immédiatement le revendeur ou un centre de service Aiwa pour le faire remplacer ou réparer.

Condensation
Lorsqu'une pièce est chauffée, on voit parfois des gouttes d'eau sur les vitres; c'est ce qu'on appelle la condensation.
De la condensation peut se former à l'intérieur du lecteur de disques compacts quand:
- il est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud.
- il est utilisé dans une pièce où le le chauffage vient juste d'être mis en marche.
- il est utilisé dans un endroit très humide.
- il est utilisé dans un endroit exposé à un courant d'air froid, comme près d'un climatiseur.

S'il y a de la condensation à l'intérieur de l'appareil, il risque de ne pas fonctionner normalement. Le cas échéant, le laisser hors tension pendant une à deux heures; ou chauffer la pièce progressivement pour faire sécher l'appareil avant l'utilisation.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter un technicien qualifié

PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage
Before use, check that the rated voltage of your system matches your local voltage.

On placement
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the system on a flat, even surface.
- Be careful not to obstruct the ventilation holes on the exterior of the unit, as increased internal temperature may affect the electric parts. In particular, do not place the system in an airtight rack.

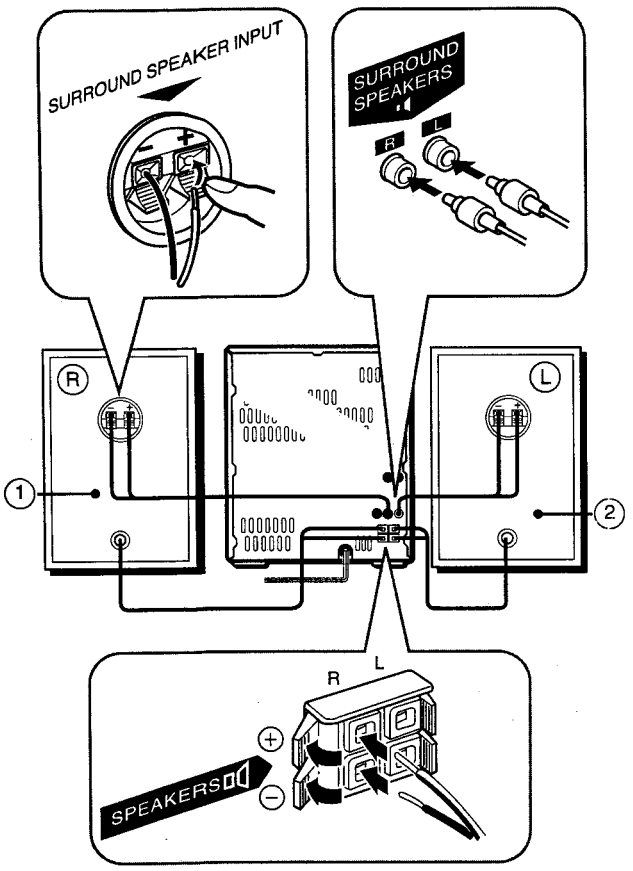
On safety
- When connecting and disconnecting the AC cord, grasp the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the system for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the system even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service station and have it replaced or repaired immediately.

On condensation
When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When it has condensation inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on; or, gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

A



WICHTIG
Das System, die Antennen und weitere Geräte **vor dem Anschluß des Netzkabels** miteinander verbinden.

ANSCHLUSS DER MITGELIEFERTEN LAUTSPRECHER → A

Ein Front-Surround-Effekt wird erzeugt.
Die Lautsprecher an die SPEAKERS-Buchsen und an die SURROUND SPEAKERS-Buchsen des Hauptgerätes anschließen.

1 An die SPEAKERS-Buchsen anschließen.

Den rechten Lautsprecher ① mit dem R-Anschluß und den linken ② mit dem L-Anschluß mit den an den Lautsprechern angebrachten Kabeln verbinden.
Die Hebel der SPEAKERS-Anschlüsse an dem Hauptgerät öffnen und den Anschlußteil des Lautsprecherkabels mit den weißen Streifen an ⊕ und den des schwarzen Kabels an ⊖ anschließen.
Danach die Hebel zum Sperren schließen.

2 An die SURROUND SPEAKERS-Buchsen anschließen.

Die mitgelieferten gelb-schwarzen Kabel verwenden.

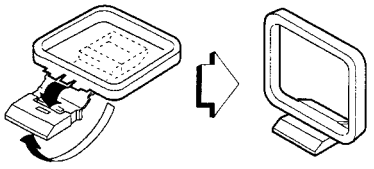
Anschluß an die Lautsprecher
Die Hebel der einzelnen Anschlüsse öffnen und den Anschlußteil der gelben Lautsprecherkabel an ⊕ und den der schwarzen Kabel an ⊖ anschließen. Danach die Hebel zum Sperren loslassen.

Anschluß an das Hauptgerät
Die Lautsprecher mit den Steckern der mitgelieferten Kabel an den SURROUND SPEAKERS-Buchsen anschließen.
Den rechten Lautsprecher ① mit dem R-Anschluß und den linken ② mit dem L-Anschluß verbinden.

HINWEIS

- Die Lautsprecher sind magnetisch abgeschirmt. Falls die Lautsprecher einen Einfluß auf die Bildschirmfarbe des Fernsehers haben, sollte der Fernseher ausgeschaltet und 15 bis 30 Minuten später wieder eingeschaltet werden. Wenn die Farben des Bildschirms immer noch verfälscht sind, sollten die Lautsprecher weiter entfernt vom Fernseher aufgestellt werden.
- Keine Magneten oder magnetisierenden Gegenstände in der Nähe der Lautsprecher liegen lassen.

B



ANSCHLUSS DER ANTENNEN

ANSCHLUSS DER MITGELIEFERTEN ANTENNEN

Der Anschluß an die Antennenbuchsen unterscheidet sich entsprechend der Zusatzbezeichnung der Modellnummer auf der Rückseite des Gerätes.

Vorbereitungen

- Die mitgelieferte UKW-Kugelantenne entrollen.
- Die mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne durch Einsetzen des Fußes in den Schlitz aufstellen. → B

Wird fortgesetzt.

CONNEXIONS

IMPORTANT
Connecter la chaîne, les antennes et tout autre appareil optionnel **avant de connecter le cordon secteur.**

CONNEXION DES ENCEINTES FOURNIES → A

On peut obtenir un effet surround avant.
Connecter les enceintes aux bornes SPEAKERS et aux prises SURROUND SPEAKERS de l'unité principale.

1 Connecter aux bornes SPEAKERS.

Connecter l'enceinte droite ① aux bornes R et l'enceinte gauche ② aux bornes L avec les cordons connectés aux enceintes.
Ouvrir les leviers des bornes SPEAKERS de l'unité principale et insérer les conducteurs des cordons avec des traits blancs dans ⊕ et les conducteurs des cordons noirs dans ⊖.
Ensuite, fermer les leviers pour verrouiller.

2 Connecter aux prises SURROUND SPEAKERS.

Utiliser les cordons jaunes et noirs fournis.

Connexion aux enceintes
Appuyer sur les leviers de chaque borne et insérer les conducteurs des cordons jaunes dans ⊕ et les conducteurs des cordons noirs dans ⊖. Ensuite, relâcher les leviers pour verrouiller.

Connexion à l'unité principale
Connecter les enceintes aux prises SURROUND SPEAKERS avec les fiches des cordons de raccordement.
L'enceinte droite ① doit être connectée à la prise R, et l'enceinte gauche ② à la prise L.

REMARQUE

- Les enceintes sont dotées d'un blindage magnétique. Toutefois, si elles affectent les couleurs de l'écran d'un téléviseur, mettre ce dernier hors tension puis de nouveau sous tension au bout de 15 à 30 minutes. Si les couleurs sont toujours affectées, éloigner les enceintes du téléviseur.
- Ne pas laisser d'aimant ou autre objet produisant un champ magnétique près des enceintes.

CONNEXION DES ANTENNES

CONNEXION DES ANTENNES FOURNIES

Les connexions diffèrent selon le suffixe du numéro de modèle indiqué au dos de l'appareil.

Préparation
- Détacher l'antenne unipolaire FM fournie.
- Dresser l'antenne cadre PO/GO fournie sur une surface en ajustant la griffe dans la rainure. → B

A suivre

CONNECTIONS

IMPORTANT
Connect equipment, antennas, and other optional equipment **before connecting the AC cord.**

CONNECTING THE SUPPLIED SPEAKERS → A

You can obtain a front surround effect.
Connect the speakers to the SPEAKERS terminals and the SURROUND SPEAKERS jacks of the main unit.

1 Connect to the SPEAKERS terminals.

Connect the right speaker ① to the R terminal, and the left speaker ② to the L terminal with the cords attached to the speakers.
Open the levers of the SPEAKERS terminals on the main unit and insert the conductors of the cords with white stripes to ⊕ and the conductors of the black cords to ⊖.
Then, shut the levers to lock.

2 Connect to the SURROUND SPEAKERS jacks.

Use the supplied yellow-black cords.

Connecting to the speakers
Push the levers of each terminal, and insert the conductors of the yellow cords to ⊕ and the conductors of the black cords to ⊖. Then, release the levers to lock.

Connecting to the main unit
Connect the speakers to the SURROUND SPEAKERS jacks with the plugs of the connecting cords.
Right speaker ① should be connected to the R jack, and left speaker ② to the L jack.

NOTE

- The speaker systems are magnetically shielded. However, if the speakers should affect the color on your TV screen, turn off the TV and turn it on again 15-30 minutes later. If the TV screen still has poor color, move the speakers away from the TV.
- Do not leave magnets or objects generating magnetism near the speakers.

ANTENNA CONNECTIONS

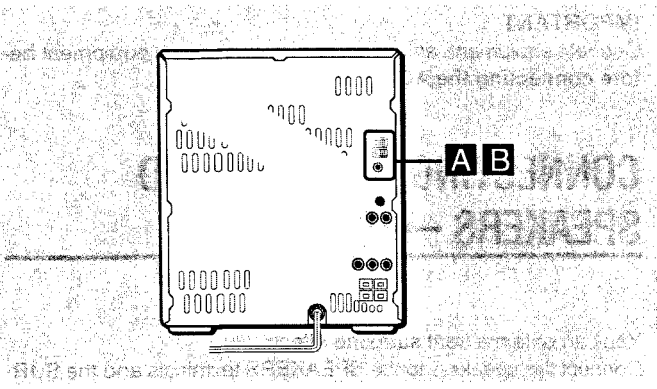
CONNECTING THE SUPPLIED ANTENNAS

Connections differ according to the suffix of the model number on the rear of your unit.

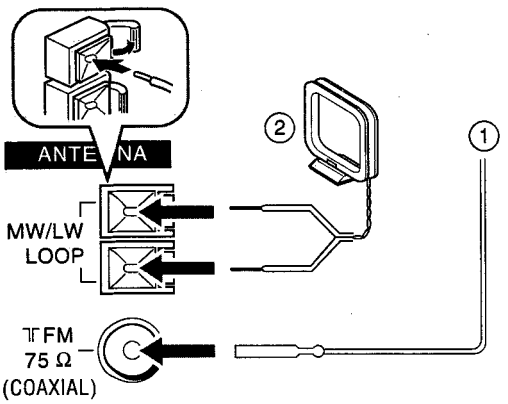
Preparation
- Untie the supplied FM unipolar antenna.
- Stand the supplied MW/LW loop antenna on a surface by fixing the claw to the slot. → B

To be continued.

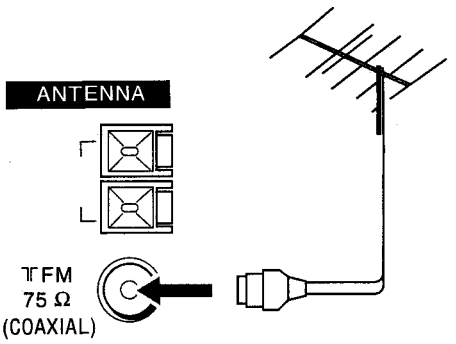
ANSCHLUSS DER ANTENNEN



A



B



Anschluß → A
UKW: Den Stecker der UKW-Kugelantenne ① an der Antennenbuchse FM 75 Ω anschließen; den Stecker in die Mitte der Buchse einschieben.
MW/LW: Die Hebel der MW/LW LOOP-Anschlüsse öffnen. Die Drähte der MW/LW-Rahmenantenne ② anschließen und die Hebel zum Sperren schließen.

Ausrichtung der UKW-Kugelantenne
Die Antenne vertikal ausrichten und die Enden mit Klebeband an der Wand befestigen.

Ausrichtung der MW/LW-Rahmenantenne
Die Antenne sollte für den besten Empfang ausgerichtet werden.

HINWEIS

- Nicht das Ende der UKW-Kugelantenne mit Metallgegenständen oder Gardinenschienen in Berührung kommen lassen.
- Lassen Sie die Zuleitung der MW/LW-Rahmenantenne verdrillt.
- Halten Sie die MW/LW-Rahmenantenne von Plattenspielern, CD-Spielern, Fernseher, dem Stereo-System selbst und von Netzkabeln und Lautsprecherkabeln fern, da es sonst zu Störeinstrahlungen kommen kann.

ANSCHLUSS EINER AUSSENANTENNE

Zur Verbesserung des UKW-Empfangs wird der Anschluß einer Außenantenne empfohlen.
Die Außenantenne an der Antennenbuchse FM 75 Ω (COAXIAL) anschließen. → B

ANSCHLUSS DES NETZKABELS

Das Netzkabel an eine Steckdose anschließen.
Im Displayfenster beginnt nun eine Demonstration der voreingestellten Funktionen des Gerätes (DEMO-Betriebsart). Diese Demonstration kann unterbrochen werden. Siehe den Abschnitt "DEMO-BETRIEBSART (DEMONSTRATION)" auf Seite 18.
Die II SET-Taste blinkt und macht darauf aufmerksam, daß die gegenwärtige Uhrzeit eingestellt werden muß. Siehe den Abschnitt "EINSTELLUNG DER UHR" auf Seite 20.
Wenn das System zusammen mit weiteren Gerät aufgestellt wird, sollten diese vor Anschluß des Netzkabels verbunden werden.

CONNEXIONS

CONNEXION DES ANTENNES

Connexion → A
FM: Connecter la fiche de l'antenne unipolaire ① à la borne FM 75Ω. L'insérer au centre de la borne.
PO/GO: Ouvrir les leviers des bornes MW/LW LOOP. Insérer les coducteurs de l'antenne cadre PO/GO ② puis fermer les leviers pour verrouiller.

Positionnement de l'antenne unipolaire FM
Déployer cette antenne verticalement et fixer son extrémité à un mur avec de la bande adhésive.

Positionnement de l'antenne cadre PO/GO
Orienter cette antenne de manière à obtenir la meilleure réception possible.

REMARQUE

- Ne pas mettre l'extrémité de l'antenne unipolaire FM près d'objets métalliques ou de tringles à rideaux.
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne cadre PO/GO.
- Ne pas mettre l'antenne cadre PO/GO près d'un tourne-disque, d'un lecteur de disques compacts, d'un téléviseur ou de la chaîne stéréo ni près du cordon secteur ou des cordons d'enceinte; elle pourrait capter des parasites.

CONNEXION D'UNE ANTENNE EXTERIEURE

Pour obtenir une meilleure réception FM, il est recommandé de connecter une antenne extérieure.
Connecter l'antenne extérieure à la borne FM 75 Ω (COAXIAL).
→ B

CONNEXION DU CORDON SECTEUR

Brancher le cordon secteur à une prise de courant.
Une démonstration des fonctions mémorisées de l'appareil commence sur la fenêtre d'affichage (mode DEMO). Cette démonstration peut être annulée. Se reporter à la partie "MODE DEMO (DEMONSTRATION)", page 19.
De plus, le touche II SET clignote pour vous signaler que l'heure courante doit être réglée. Se reporter à la partie "REGLAGE DE L'HORLOGE", page 21.
Dans le cas d'une installation avec un appareil optionnel, connecter cet appareil avant de connecter le cordon secteur.

CONNECTIONS

ANTENNA CONNECTIONS

Connection → A
FM: Connect the plug of the unipolar antenna ① to the FM 75Ω terminal, Insert it into the conter of the terminal.
MW/LW: Open the levers of the MW/LW LOOP terminals. Insert the conductors of the MW/LW LOOP antenna ②, and shut the levers to lock.

Positioning FM unipolar antenna
Extend this antenna vertically and fix its ends to the wall with cellophane tape.

Positioning MW/LW loop antenna
Position this antenna to find the best direction.

NOTE

- Do not bring the end of the FM unipolar antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not unwind the MW/LW loop antenna wire.
- Do not bring the MW/LW loop antenna near a turntable system, CD player, TV monitor, or the stereo system itself, or close to the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.

CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA

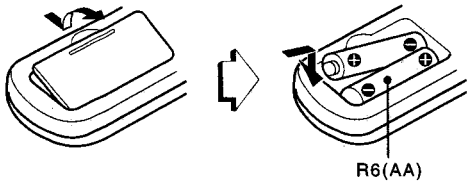
For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω (COAXIAL) terminal.
→ B

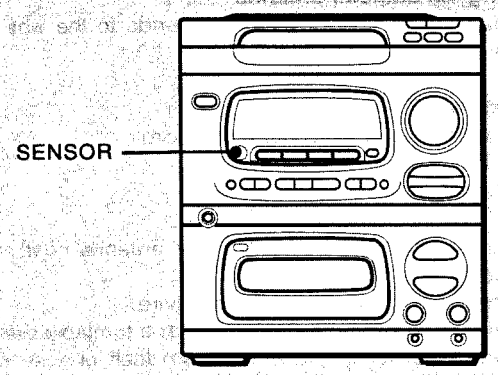
CONNECTING THE AC CORD

Connect the AC cord to an AC outlet.
A demonstration of the unit's preset functions begins in the display window (DEMO mode). This demonstration can be canceled. Refer to "DEMO (DEMONSTRATION) MODE" on page 19.
Also, the II SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. Refer to "SETTING THE CLOCK" on page 21.
If setting up with optional equipment, connect the optional equipment before connecting the AC cord.

FERNBEDIENUNG

A





Einsetzen der Batterien
Die Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung entfernen und zwei R6-Batterien (Größe AA) einsetzen. → A

Batteriewechsel
Der maximale Betriebsabstand der Fernbedienung beträgt ungefähr fünf Meter. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, wechseln Sie den Batteriesatz aus.

HINWEIS

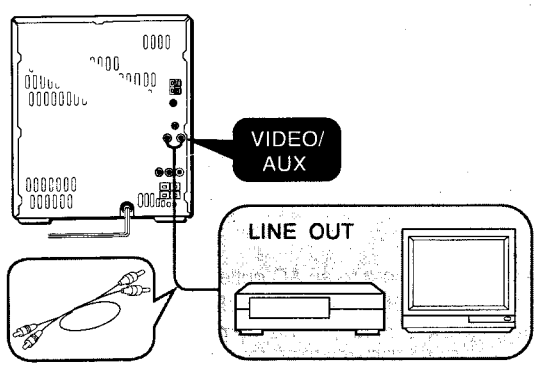
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs und mischen Sie keine alten mit neuen Batterien.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden.

Tips zum richtigen Betrieb
Die Fernbedienung kann in den folgenden Fällen nicht richtig funktionieren:

- Wenn der Fernbedienungssensor starken Lichtquellen ausgesetzt ist, kann die Leistung des Sensors abnehmen und es dadurch zu Fehlfunktionen kommen.
- Die Verwendung einer anderen Fernbedienung (Fernseher usw.) kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen.

WEITERE ANSCHLÜSSE

B



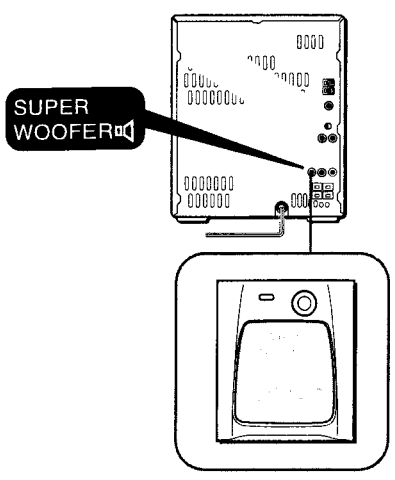
ANSCHLUSS ANDERER GERÄTE → B

Die Signale von zusätzlichen Geräten können mit diesen Gerät wiedergegeben oder aufgenommen werden.
Ein zusätzliches Verbindungskabel mit RCA-Phono-Steckern sollte zum Anschluß analoger Geräte (Plattenspieler, LD-Spieler ohne digitale Ausgangsbuchsen, Videorecorder usw.) für die Wiedergabe verwendet werden.

Anschluß
Den roten Stecker mit der R-Buchse und den weißen mit der L-Buchse der VIDEO/AUX-Buchsen verbinden.

Anschluß eines Plattenspielers
Einen Aiwa-Plattenspieler mit Entzerrer-Verstärker verwenden.

C



ANSCHLUSS EINES ZUSÄTZLICHES SUPER-TIEFTÖNERS → C

Durch den Anschluß eines Super-Tieftöners werden die tiefen Frequenzen betont.
Einen Super-Tieftöner mit eingebautem Verstärker (Aiwa TS-W5 usw.) an der SUPER WOOFER-Buchse anschließen.
Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Lautsprechers für weitere Hinweise.

TELECOMMANDE

Mise en place des piles
Enlever le couvercle des piles du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place. → A

Quand remplacer des piles
La distance maximale de fonctionnement de la télécommande doit être d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

REMARQUE

- Ne pas mélanger différents types de piles, ni des vieilles piles avec des neuves.
- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.

Conseils pour un fonctionnement correct
La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:
- l'espace entre la télécommande et le capteur de l'appareil est exposé à une lumière intense, comme le soleil.
- d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

REMOTE CONTROL

Inserting batteries
Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries. → A

When to replace the batteries
The maximum operational distance of the remote control should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- If you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.

Hints for correct operation
The remote control may not operate correctly when:
- the line of sight between the remote control and the unit's remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
- other remote controls are used nearby (television etc.).

AUTRES CONNEXIONS

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL → B

On peut écouter et enregistrer le son venant d'un équipement optionnel connecté à cet appareil.
Utiliser un câble à fiches phono RCA (pas fourni) pour connecter un appareil analogique (tourne-disque, lecteur de disque laser sans connecteurs de sortie numérique, magnétoscope, etc.) pour lecture audio.

Connexion
Connecter la fiche rouge à la prise R et la fiche blanche à la prise L des prises VIDEO/AUX.

Pour connecter un tourne-disque
Utiliser un tourne-disque Aiwa muni d'un amplificateur à égaliseur.

CONNEXION D'UN CAISSON DE GRAVES OPTIONNEL → C

La connexion d'un caisson de graves augmente le réalisme des sons de basse fréquence.
Connecter un caisson de graves à amplificateur intégré (Aiwa TS-W5, etc.) à la borne SUPER WOOFER.
Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du caisson connecté.

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT → B

You can listen to and record the sound from optional equipment connected to this unit.
Use a cable with an RCA phono plug (not supplied) to connect analog equipment (turntables, LD players without digital output connectors, VCRs, etc.) for audio playback.

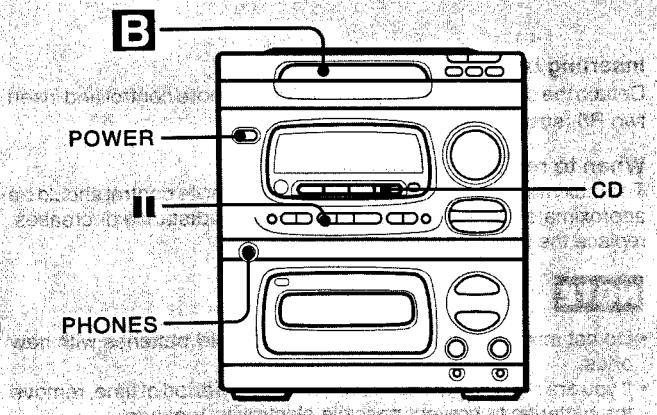
Connections
Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack of the VIDEO/AUX jacks.

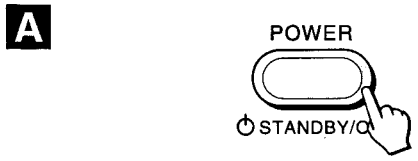
When connecting a turntable
Use an Aiwa turntable equipped with an equalizer amplifier.

CONNECTING AN OPTIONAL SUPER WOOFER → C

Connecting a super woofer increases the realism of low-frequency sounds.
Connect a super woofer with a built-in amplifier (Aiwa TS-W5, etc.) to the SUPER WOOFER terminal.
Refer to the operating manual of the connected speaker for details.

VOR DEM BETRIEB





Einschalten des Geräts→ A
Die POWER-Taste drücken.
Das Gerät kann ebenfalls durch Drücken einer der Tasten für direkte Wiedergabe eingeschaltet werden. (Siehe Seite 18.)

Nach der Verwendung
Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken. Das Display wird auf die Anzeige der Uhr oder die DEMO-Betriebsart umgeschaltet.

Nach dem Einschalten des Gerätes
Das blinkende Fenster oberhalb des CD-Fachs leuchtet auf.
Die zuletzt verwendete Funktionstaste blinkt vier Sekunden lang rot.
Während dieser vier Sekunden kann das Gerät nicht bedient werden.

Das blinkende Fenster → B
Das blinkende Fenster leuchtet beim Einschalten auf und blinkt, wenn das CD-Fach geöffnet oder geschlossen wird und während sich die Drehteller drehen.
Zum Ausschalten folgendermaßen vorgehen:
1 Das Gerät einschalten und die CD-Taste drücken. (Die Anzeige der CD-Taste leuchtet rot auf.)
2 Die ■-Taste zusammen mit der CD-Taste drücken.
Zum Zurückstellen den Vorgang wiederholen.
• Diesen Vorgang nicht während einer Aufnahme ausführen.

Aufleuchtende Bedienelemente → C
Beim Drücken einer der Funktionstasten leuchten oder blinken die Tasten für diese Funktion.
Beispiel:
Nach dem Anschluß des Netzkabels blinkt die ▮▮ SET-Taste und weist so darauf hin, daß die gegenwärtige Zeit eingestellt werden muß.

Kopfhörer
Kopfhörer mit einem Stereo-Standard-Stecker (ø 6,3 mm) an die PHONES-Buchse anschließen.
Beim Anschluß der Kopfhörer wird kein Ton von den Lautsprechern wiedergegeben.

Nach einem Stromausfall
Die Uhrzeit muß neu eingestellt werden. (Siehe Seite 20.)
• Bei einem Stromausfall von länger als 24 Stunden müssen auch die gespeicherten Sender, die Timer-Programmierung bzw. die Aufnahme-Einstellungen erneut eingegeben werden.

AVANT L'UTILISATION

Pour mettre l'appareil sous tension → A
Appuyer sur la touche POWER.
On peut aussi mettre l'appareil sous tension en appuyant sur une des touches de lecture directe. (Voir page 19.)

Après l'utilisation
Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation. L'affichage passe à l'horloge ou au mode DEMO.

Après la mise sous tension de l'appareil
La fenêtre clignotante située au-dessus du compartiment à disques s'allume.
Pendant quatre secondes, la touche de fonction utilisée en dernier clignote en rouge.
Aucune opération ne peut être effectuée pendant cette période de quatre secondes.

Fenêtre clignotante → B
La fenêtre clignotante s'allume lors de la mise sous tension et clignote quand le compartiment à disques est ouvert ou fermé, et quand les plateaux tournent.
Pour l'éteindre, procéder comme suit:
1 Mettre sous tension et appuyer sur la touche CD. (La touche CD s'allume en rouge.)
2 Appuyer sur la touche ■ tout en appuyant sur la touche CD.
Pour la rallumer, procéder de la même manière.
• Ne pas effectuer cette opération pendant l'enregistrement.

Guide par éclairage → C
Chaque fois qu'on appuie sur une des touches de fonction, les touches correspondant à cette opération s'allument ou clignotent.
Exemple:
Quand on branche le cordon secteur, la touche ▮▮ SET clignote pour guider dans le réglage de l'heure courante.

Utilisation d'un casque
Brancher un casque muni d'une fiche stéréo standard (6,3 mm ø) à la prise PHONES.
Aucun sont ne sort par les enceintes quand un casque est branché.

Après une interruption d'alimentation
L'heure courante doit de nouveau être réglée. (Voir page 21.)
• Si l'interruption dure plus d'environ 24 heures, il faudra également effectuer la mémorisation de stations et les réglages de lecture ou d'enregistrement commandé par la minuterie.

BEFORE OPERATION

To turn on the unit → A
Press the POWER button.
You can also turn the unit on by pressing one of the direct play buttons. (See page 19.)

After use
Press the POWER button to turn off the power. The display changes to clock or DEMO mode.

After turning on the unit
The flash window above the disc compartment lights up.
For 4 seconds, the most recently used function button flashes in green.
No operation may be carried out during this 4-second period.

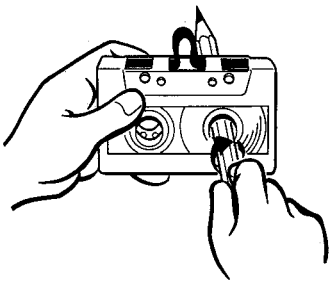
The flash window → B
The flash window lights up during power on and flashes when the disc compartment is opened or closed, and when the trays are rotated.
To turn it off, operate as follows:
1 Turn on the power and press the CD button. (The CD button lights in red.)
2 Press the ■ button while pressing the CD button.
To turn it back on, repeat the procedure.
• Do not carry out this operation during recording.

Illumination guide → C
Whenever one of the function buttons is pressed, the buttons for that operation light up or flash.
Example:
When connecting the AC cord, the ▮▮ SET button flashes to guide you in setting the current time.

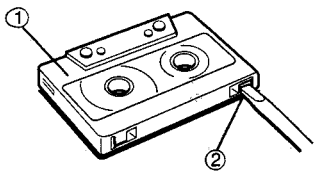
Headphones
Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm/¼ inch).
No sound is heard from the speakers while headphones are plugged in.

After a power interruption
The current time needs to be reset. (See page 21.)
• If power is interrupted for more than about 24 hours, you will also have to reset preset stations and timer playback or recording settings.

A



B



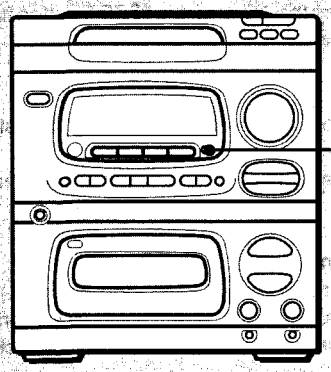
KASSETTENBÄNDER

Verwendbare Kassetten
Für die Wiedergabe können normale (Typ I), CrO_2- (Typ II) und Reineisen-Bänder (Typ IV) verwendet werden.
Die richtige Vorspannung und Entzerrung für den entsprechenden Bandtyp wird automatisch gewählt.
Für die Aufnahme kann ein Normalband (Typ I) verwendet werden.

Bandlose
Loses Band vor dem Einlegen der Kassette mit einem Bleistift oder einem ähnlichen Gegenstand wie in der Abbildung gezeigt straffen. Loses Band kann reißen oder sich im Mechanismus verfangen. → A

120 Minuten oder längere Kassetten
Diese Bänder sind sehr dünn und können leicht beschädigt werden. Daher werden diese Kassetten nicht für die Verwendung mit diesem Gerät empfohlen.

Schutz gegen versehentliches Löschen
Die Löschschutzzunge der Kassette mit einem Schraubenzieher oder einem anderen spitzen Gegenstand herausbrechen. → B
① Seite A
② Löschschutzzunge für Seite A
Zum Wiederverwenden einer Kassette überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.



C

DEMO-BETRIEBSART (DEMONSTRATION)

Beim erstmaligen Anschluß des Netzkabels werden im Displayfenster die voreingestellten Funktionen des Gerätes demonstriert.
Bei eingeschaltetem Gerät ist die DEMO-Anzeige durch die normale Betriebsanzeige überdeckt. Nach dem Ausschalten wird sie wieder eingestellt.

Zum Löschen der DEMO-Betriebsart → C
Die DEMO-Taste drücken.

Zum Einstellen der DEMO-Betriebsart
Die DEMO-Taste erneut drücken.

Nach einem Stromausfall
Das Gerät wird wieder auf die Demo-Betriebsart eingestellt.

FUNKTIONEN FÜR DIREKTE WIEDERGABE

Das Gerät kann durch Drücken einer der Tasten für direkte Wiedergabe eingeschaltet und die Wiedergabe sofort begonnen werden. Die TUNER/BAND-Taste für die Wiedergabe mit dem Tuner, die TAPE-Taste für die Wiedergabe eines Bandes oder die CD-Taste oder eine der DISC DIRECT PLAY-Tasten zur Wiedergabe einer im CD-Fach eingelegten CD drücken.

HINWEIS

Bei eingeschaltetem Gerät wird durch das Drücken der CD-Taste oder der TAPE-Taste die wiederzugebende Quelle gewählt. Die ◄► -Taste zum Starten der Wiedergabe drücken.

CASSETTES

Cassettes utilisables
Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (type I), CrO_2 (type II) ou au métal (type IV).
La polarisation et l'égalisation adaptées au type de cassette sont sélectionnées automatiquement.
Pour l'enregistrement, utiliser une cassette normale (type I).

Tension du ruban
Avant d'utiliser une cassette, utiliser un crayon ou un objet similaire pour tendre le ruban magnétique.
Un ruban magnétique détendu peut se rompre ou s'emmêler dans le mécanisme. → A

Cassettes de 120 minutes ou plus
Le ruban magnétique de ces cassettes est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.

Pour éviter un effacement accidentel
Utiliser un tournevis ou tout autre objet effilé pour casser les ergots en plastique après l'enregistrement. → B
① Face A
② Ergot pour la face A
Pour enregistrer de nouveau sur une cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif.

MODE DEMO (DEMONSTRATION)

Quand on branche le cordon secteur, la fenêtre d'affichage montre les fonctions mémorisées de l'appareil.
Lors de la mise sous tension, l'affichage de démonstration est caché par l'affichage d'opération. Quand l'alimentation est coupée, il est rétabli.

Pour annuler le mode DEMO → C
Appuyer sur la touche DEMO.

Pour repasser au mode DEMO
Appuyer de nouveau sur la touche DEMO.

Après une interruption d'alimentation
L'appareil passe au mode DEMO.

FONCTIONS DE LECTURE DIRECTE

On peut mettre l'appareil sous tension et démarrer la lecture immédiatement en appuyant sur une des touches de lecture directe. Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour écouter le tuner, sur la touche TAPE pour écouter une cassette ou sur la touche CD ou les touches DISC DIRECT PLAY pour écouter les disques en place dans le compartiment à disques.

REMARQUE

Si l'appareil est sous tension, le fait d'appuyer sur la touche CD ou la touche TAPE sélectionne une source à lire. Appuyer sur la touche ◄► pour démarrer la lecture.

CASSETTE TAPES

Usable tapes
For playback, use normal (type I), CrO_2 (type II), and metal (type IV) tapes.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.
For recording, use a normal (type I) tape.

Tape slack
Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → A

120-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool. → B
① Side A
② Tab for side A
To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape.

DEMO (DEMONSTRATION) MODE

When you first connect the AC cord, the display window demonstrates the unit's preset functions.
When the power is turned on, the DEMO display is hidden by the operation display. When the power is turned off, it is restored.

To cancel DEMO mode → C
Press the DEMO button.

To reenter DEMO mode
Press the DEMO button again.

After a power interruption
The unit enters DEMO mode.

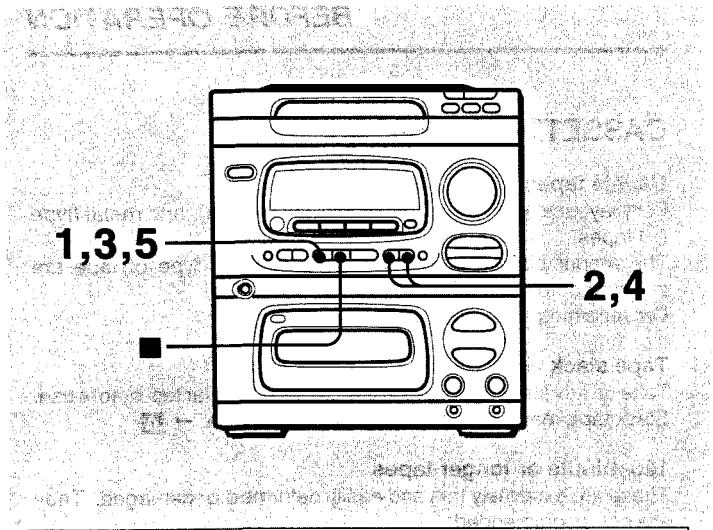
DIRECT PLAY FUNCTIONS

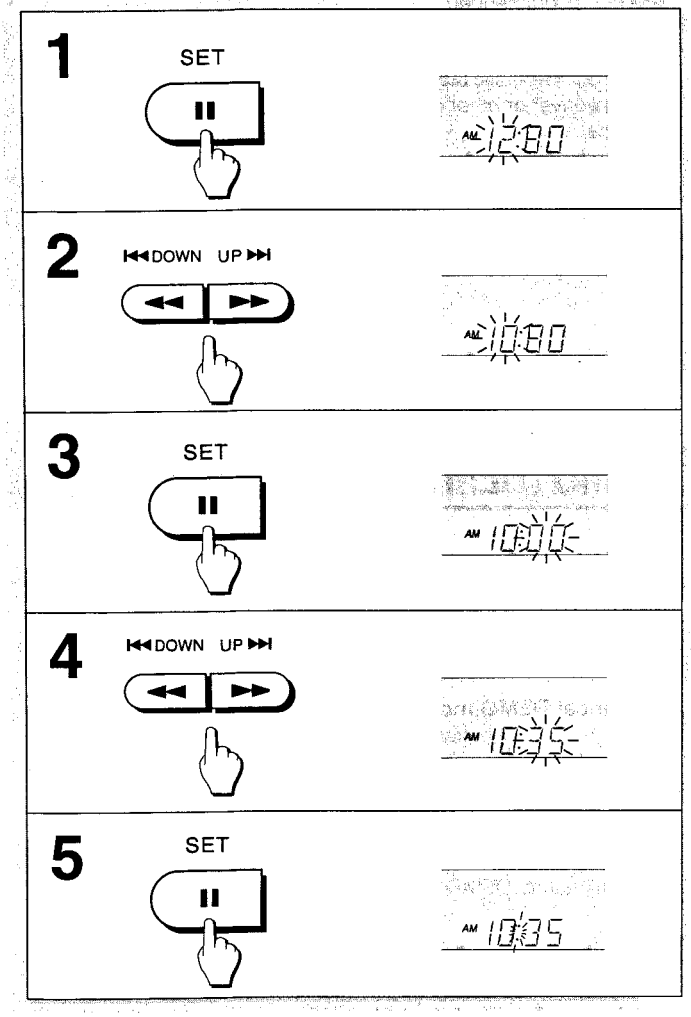
You can turn the unit on and start playback immediately by pressing one of the direct play buttons. Press the TUNER/BAND button to listen to the tuner, the TAPE button to listen to a tape, or the CD button or DISC DIRECT PLAY buttons to listen to discs loaded in the disc compartment.

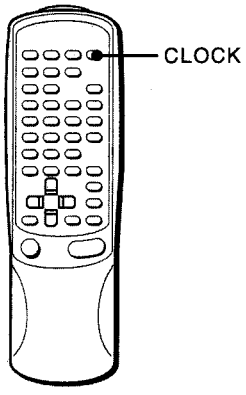
NOTE

If the power is on, pressing the CD button or the TAPE button selects a source to be played. Press the ◄► button to start play.

EINSTELLUNG DER UHR







Nach dem erstmaligen Anschluß des Netzkabels blinkt die ❚❚ SET-Taste und weist so darauf hin, daß die Uhrzeit eingegeben werden muß. Die Uhrzeit bei ausgeschaltetem Gerät folgendermaßen einstellen.

1 Die ❚❚ SET-Taste drücken.

Die "Stunden"-Anzeige blinkt.

2 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Stunde drücken.

3 Die ❚❚ SET-Taste zur Einstellung der Stunde drücken.

Die "Stunden"-Anzeige blinkt nicht mehr und die "Minuten"-Anzeige beginnt zu blinken.

4 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Minuten drücken.

5 Die ❚❚ SET-Taste zur Einstellung der Minuten und zum Beenden der Einstellung drücken.

Die "Minuten"-Anzeige blinkt nicht mehr und die Uhr nimmt ab 00 Sekunden ihren Betrieb auf.
Für eine genauere Zeit die ❚❚ SET-Taste zum gewünschten Zeitpunkt drücken, der durch eine andere Uhr oder ein Zeitzeichen angezeigt wird.
Jedes Blinken des Doppelpunktes auf der Anzeige bedeutet eine Sekunde.

Korrigieren der gegenwärtigen Zeit → A
Die CLOCK-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Uhr wird angezeigt und die ❚❚ SET-Taste auf dem Hauptgerät blinkt vier Sekunden lang.
Innerhalb dieser Zeit die ❚❚ SET-Taste drücken und die obigen Schritte 2 bis 5 ausführen.

Anzeige der Uhr bei eingeschaltetem Gerät
Die CLOCK-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Uhr wird vier Sekunden lang angezeigt.
Während einer Aufnahme kann die Uhr jedoch nicht angezeigt werden.

Umschalten auf 24-Stunden-Zeitanzeige
Die Zeitanzeige ist ab Werk auf 12-Stunden-Zeitanzeige eingestellt. Zum Umschalten auf die 24-Stunden-Zeitanzeige die CLOCK-Taste auf der Fernbedienung und dann die ■-Taste innerhalb von vier Sekunden drücken. Zum Umschalten auf die 12-Stunden-Zeitanzeige den Vorgang wiederholen.

Nach einem Stromausfall
Beim Umschalten des Displays auf die Uhr blinkt die Uhr-Anzeige und weist so darauf hin, daß die Uhrzeit eingestellt werden muß.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Quand on branche le cordon secteur, la touche ▮▮ SET clignote pour signaler que l'heure courante doit être réglée. L'alimentation étant coupée, régler l'heure comme décrit ci-dessous.

1 Appuyer sur la touche ▮▮ SET.

Les heures clignotent.

2 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour spécifier les heures.

3 Appuyer sur la touche ▮▮ SET pour régler les heures.

Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter.

4 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour spécifier les minutes.

5 Appuyer sur la touche ▮▮ SET pour régler les minutes et terminer le réglage.

Les minutes arrêtent de clignoter sur l'affichage et l'horloge démarre à 00 seconde.
Pour régler l'heure avec plus de précision, appuyer sur la touche ▮▮ SET quand une autre horloge ou un signal horaire indique que l'heure courante est à 00 seconde.
Chaque clignotement des points sur l'affichage indique une seconde

Pour corriger l'heure courante → A
Appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande. L'horloge est affichée et la touche ▮▮ SET de l'unité principale clignote pendant quatre secondes.
Pendant cette période, appuyer sur la touche ▮▮ SET et continuer en suivant les étapes 2 à 5.

Pour afficher l'heure courante quand la chaîne est sous tension
Appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande. L'heure courante est affichée pendant quatre secondes.
Toutefois, l'heure ne peut pas être affichée pendant l'enregistrement.

Pour passer au format de 24 heures
L'horloge est réglée à la fabrique sur le format de 12 heures. Pour passer au format de 24 heures, appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande puis appuyer sur la touche ■ dans les quatre secondes qui suivent. Pour revenir au format de 12 heures, procéder de la même manière.

Après une interruption d'alimentation
Si on passe à l'affichage de l'horloge, elle clignote pour signaler que l'heure courante doit être réglée de nouveau.

SETTING THE CLOCK

When you first connect the AC cord, the ▮▮ SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. Set the time as follows, while the power is still off.

1 Press the ▮▮ SET button.

The hour flashes.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour.

3 Press the ▮▮ SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute.

5 Press the ▮▮ SET button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing in the display and the clock starts running from 00 seconds.
To set the time more accurately, press the ▮▮ SET button when another clock or a time signal indicates that the current time is 00 seconds.
Each colon flash in the display indicates one second.

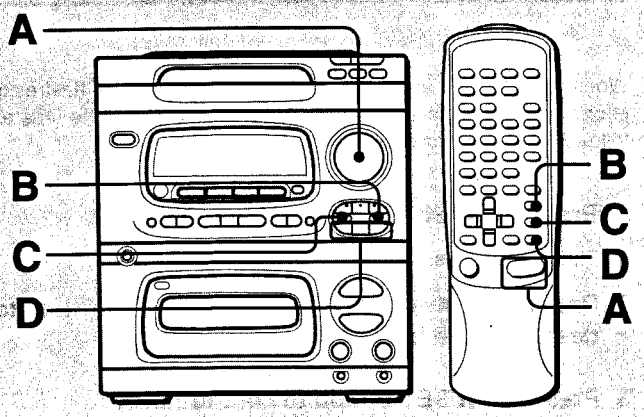
To correct the current time → A
Press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed and the ▮▮ SET button on the main unit flashes for 4 seconds.
Within this period, press the ▮▮ SET button and continue by following steps 2 to 5.

To display the current time while the power is on
Press the CLOCK button on the remote control. The current time is displayed for 4 seconds.
However, the time cannot be displayed, during recording.

To switch to the 24-hour standard
The clock is factory-set to the 12-hour standard. To switch to the 24-hour standard, press the CLOCK button on the remote control and then press the ■ button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

After a power interruption
If you switch the display to clock, the clock flashes to remind you that the current time needs to be reset.

TONEINSTELLUNGEN



LAUTSTÄRKE → A

Einstellung der Lautstärke mit dem VOLUME-Regler auf dem Hauptgerät
Zum Erhöhen der Lautstärke den VOLUME-Regler im Uhrzeigersinn drehen.
Zum Verringern der Lautstärke den VOLUME-Regler im Gegenuhrzeigersinn drehen.

Einstellung der Lautstärke mit den VOLUME-Tasten auf der Fernbedienung
Zum Erhöhen der Lautstärke die ∧-Taste drücken.
Zum Verringern der Lautstärke die ∨-Taste drücken.

BBE-System — Für einen klareren und lebendigeren Klang → B

Durch das BBE-System werden die hochfrequenten Töne besonders klar wiedergegeben. Darüberhinaus wird die Singstimme bei Verwendung der KARAOKE-Funktion klarer wiedergegeben.
Die BBE-Taste drücken. Jedesmal beim Drücken der Taste wird der Pegel umgeschaltet. Nach Wunsch einen der drei Pegel wählen oder diese Funktion ausschalten.

Aufnahmen mit dem BBE-System
Mit dem BBE-System können Aufnahmen durchgeführt werden. Bei der Wiedergabe eines mit dem BBE-System bespielten Bandes wird empfohlen, das BBE-System zu deaktivieren.

SUPER T-BASS — Für einen lauteren, tieferen Bass → C

Mit dem T-BASS-System werden die niedrigen Frequenzen der Tonpegel naturgetreuer wiedergegeben.
Die T-BASS-Taste drücken, so daß die ıllll -Anzeibe aufleuchtet.
Zum Erlöschen der Anzeige diese Taste erneut drücken.

GEQ (GRAFISCHER ENTZERRER) → D

Die folgenden drei Entzerrerkurven können zur Wiedergabe von Musik eingestellt werden:
ROCK: Kräftiger Klang mit Betonung von Höhen und Baß.
POP: Größere Präsenz von Vokalstimmen und Mitteltonbereich.
CLASSIC: Der Ton wird mit schwerem Baß und feinen Höhen angereichert.

a. Wahl einer Entzerrer-Betriebsart
Eine der GEQ-Tasten drücken. Die gewählte Betriebsart kann im Display überprüft werden.

b. Löschen der gewählten Betriebsart
Die gewählte Taste erneut drücken.
"EQ oFF" wird angezeigt.

c. Einstellung mit der Fernbedienung
Die GEQ-Taste wiederholt drücken, bis die gewünschte Entzerrerkurve angezeigt wird.

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF →

TONEINSTELLUNG WÄHREND DER AUFNAHME

Die Ausgangs-Lautstärke und der Klang (T-BASS und GEQ) der Lautsprecher oder Kopfhörer können ohne einen Einfluß auf den Aufnahmepegel beliebig eingestellt werden.

SON

REGLAGE DU SON

VOLUME → A

Pour régler le volume avec la commande VOLUME de l'unité principale
Pour monter le volume, tourner la commande VOLUME vers la droite.
Pour baisser le volume, tourner la commande VOLUME vers la gauche.

Pour régler le volume avec les touches VOLUME de la télécommande
Pour monter le volume, appuyer sur la touche ∧.
Pour baisser le volume, appuyer sur la touche ∨.

Système BBE — Pour un son clair et de haute définition → B

Le système BBE améliore la clarté des sons de haute fréquence. Il permet également d'obtenir une voix plus claire quand on chante avec les fonctions Karaoke.
Appuyer sur la touche BBE. A chaque pression sur cette touche, le niveau change. Sélectionner un des quatre niveaux ou la position de repos, comme on préfère.

Enregistrement avec BBE
Le son peut être enregistré avec BBE. Pour écouter une cassette enregistrée avec BBE, il est conseillé de mettre le système BBE hors service.

SUPER T-BASS — Pour des basses plus graves et profondes → C

Le système T-BASS améliore le réalisme des sons de basse fréquence.
Appuyer sur la touche T-BASS pour allumer l'indicateur ılıll. Pour éteindre cet indicateur, appuyer de nouveau sur la touche T-BASS.

GEQ (EGALISEUR GRAPHIQUE) → D

Pour un plus grand plaisir d'écoute, on peut sélectionner une des trois courbes d'égalisation différentes.
ROCK: Son puissant accentuant les aigus et les graves
POP: Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne
CLASSIC: Son enrichi par des graves puissants et des aigus fins

a. Pour sélectionner un mode d'égalisation
Appuyer sur une des touches GEQ. On peut vérifier le mode sélectionné sur l'affichage.

b. Pour annuler le mode sélectionné
Appuyer de nouveau sur la touche sélectionnée.
EQ oFF est affiché.

c. Pour sélectionner avec la télécommande
Appuyer sur la touche GEQ à plusieurs reprises jusqu'à ce que la courbe d'égalisation souhaitée soit affichée.

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF ┐

REGLAGE DU SON PENDANT L'ENREGISTREMENT

On peut faire varier librement le volume de sortie et la tonalité (T-BASS et GEQ) des enceintes ou du casque sans affecter le niveau de l'enregistrement.

SOUND

ADJUSTING THE SOUND

VOLUME → A

To adjust the volume with the VOLUME control on the main unit
To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease the volume, turn the VOLUME control counterclockwise.

To adjust the volume with the VOLUME buttons on the remote control
To increase the volume, press the ∧ button.
To decrease the volume, press the ∨ button.

BBE system — For clear and vivid high-definition sound → B

The BBE system enhances the clarity of high-frequency sounds. It also helps your voice to be clearer when singing with the Karaoke functions.
Press the BBE button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position, to suit your preference.

Recording with BBE
Sound can be recorded with BBE. When listening to a tape recorded with BBE, it is recommended that BBE be set to off.

SUPER T-BASS — For louder deep bass → C

T-BASS function enhances the realism of low-frequency sounds.
Press the T-BASS button to turn on the ılıll indicator.
To turn it off, press the T-BASS button again.

GEQ (GRAPHIC EQUALIZER) → D

For greater listening pleasure, you can select one of three different equalization curves.
ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.
POP: More presence of vocals and midrange.
CLASSIC: Sound enriched with heavy bass and fine treble.

a. To select an equalization mode
Press one of the GEQ buttons. You can check the selected mode in the display.

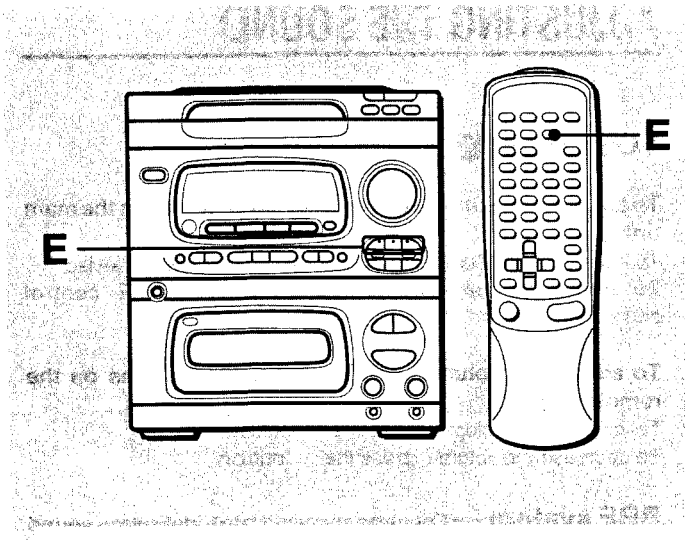
b. To cancel the selected mode
Press the selected button again.
EQ oFF is displayed.

c. To select with the remote control
Press the GEQ button repeatedly until the desired equalization curve is displayed.

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF ┐

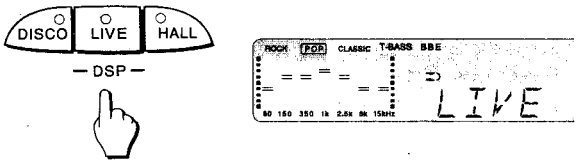
SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone (T-BASS, GEQ) of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

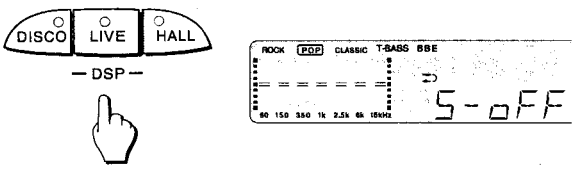


E

a.



b.



c.

DSP (DIGITALER SIGNALPROZESSOR) → E

Der Klang in einer Konzerthalle wird durch Töne erzeugt, die von den Wänden und der Decke reflektiert werden und die den direkt vom Orchester wiedergegebenen Ton verstärken.
Die DSP-Schaltkreise dieses Gerätes können zur digitalen Erstellung von reflektierten Tönen verwendet werden. Dadurch kann die Klangpräsenz einer Disco, einer Live-Aufführung oder einer Konzerthalle erzielt werden.
Darüberhinaus ist das mitgelieferte Lautsprecher-System mit einem Surround-Lautsprecher ausgestattet, der für einen Surround-Effekt nach oben und außen ausgerichtet ist. Durch die Wahl der DSP-Betriebsart wird ein wirkungsvoller Surround-Effekt erzielt.

Klangeigenschaften der DSP-Betriebsarten
Drei DSP-Betriebsart können verwendet werden. Die Entzerrerkurven werden automatisch gewählt, um mit dem DSP-Klang übereinzustimmen.

	Klangeigenschaften
DISCO-Surround	Ein kräftiger Sound wie in einer Disco. Der graphische Entzerrer wird automatisch auf ROCK eingestellt.
LIVE-Surround	Ein vibrierender Sound wie bei einer Live-Aufführung. Der graphische Entzerrer wird automatisch auf POP eingestellt.
HALL-Surround	Eine Klang-Präsenz wie in einer Konzerthalle. Der graphische Entzerrer wird automatisch auf CLASSIC eingestellt.

- Die graphische Entzerrerkurve kann ebenfalls nach Wunsch eingestellt oder ausgeschaltet werden.

a. Wahl einer DSP-Betriebsart
Eine der DSP-Tasten drücken.
Die gewählte Betriebsart kann im Display überprüft werden.

b. Löschen der gewählten DSP-Betriebsart
Die gewählte DSP-Taste erneut drücken.
"S-oFF" wird angezeigt.

c. Wahl mit der Fernbedienung
Die DSP-Taste wiederholt drücken, bis die gewünschte Betriebsart angezeigt wird.

→ DISCO → LIVE → HALL → S-oFF →

Wenn die Musikquelle monaural ist
In der LIVE-Betriebsart kann ein simulierter Stereoeffekt erzielt werden.

HINWEIS

Beim Drücken der MIC ECHO-Taste für einen Echoeffekt wird die gewählte DSP-Betriebsart automatisch deaktiviert.
Bei der Wahl einer DSP-Betriebsart wird automatisch MIC ECHO auf die Position OFF eingestellt.

TONEINSTELLUNG WÄHREND DER AUFNAHME

Während einer Aufnahme können die Ausgangslautstärke und der Klang (T-BASS, GEQ und DSP) der Lautsprecher oder Kopfhörer ohne einen Einfluß auf den Aufnahmepegel beliebig eingestellt werden.

DSP (PROCESSEUR NUMERIQUE DE SIGNAUX) → E

Le son d'une salle de concert est produit par les son réfléchis par les murs et le plafond, renforçant les sons venant directement de l'orchestre.
On peut utiliser les circuits DSP de cet appareil pour recréer numériquement les sons réfléchis afin d'obtenir l'ambiance sonore d'une discothèque, d'une représentation musicale en direct ou d'une salle de concert.
En plus, les enceintes fournies sont munies de haut-parleurs surround orientés vers le haut et l'extérieur pour un effet de son surround.
En sélectionnant un mode DSP, on peut obtenir un son surround plus efficace.

Caractéristiques sonores des modes DSP

Il y a trois modes DSP. La courbe d'égalisation adaptée à chacun de ces modes est automatiquement sélectionnée.

	Caractéristiques sonores
DISCO Surround	Son puissant comme celui d'une discothèque. L'égaliseur graphique est automatiquement réglé sur ROCK.
LIVE Surround	Son vibrant comme celui d'une représentation musicale en direct. L'égaliseur graphique est automatiquement réglé sur POP.
HALL Surround	Présence sonore comme celle d'une salle de concert. Convient bien pour l'écoute de musique orchestrale. L'égaliseur graphique est automatiquement réglé sur CLASSIC.

• La courbe d'égalisation graphique peut également être sélectionnée ou mise hors service, comme on préfère.

a. Pour sélectionner un mode DSP

Appuyer sur une des touches DSP.
On peut vérifier le mode sélectionné sur l'affichage.

b. Pour annuler le mode DSP sélectionné

Appuyer de nouveau sur la touche DSP sélectionnée.
S-oFF est affiché.

c. Pour sélectionner avec la télécommande

Appuyer sur la touche DSP à plusieurs reprises jusqu'à ce que le mode souhaité soit affiché.

DISCO → LIVE → HALL → S-oFF

Quand la source musicale est monophonique

Un effet stéréo simulé peut être obtenu en sélectionnant le mode LIVE.

REMARQUE

Si on appuie sur la touche MIC ECHO pour donner de l'écho au son, le mode DSP sélectionné est automatiquement annulé.
Quand on sélectionne un mode DSP, MIC ECHO est automatiquement réglé sur OFF.

REGLAGE DU SON PENDANT L'ENREGISTREMENT

On peut faire varier librement le volume de sortie et la tonalité (T-BASS, GEQ et DSP) des enceintes ou du casque sans affecter le niveau de l'enregistrement.

DSP (DIGITAL SIGNAL PROCESSOR) → E

The sound of a concert hall is produced by sounds reflected from the walls and ceiling, reinforcing the sounds coming directly from the orchestra.
You can use this unit's DSP circuits to recreate reflected sounds digitally, to obtain the sound presence of a disco, live music performance or concert hall.
In addition, the supplied speaker system has a surround speaker which faces upward and outside, for a surround sound effect.
By selecting a DSP mode, you can obtain more effective surround sound.

Sound characteristics of DSP modes

There are three DSP modes. Equalization curves are selected automatically to match the DSP sound.

	Sound characteristics
DISCO Surround	A powerful sound like that of a disco. The graphic equalizer is automatically set to ROCK.
LIVE Surround	A vibrant sound like that of a live music performance. The graphic equalizer is automatically set to POP.
HALL Surround	A sound presence like that of a concert hall. Suitable for playback of orchestral music. The graphic equalizer is automatically set to CLASSIC.

• The graphic equalization curve can also be selected or turned off, as you prefer.

a. To select a DSP mode

Press one of the DSP buttons.
You can check the selected mode in the display.

b. To cancel the selected DSP mode

Press the selected DSP button once more.
S-oFF is displayed.

c. To select with the remote control

Press the DSP button repeatedly until the desired mode is displayed.

DISCO → LIVE → HALL → S-oFF

When the music source is monaural

A simulated stereo effect can be obtained by selecting the LIVE mode.

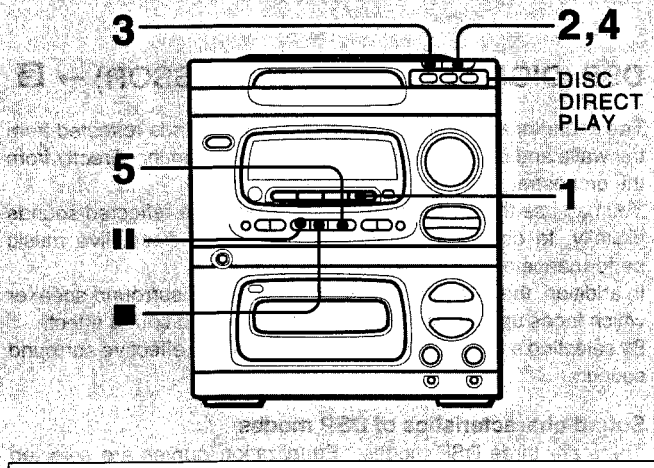
NOTE

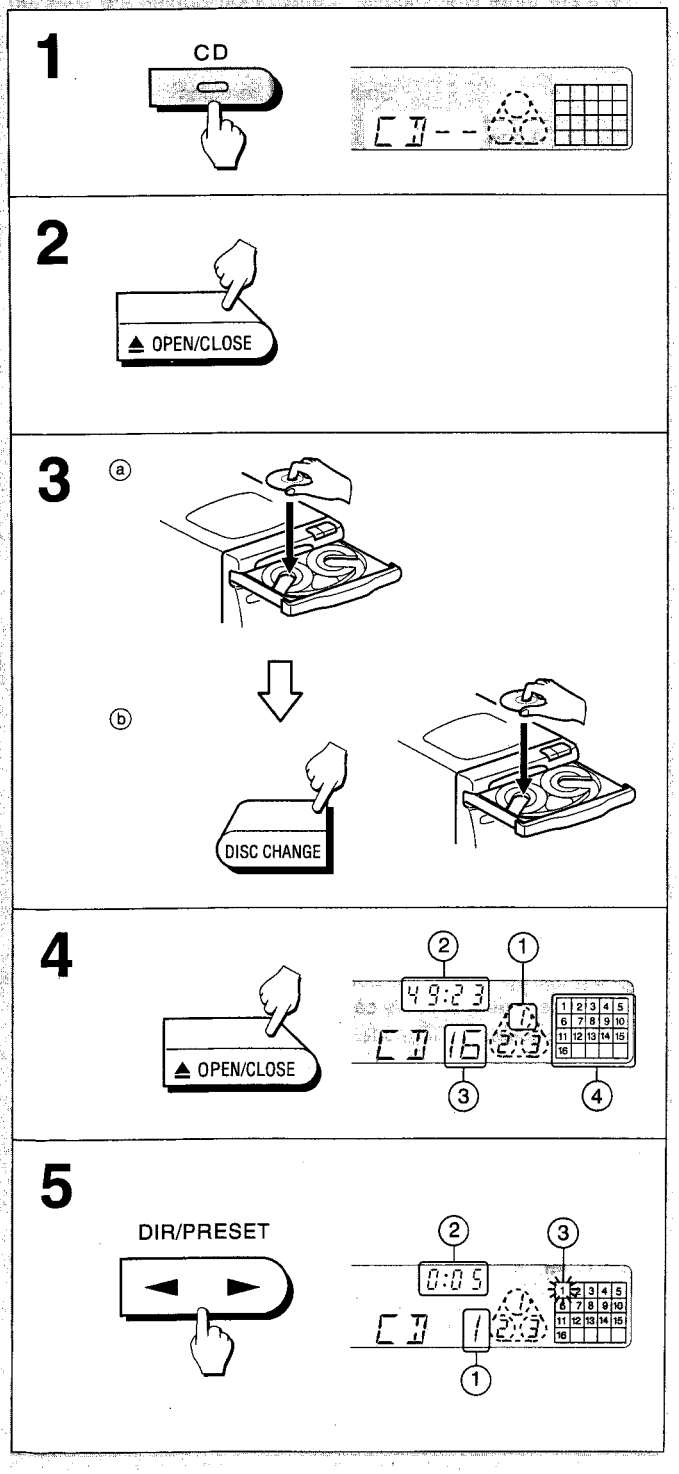
If you press the MIC ECHO button to echo the sound, the selected DSP mode is automatically canceled.
When you select a DSP mode, MIC ECHO is set to OFF automatically.

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone (T-BASS, GEQ and DSP) of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG





1 Die CD-Taste drücken.

Das Gerät wird eingeschaltet und die Taste leuchtet rot auf.

Wenn eine CD eingelegt ist
Das Gerät kann durch Drücken der CD-Taste eingeschaltet und die Wiedergabe durchgeführt werden (Funktion für direkte Wiedergabe).

2 Die ▲ OPEN/CLOSE-Taste zum Öffnen des CD-Fachs drücken.

3 CDs mit der Beschriftung nach oben einlegen.

ⓐ **Wiedergabe von einer oder zwei CDs**
Die CDs auf die Drehteller 1 und 2 legen.
ⓑ **Wiedergabe von drei CDs**
Nach dem Einlegen von zwei CDs die DISC CHANGE-Taste zum Drehen des Plattentellers drücken. Die nächste CD auf den Drehteller 3 legen.

HINWEIS

Eine 8-cm-CD zur Wiedergabe in die innere Mulde des Drehtellers legen.

4 Die ▲ OPEN/CLOSE-Taste zum Schließen des CD-Fachs drücken.

DISPLAY

① Gewählte CD-Nummer
② Gesamte Wiedergabezeit der gewählten CD
③ Gesamtanzahl der Titel auf der gewählten CD
④ Musikkalender
Bitte beachten, daß nur die ersten 20 Titel angezeigt werden, selbst wenn eine CD 21 oder mehr Titel hat.

5 Die ◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.

Die Wiedergabe beginnt mit der CD im Drehteller 1. Jede CD wird nur einmal wiedergegeben.

DISPLAY

① Nummer des wiedergegebenen Titels
② Wiedergabezeit des Titels
③ Die Nummer des wiedergegebenen Titels blinkt.

Während der Wiedergabe
Ein Drehteller ohne CD wird übersprungen und die Wiedergabe wird mit der CD auf dem nächsten Drehteller fortgesetzt. Die Anzeige der übersprungenen CDs erlöscht im Display.

Stoppen der Wiedergabe
Die ■-Taste drücken.
Zum Stoppen und gleichzeitigen Öffnen des CD-Fachs die ▲-OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Umschalten auf Pause
Die ▮▮-Taste drücken.
In der Pause-Betriebsart blinkt die ▮▮-Taste.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste erneut drücken.

OPERATIONS DE BASE

1 Appuyer sur la touche CD.

L'appareil est mis sous tension et la touche s'allume en rouge.

Si un disque est en place
On peut mettre l'appareil sous tension et commencer la lecture en appuyant sur la touche CD (fonction de lecture directe).

2 Appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour ouvrir le compartiment à disques.

3 Mettre le(s) disque(s) en place avec l'étiquette en haut.

ⓐ **Pour lire un ou deux disques**
Mettre les disques sur les plateaux 1 et 2.
ⓑ **Pour lire trois disques**
Après avoir mis deux disques en place, appuyer sur la touche DISC CHANGE pour faire tourner les plateaux. Mettre l'autre disque en place sur le plateau 3.

REMARQUE

Pour lire un disque compact de 8 cm, le poser dans le renfoncement circulaire du plateau.

4 Appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour fermer le compartiment à disques.

AFFICHAGE

① Numéro du disque sélectionné
② Temps de lecture total du disque sélectionné
③ Nombre total de plages du disque sélectionné
④ Indicateur de plages
Noter que seules les premières 20 plages sont affichées, même si le disque contient 21 plages ou plus.

5 Appuyer sur la touche ◄► pour démarrer la lecture.

La lecture commence par le disque du plateau 1. Tous les disques sont lus une fois.

AFFICHAGE

① Numéro de la plage en cours de lecture
② Temps de lecture de la plage
③ Le numéro de la plage en cours de lecture clignote.

Pendant la lecture
Si un plateau est vide, il est sauté et la lecture passe au plateau suivant. L'indicateur du numéro du disque sauté disparaît de l'affichage.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau en même temps, appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE .

Pour mettre en pause
Appuyer sur la touche ❚❚.
Dans le mode pause, la touche ❚❚ clignote.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche.

BASIC OPERATIONS

1 Press the CD button.

The power is turned on and the button lights in red.

If a disc is inserted
You can turn the unit on and begin play by pressing the CD button (direct play function).

2 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment.

3 Load disc(s) with the label side up.

ⓐ **To play one or two discs**
Place the discs on trays 1 and 2.
ⓑ **To play three discs**
After placing two discs, press the DISC CHANGE button to rotate the trays. Place the next disc on tray 3.

NOTE

To load an 8-cm (3-inch) disc, put it onto the inner circle of the tray.

4 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

DISPLAY

① Selected disc number
② Total playing time of the selected disc
③ Total number of tracks on the selected disc
④ Music calendar
Note that only the first 20 tracks are displayed, even if the disc contains 21 tracks or more.

5 Press the ◄► button to start play.

Play begins with the disc on tray 1. All the discs are played once.

DISPLAY

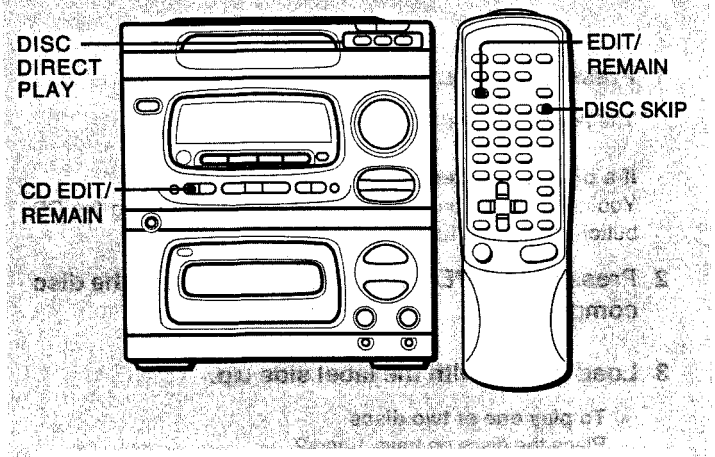
① Number of track being played
② Playing time of track
③ Number of track being played flashes.

During playback
A tray which has no disc is skipped and play proceeds to the next tray. The indicator of the skipped disc number goes out in the display.

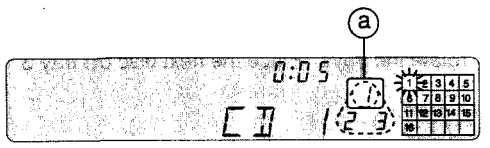
To stop play
Press the ■ button.
To stop and open the tray at the same time, press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To pause
Press the ❚❚ button.
In pause mode, the ❚❚ button flashes.
To resume play, press it again.

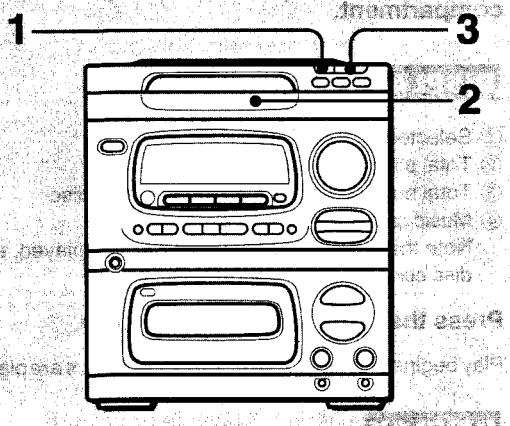
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

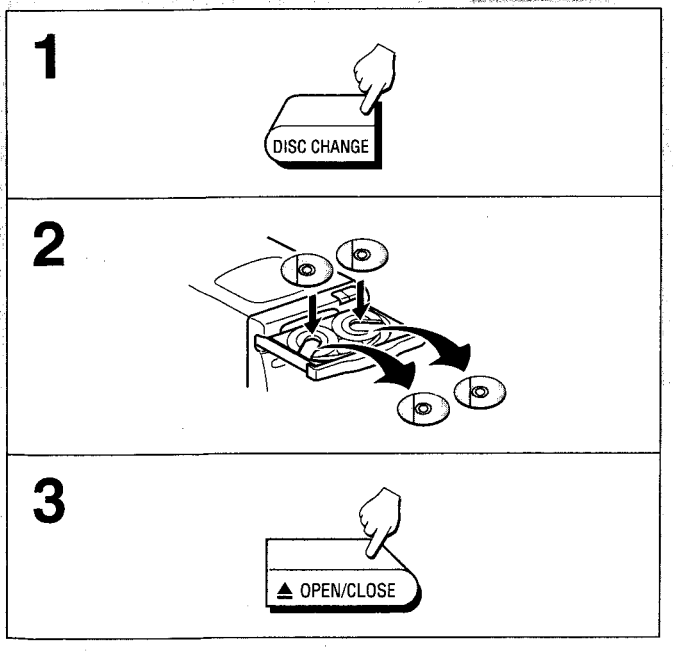


A



B





Überprüfen der Restspielzeit
Während der Wiedergabe die CD EDIT/REMAIN-Taste drücken. Die Restspielzeit bis zum Ende der Wiedergabe aller Titel wird angezeigt.
Zur Anzeige der Wiedergabezeit die Taste erneut drücken.
Bei Verwendung der Fernbedienung die EDIT/REMAIN-Taste drücken.

Überspringen von CDs
Die DISC SKIP-Taste auf der Fernbedienung zum Überspringen einer CD und die ◄►-Taste zur Wiedergabe der nächsten CD drücken. Die Wiedergabe beginnt mit der nächsten CD und alle CDs werden einmal wiedergegeben, auch die übersprungene CD.
• CDs können während der Wiedergabe übersprungen werden.

Wiedergabe von nur einer CD → A
Eine der DISC DIRECT PLAY-Tasten zum Beginn der Wiedergabe drücken. Die gewählte CD wird wiedergegeben.
Nur die Anzeige der gewählten CD-Nummer wird wie in ⓐ dargestellt im Display umrandet angezeigt.
Wenn eine der DISC DIRECT PLAY-Tasten bei ausgeschaltetem Gerät gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe der gewählten CD. (Siehe Seite 18.)

Entnehmen von CDs
Die ▲ OPEN/CLOSE-Taste zum Öffnen des CD-Fachs drücken. Zwei CDs können entnommen werden. Zum Entnehmen der dritten CD im hinteren Drehteller die DISC CHANGE-Taste zum Drehen des Plattentellers drücken.

Wenn die ▲ OPEN/CLOSE-Taste bei ausgeschaltetem Gerät gedrückt wird
Das Gerät wird eingeschaltet und das CD-Fach geöffnet.

HINWEIS

- Das Gerät nicht kippen, wenn CDs eingelegt sind. Dadurch können die CDs verschoben werden. Eine Wiedergabe unter diesen Bedingungen kann die CDs beschädigen.
- Legen Sie gleichzeitig nicht mehr als eine CD auf einen Drehteller.

WECHSELN VON CDs WÄHREND DER WIEDERGABE

Während der Wiedergabe können zwei CDs ausgewechselt werden. → B

1 Die DISC CHANGE-Taste zum Öffnen des CD-Fachs drücken.
2 Die CDs entnehmen und andere einlegen.
Die CD auf der linken Seite wird als nächste wiedergegeben.
3 Die ▲ OPEN/CLOSE-Taste zum Schließen des CD-Fachs drücken.
Alle CDs werden einmal wiedergegeben.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pendant la lecture.
Le temps restant jusqu'à ce que toutes les plages soient lues est affiché.
Pour rétablir l'affichage du temps de lecture, appuyer de nouveau sur la touche.
Quand on utilise la télécommande, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN.

Pour sauter des disques
Appuyer sur la touche DISC SKIP de la télécommande pour sauter un disque et appuyer sur la touche ◄► pour lire le disque suivant.
La lecture commence au disque suivant et tous les disques sont lus une fois, y compris le disque sauté.
• Les disques peuvent être sautés pendant la lecture.

Pour lire un disque seulement → A
Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour démarrer la lecture. Le disque sélectionné est lu.
Seul l'indicateur du numéro du disque sélectionné est entouré sur l'affichage, comme montré en ⓐ.
Si on a appuyé sur une des touches DISC DIRECT PLAY avec l'alimentation coupée, la lecture commence par le disque sélectionné. (Voir page 19.)

Pour enlever des disques
Appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour ouvrir le compartiment à disques. On peut enlever deux disques. Pour enlever le disque du plateau arrière, appuyer sur la touche DISC CHANGE pour faire tourner le plateau porte-disques.

Si on appuie sur la touche ▲ OPEN/CLOSE quand l'appareil est hors tension
L'appareil est mis sous tension et le compartiment à disques s'ouvre.

REMARQUE

- Ne pas incliner l'appareil avec des disques en place. Cela pourrait déplacer les disques. L'utilisation pourrait alors endommager les disques.
- Ne pas mettre plusieurs disques compacts en même temps sur un plateau.

CHANGEMENT DE DISQUES PENDANT LA LECTURE

On peut remplacer jusqu'à deux disques pendant la lecture. → B

1 Appuyer sur la touche DISC CHANGE pour ouvrir le compartiment à disques.
2 Enlever les disques et mettre d'autres disques en place.
Le disque placé sur le plateau gauche sera lu en premier.
3 Appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour fermer le compartiment à disques.
Tous les disques sont lus une fois.

To check the remaining time
Press the CD EDIT/REMAIN button during playback.
The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed.
To restore the play time display, press it again.
When using the remote control, press the EDIT/REMAIN button.

To skip discs
Press the DISC SKIP button on the remote control to skip a disc and press the ◄► button to play the next disc. Play begins with the next disc and all the discs are played once including the skipped disc.
• Discs can be skipped during play.

To play one disc only → A
Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to start play. The selected disc is played.
Only the indicator of the selected disc number is circled in the display as shown ⓐ.
If you pressed one of the DISC DIRECT PLAY buttons with the power off, play begins with the selected disc. (See page 19.)

To remove discs
Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment. You can remove two discs. To remove the disc on the back tray, press the DISC CHANGE button to rotate the disc tray.

If you press the ▲ OPEN/CLOSE button with the power off
The power is turned on and the disc compartment opens.

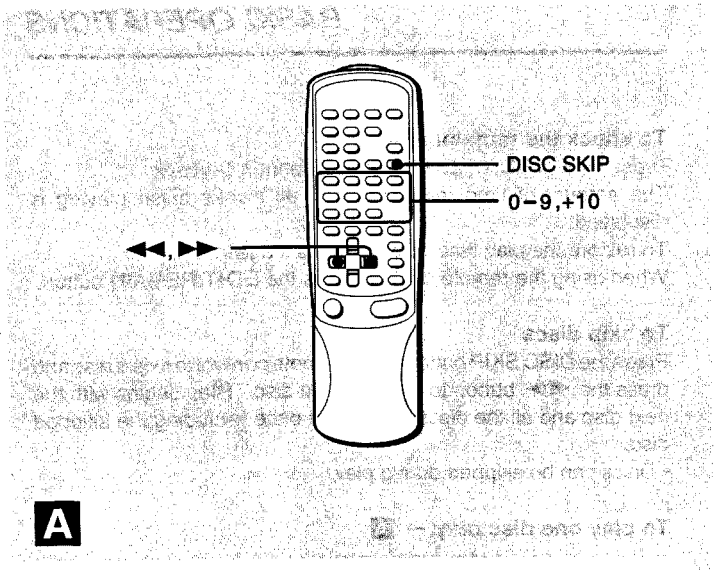
NOTE

- Do not tilt the unit with discs loaded. This may dislodge the discs. Use under these conditions may damage the discs.
- Do not place more than one compact disc on one disc tray at the same time.

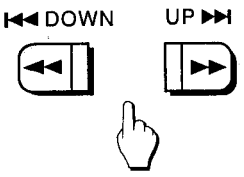
CHANGING DISCS DURING PLAY

Up to two discs can be replaced during play. → B

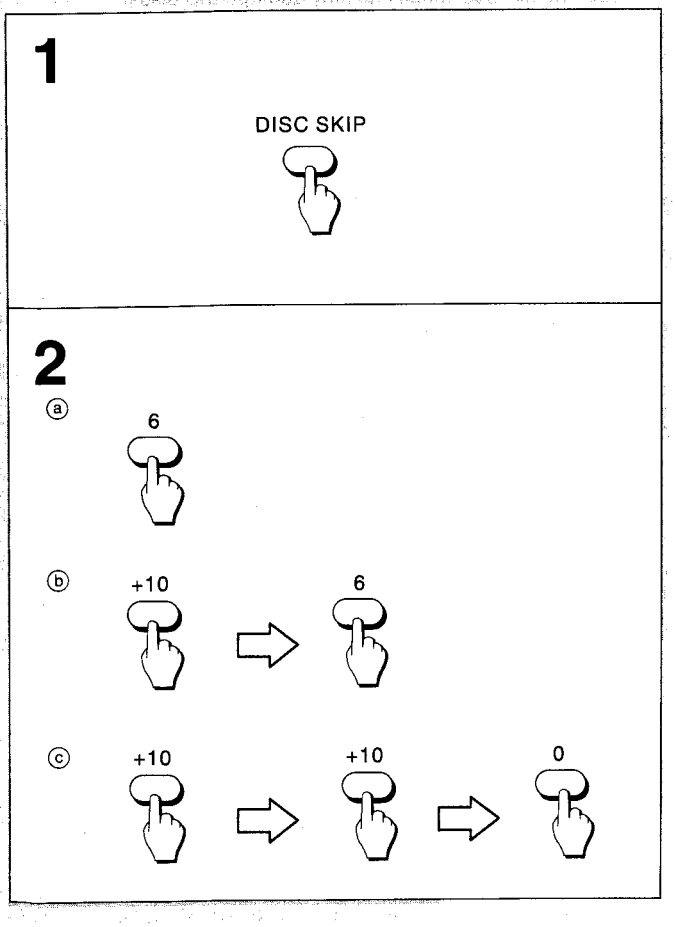
1 Press the DISC CHANGE button to open the disc compartment.
2 Remove the discs and place other discs.
The disc placed on the left side tray will be played next.
3 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.
All discs are played once.



A



B



AUFSUCHEN EINES BESTIMMTEN PUNKTES IN EINEM TITEL

Ein bestimmter Punkt in einem Titel kann durch Mithören während des schnellen Suchlaufs oder durch Beobachten des CD-Zählwerks im Display aufgesucht werden. → A

Suchlauf in Rückwärtsrichtung
Die ◄◄ DOWN-Taste gedrückt halten und am gewünschten Punkt loslassen.

Suchlauf in Vorwärtsrichtung
Die ►► UP-Taste gedrückt halten und am gewünschten Punkt loslassen.

ÜBERSPRINGEN ZUM ANFANG EINES TITELS

Damit kann der Anfang eines jeden Titels aufgesucht werden. → A

Zurückgehen auf den Anfang des gegenwärtigen oder vorherigen Titels
Die ◄◄ DOWN-Taste zum Zurückgehen auf den Anfang des gegenwärtigen Titels einmal drücken.
Die ◄◄ DOWN-Taste zum Zurückgehen auf die einzelnen Titel mehrmals drücken.

Überspringen von Titeln
Bei jedem Drücken der ►► UP-Taste wird ein weiterer Titel übersprungen.

DIREKTE WAHL EINES TITELS

Mit den Zahlentasten der Fernbedienung kann jeder Titel auf jeder CD direkt gewählt und wiedergegeben werden. → B

1 Die DISC SKIP-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl einer CD drücken. Die gewählte CD wird auf dem Display rot angezeigt.
2 Die Zahlentasten und die +10-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl eines Titels drücken.
Die Wiedergabe beginnt mit diesem Titel; danach werden alle Titel auf der CD wiedergegeben.
Beispiel:
ⓐ **Zur Wahl des 6. Titels** die Zahlentaste 6 drücken.
ⓑ **Zur Wahl des 16. Titels die** +10-Taste und dann die Zahlentaste 6 innerhalb von vier Sekunden drücken.
ⓒ **Zur Wahl des 20. Titels** die +10-Taste zweimal und dann die Zahlentaste 0 innerhalb von vier Sekunden drücken.

RECHERCHE D'UN POINT PARTICULIER SUR UNE PLAGE

Pendant la lecture, on peut localiser un point particulier sur une plage en écoutant le son de détection à grande vitesse ou en observant le temps de lecture de disque compact sur l'affichage. → A

Pour rechercher vers l'arrière
Tenir la touche ◄◄ DOWN enfoncée et la relâcher lorsque le point souhaité est atteint.

Pour rechercher vers l'avant
Tenir la touche ►► UP enfoncée et la relâcher lorsque le point souhaité est atteint.

SAUT JUSQU'AU DEBUT D'UNE PLAGE

On peut localiser le début de n'importe quelle plage d'un disque. → A

Pour revenir au début de la plage courante ou précédente
Appuyer une fois sur la touche ◄◄ DOWN pour revenir au début de la plage courante.
Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN à plusieurs reprises pour sauter plage par plage vers l'arrière.

Pour sauter des plages
Appuyer sur la touche ►► UP à plusieurs reprises pour sauter plage par plage vers l'avant.

SELECTION DIRECTE D'UNE PLAGE

A l'aide des touches numériques de la télécommande, on peut lire directement n'importe quelle plage de n'importe quel disque. → B

1 Appuyer sur la touche DISC SKIP de la télécommande pour sélectionner un disque. Le disque sélectionné est indiqué en rouge sur l'affichage.
2 Sélectionner une plage à l'aide des touches numériques et de la touche +10 de la télécommande.
La lecture démarre à cette plage, et toutes les plages du disque seront lues.
Exemple:
ⓐ **Pour sélectionner la sixième plage,** appuyer sur la touche 6.
ⓑ **Pour sélectionner la seizième plage,** appuyer sur la touche +10 puis appuyer sur la touche 6 dans les quatre secondes qui suivent.
ⓒ **Pour sélectionner la vingtième plage,** appuyer deux fois sur la touche +10 puis appuyer sur la touche 0 dans les quatre secondes qui suivent.

SEARCHING FOR A PARTICULAR POINT IN A TRACK

You can locate a particular point in a track during play by monitoring fast forward sound or observing CD playing time in the display. → A

To search back
Keep the ◄◄ DOWN button pressed and release it at the desired point.

To search forward
Keep the ►► UP button pressed and release it at the desired point.

SKIPPING TO THE BEGINNING OF A TRACK

You can locate the beginning of any track on a disc. → A

To return to the beginning of the current or previous track
Press the ◄◄ DOWN button once to return to the beginning of the current track.
Press the ◄◄ DOWN button repeatedly to skip tracks backward one by one.

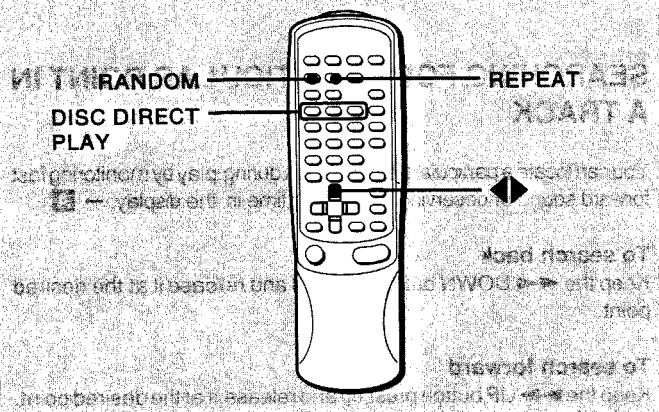
To skip tracks
Press the ►► UP button repeatedly to skip tracks forward one by one.

SELECTING A TRACK DIRECTLY

Use the numeric buttons on the remote control to play any track on any disc directly. → B

1 Press the DISC SKIP button on remote control to select a disc. The selected disc is indicated in red in the display.
2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a track.
Play begins with that track, and all the tracks on the disc will be played.
Example:
ⓐ **To select the 6th track,** press the 6 button.
ⓑ **To select the 16th track,** press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ **To select the 20th track,** press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

ZUFALLS-WIEDERGABE



Alle Titel auf der gewählten CD oder auf allen CDs im CD-Fach können in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.
Die RANDOM-Taste auf der Fernbedienung zur Anzeige von "RANDOM" vor oder während der Wiedergabe drücken. → A

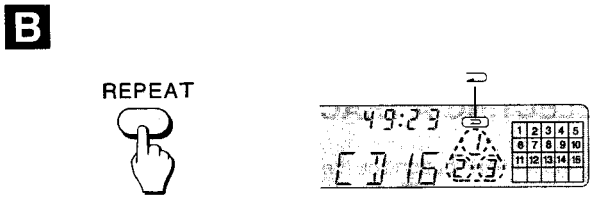
Beenden der Zufalls-Wiedergabe
Die RANDOM-Taste drücken, so daß "RANDOM" im Display erlöscht.

HINWEIS

- Selbst beim Drücken der ◄◄-Taste kann ein vorher wiedergegebener Titel nicht übersprungen werden.
- Während der Zufalls-Wiedergabe können die Titel nicht mit den Zahlentasten gewählt werden.

A

WIEDERHOLTE WIEDERGABE



Alle Titel auf der gewählten CD oder auf allen CDs im CD-Fach können wiederholt wiedergegeben werden.
Die REPEAT-Taste auf der Fernbedienung zur Anzeige von ⮌ vor oder während der Wiedergabe drücken. → B

Wiederholung von gewählten Titeln
Die gewünschten Titel vor der wiederholten Wiedergabe programmieren. (Siehe Seite 34.)

Beenden der wiederholten Wiedergabe
Die REPEAT-Taste drücken, so daß ⮌ im Display erlöscht.

LECTURE ALEATOIRE

Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques du compartiment peuvent être lues dans un ordre aléatoire.
Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche RANDOM de la télécommande pour afficher RANDOM. → A

Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche RANDOM de manière que RANDOM disparaisse de l'affichage.

REMARQUE

- Même si on appuie sur la touche ◄◄, la plage précédemment lue ne peut pas être sautée.
- Dans le mode lecture aléatoire, on ne peut pas sélectionner directement les plages avec les touches numériques.

RANDOM PLAY

All the tracks on the selected disc or on all discs in the compartment can be played randomly.
Press the RANDOM button on the remote control to display RANDOM, before or during play. → A

To cancel random play
Press the RANDOM button so that RANDOM in the display goes out.

NOTE

- Even if the ◄◄ button is pressed, the previously played track cannot be skipped.
- You cannot select tracks directly with the numeric buttons in random play mode.

LECTURE REPETEE

Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques du compartiment peuvent être lues à plusieurs reprises.
Avant ou pendant la lecture, appuyer sur la touche REPEAT de la télécommande pour afficher ⊃. → B

Pour ne répéter que les plages sélectionnées
Programmer les plages souhaitées avant de sélectionner la lecture répétée. (Voir page 35.)

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur la touche REPEAT de manière que ⊃ disparaisse de l'affichage.

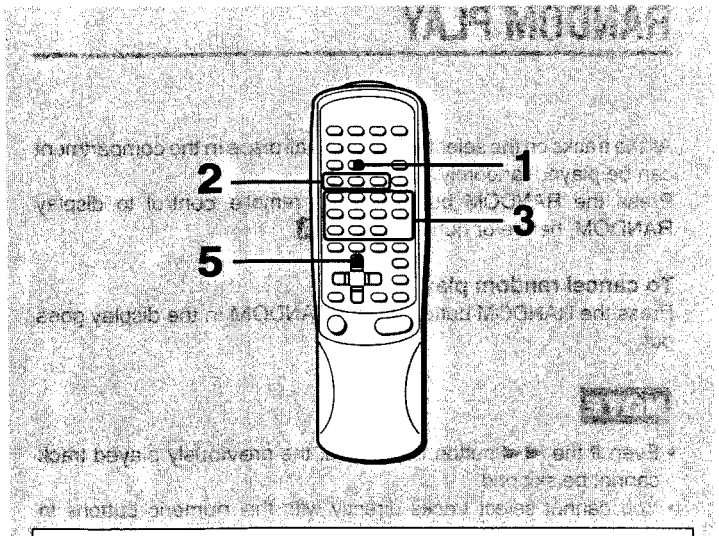
REPEAT PLAY

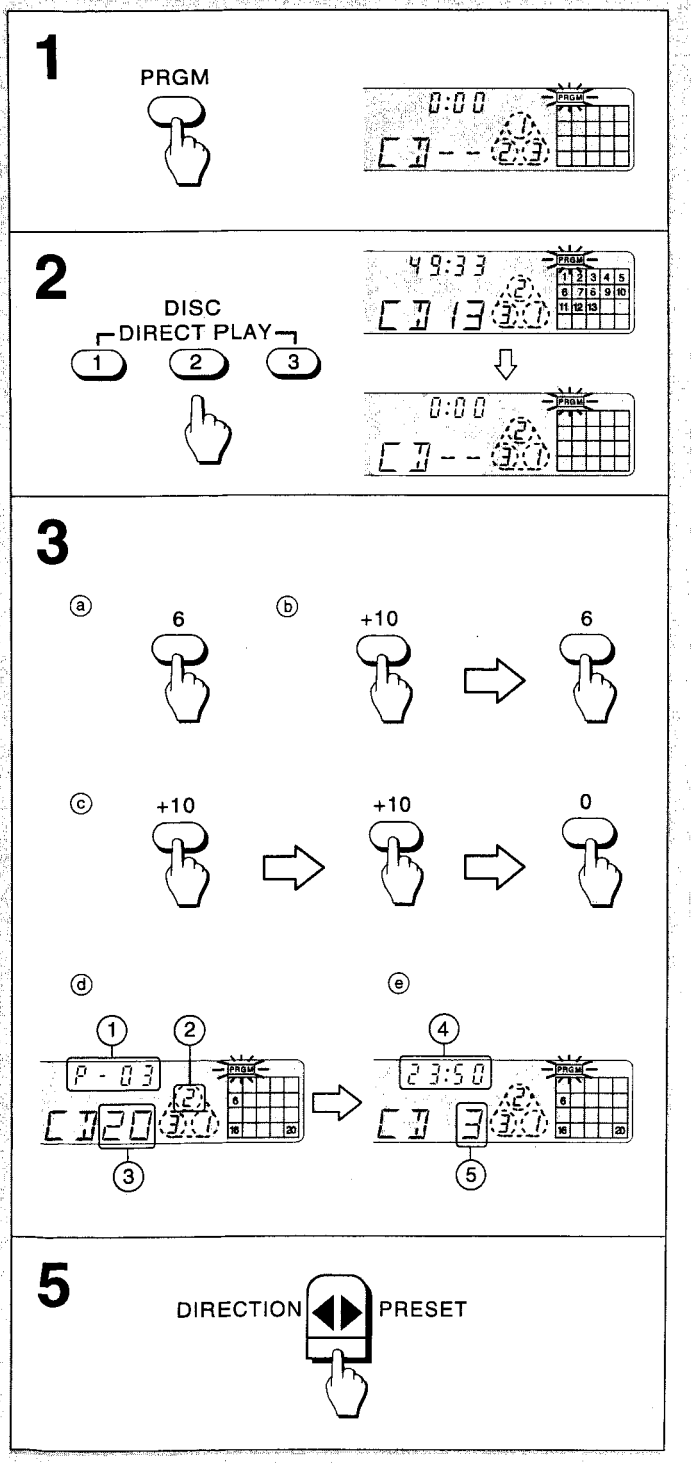
All the tracks on the selected disc or on all discs in the compartment can be played repeatedly.
Press the REPEAT button on the remote control to display ⊃, before or during play. → B

To repeat only selected tracks
Program the desired tracks before selecting repeat play. (See page 35.)

To cancel repeat play
Press the REPEAT button so that ⊃ in the display goes out.

PROGRAMM-WIEDERGABE





Der CD-Spieler hat eine Speicherfunktion, mit der bis zu 30 Titel von drei CDs in jeder gewünschten Reihenfolge wiedergegeben werden können.

1 Die PRGM-Taste in der Stopp-Betriebsart drücken.

Die PRGM-Anzeige blinkt im Display.

2 Eine der DISC DIRECT PLAY-Tasten zur Wahl einer CD drücken.

Die Nummer der gewählten CD wird rot im Display angezeigt. Zum nächsten Schritt übergehen, wenn der Plattenteller sich nicht mehr dreht.

3 Die Zahlentasten und die +10-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl eines Titels drücken.

Beispiel:
ⓐ **Zur Wahl des 6. Titels** die Zahlentaste 6 drücken.
ⓑ **Zur Wahl des 16. Titels** die +10-Taste und dann die Zahlentaste 6 innerhalb von vier Sekunden drücken.
ⓒ **Zur Wahl des 20. Titels** die +10-Taste zweimal und dann die Zahlentaste 0 innerhalb von vier Sekunden drücken.

DISPLAY

Beim Wählen der einzelnen Titel wird das Display ⓓ angezeigt. Nach einigen Sekunden ändert sich das Display ⓔ.
① Programmnummer
② CD-Nummer
③ Gewählte Titelnummer
Das Display ändert sich nach wenigen Sekunden.
④ Gesamte Wiedergabezeit der gewählten Titel
⑤ Gesamtanzahl der gewählten Titel

4 Die Schritte 2 und 3 zum Programmieren anderer Titel wiederholen.

5 Die ◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.

Überprüfen der programmierten Titel
Jedesmal beim Drücken der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste vor der Wiedergabe werden einige Sekunden lang eine CD-Nummer, eine Titelnummer und eine Programmnummer angezeigt.

Löschen eines Programms
Die ■ CLEAR-Taste vor der Wiedergabe oder die ▲ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Hinzufügen von Titeln zum Programm
Vor der Wiedergabe die Schritte 2 und 3 ausführen. Der Titel wird an den letzten programmierten Titel angehängt.

Ändern der programmierten Titel
Das Programm löschen und alle Schritte erneut ausführen.

HINWEIS

- Während der programmierten Wiedergabe funktioniert die DISC CHANGE-Taste nicht.
- Während der programmierten Wiedergabe wird die Restspielzeit beim Drücken der CD EDIT/REMAIN-Taste nicht angezeigt.
- Zufalls-Wiedergabe kann nicht während der programmierten Wiedergabe ausgeführt werden.

LECTURE PROGRAMMEE

Le lecteur de disques compacts possède une fonction de mémorisation qui permet la lecture d'un maximum de 30 plages de trois disques dans n'importe quel ordre.

1 Appuyer sur la touche PRGM dans le mode arrêt.

L'indicateur PRGM clignote sur l'affichage.

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

Le disque sélectionné est indiqué en rouge sur l'affichage.
Passer à l'étape suivante quand le plateau arrête de tourner.

3 Programmer une plage à l'aide des touches numériques et de la touche +10.

Exemple:
ⓐ **Pour sélectionner la sixième plage,** appuyer sur la touche 6.
ⓑ **Pour sélectionner la seizième plage,** appuyer sur la touche +10 puis appuyer sur la touche 6 dans les quatre secondes qui suivent.
ⓒ **Pour sélectionner la vingtième plage,** appuyer deux fois sur la touche +10 puis appuyer sur la touche 0 dans les quatre secondes qui suivent.

AFFICHAGE

Lors de la sélection de chaque plage, l'affichage ⓓ apparaît. Au bout de quelques secondes, l'affichage passe à ⓔ.
① Numéro de programme
② Numéro de disque
③ Numéro de la plage sélectionnée
L'affichage change au bout de quelques secondes.
④ Temps de lecture total des plages sélectionnées
⑤ Nombre total de plages sélectionnées

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer d'autres plages.

5 Appuyer sur la touche ◄► pour démarrer la lecture.

Pour contrôler le programme
A chaque pression sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP avant la lecture, un numéro de disque, un numéro de plage et un numéro de programme sont affichés.

Pour effacer le programme
Appuyer sur la touche ■ CLEAR avant la lecture ou appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE.

Pour ajouter des plages au programme
Avant la lecture, effectuer les étapes 2 et 3. La plage sera programmée à la suite de la dernière plage.

Pour changer les plages programmées
Effacer le programme puis effectuer de nouveau toutes les étapes.

REMARQUE

- Pendant la lecture programmée, la touche DISC CHANGE ne fonctionne pas.
- Pendant la lecture programmée, le temps restant n'est pas affiché quand on appuie sur la touche CD EDIT/REMAIN.
- La lecture aléatoire ne peut pas être combinée à la lecture programmée.

PROGRAMMED PLAY

The CD player has a built-in memory function that allows play of up to 30 tracks over three discs in any order.

1 Press the PRGM button in stop mode.

The PRGM indicator flashes in the display.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

The selected disc is indicated in red in the display.
Go to the next step when the tray stops rotating.

3 Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.

Example:
ⓐ **To select the 6th track,** press the 6 button.
ⓑ **To select the 16th track,** press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ **To select the 20th track,** press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

DISPLAY

When each track selected, the display ⓓ is shown. In a few seconds, the display changes to ⓔ.
① Program number
② Disc number
③ Selected track number
The display changes after a few seconds.
④ Total playing time of the selected tracks
⑤ Total number of selected tracks

4 Repeat steps 2 to 3 to program other tracks.

5 Press the ◄► button to start play.

To check the program
Each time the ◄◄ DOWN or ►► UP button is pressed before playing, a disc number, a track number, and a program number will be displayed.

To clear the program
Press the ■ CLEAR button before playing or press the ▲ OPEN/CLOSE button.

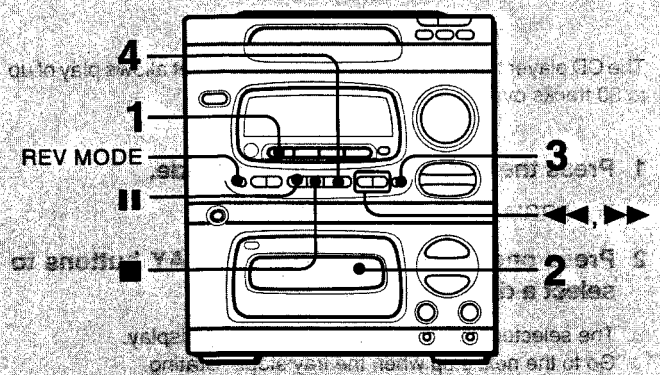
To add tracks to the program
Before playing, carry out steps 2 and 3. The track will be programmed after the last track.

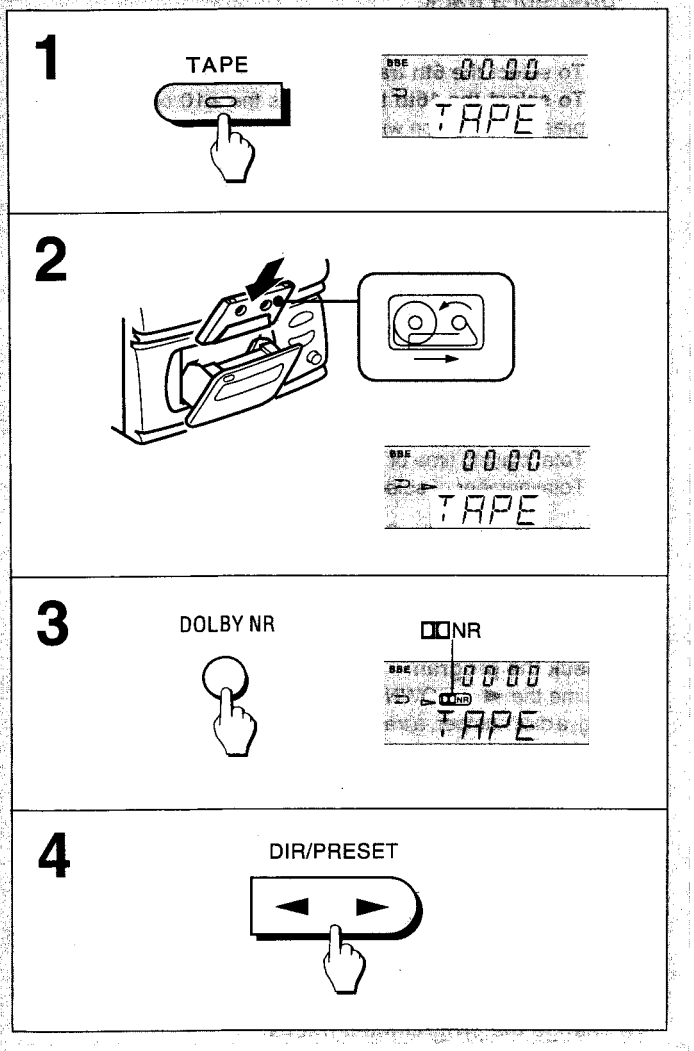
To change the programmed tracks
Clear the program and carry out all the steps again.

NOTE

- The DISC CHANGE button does not operate during programmed play.
- During programmed play, the remaining time is not displayed when the CD EDIT/REMAIN button is pressed.
- Random play cannot be combined with programmed play.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG





1 Die TAPE-Taste drücken.

Das Gerät wird eingeschaltet und die Taste leuchtet rot auf.

Wenn ein Band eingesetzt ist
Durch Drücken der TAPE-Taste kann das Gerät eingeschaltet und die Wiedergabe begonnen werden (Funktion für direkte Wiedergabe).

2 Den Kassettenhalter durch Drücken auf die ▲ EJECT- Markierung öffnen und eine Kassette mit der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen. Den Kassettenhalter zum Schließen drücken.

3 Das DOLBY NR-System auf das wiedergegebene Band einstellen.

Für Bänder mit Dolby-Rauschunterdrückung die DOLBY NR-Taste zum Aktivieren des DOLBY NR-Systems drücken. Die DD NR-Anzeige leuchtet auf.
Für Bänder ohne Dolby-Rauschunterdrückung die DOLBY NR-Taste zum Ausschalten von DD NR drücken.

4 Die◄►-Taste zum Beginn der Wiedergabe drücken.

Die Wiedergabe beginnt mit der nach außen weisenden Seite.

Wahl der Umkehr-Betriebsart → A
Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste ändert sich die Umkehr-Betriebsart.
Zur Wiedergabe einer Seite ⇉ wählen.
Zur einmaligen Wiedergabe beider Seiten ⇉) wählen.
Zur wiederholten Wiedergabe beider Seiten (⇉) wählen.

Beenden der Wiedergabe
Die ■-Taste drücken.

Umschalten auf Pause
Die II-Taste drücken.
Die II-Taste blinkt.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste erneut drücken.

Vor- oder Zurückspulen
Während der Stopp-Betriebsart die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste drücken.
Die ■-Taste drücken, um das Vor- bzw. Zurückspulen zu unterbrechen.

OPERATIONS DE BASE

1 Appuyer sur la touche TAPE.

L'appareil est mis sous tension et la touche s'allume en rouge.

S'il y a une cassette en place
On peut mettre l'appareil sous tension et commencer la lecture en appuyant sur la touche TAPE (fonction de lecture directe).

2 Ouvrir le porte-cassette en appuyant sur la marque ▲ EJECT puis insérer une cassette avec le côté exposé du ruban magnétique en bas. Pousser le porte-cassette pour le fermer.

3 Régler le réducteur de bruit DOLBY en fonction de la cassette à lire.

Pour les cassettes enregistrées avec réducteur de bruit DOLBY, appuyer sur la touche DOLBY NR pour mettre le système réducteur de bruit DOLBY en service. L'indicateur DD NR s'allume.
Pour les cassettes enregistrées sans réducteur de bruit DOLBY, appuyer sur la touche DOLBY NR pour éteindre DD NR.

4 Appuyer sur la touche ◄► pour démarrer la lecture.

La lecture démarre par la face orientée vers l'extérieur.

Pour sélectionner un mode d'inversion → A
A chaque pression sur la touche REV MODE, le mode d'inversion change.
Pour lire une seule face, allumer ⇄.
Pour lire les deux faces une seule fois, allumer ⇄).
Pour lire les deux faces à plusieurs reprises, allumer (⇄).

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Pour mettre en pause
Appuyer sur la touche ❚❚.
La touche ❚❚ clignote.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour obtenir une avance rapide ou un rebobinage
Dans le mode arrêt, appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP.
Pour arrêter l'avance rapide ou le rebobinage, appuyer sur la touche ■.

BASIC OPERATIONS

1 Press the TAPE button.

The power is turned on and the button lights in red.

If a tape is inserted
You can turn the unit on and begin playback by pressing the TAPE button (direct play function).

2 Open the cassette holder by pressing the ▲ EJECT mark and insert a tape exposed side down. Push the cassette holder to close it.

3 Set DOLBY NR to match the playback tape.

For tapes recorded with DOLBY NR, press the DOLBY NR button to activate the DOLBY NR system. DD NR indicator lights up.
For tapes recorded without DOLBY NR, press the DOLBY NR button to turn off DD NR.

4 Press the ◄► button to start playback.

Playback starts from the side facing you.

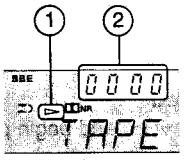
To select a reverse mode → A
Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To play one side only, turn on ⇄.
To play both sides once only, turn on ⇄).
To play both sides repeatedly, turn on (⇄).

To stop playback
Press the ■ button.

To pause
Press the ❚❚ button.
The ❚❚ button flashes.
To resume play, press it again.

To fast forward or rewind
In stop mode, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button.
To stop fast forward or rewind, press the ■ button.

A



Informationen im Display → A

① Wiedergabeseite des Bandes
Bei Anzeige von ▷ wird die nach außen weisende Seite (die Vorderseite) wiedergegeben.
Bei Anzeige von ◁ wird die andere Seite (die Rückseite) wiedergegeben.

② Bandzählwerk
Das Bandzählwerk zeigt die Länge des Bandes an.

Ändern der Wiedergabeseite

Während der Wiedergabe- oder in der Pause-Betriebsart die ◄► DIR/PRESET-Taste drücken.
Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Wiedergabeseite.

Einstellung des Bandzählwerks auf 0000

In der Stopp-Betriebsart die ■ CLEAR-Taste drücken.
Das Bandzählwerk wird ebenfalls auf 0000 zurückgestellt, wenn der Kassettenhalter geöffnet wird.

Verwendbare Kassetten

Mit diesem Gerät können normale (Typ I), CrO_2- (Typ II) oder Reineisen-Bänder (Typ IV) verwendet werden.

DOLBY NR-System

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem verringert das Bandrauschen.
Für die optimale Wiedergabe eines mit dem DOLBY NR-System bespielten Bandes die DOLBY NR-Taste drücken, so daß die DD NR-Anzeige aufleuchtet.

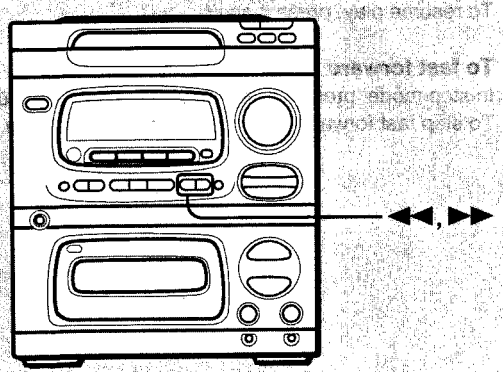
HINWEIS

Wenn ein Fernseher eingeschaltet ist, kann Rauschen auftreten. In diesem Fall den Fernseher ausschalten oder das Gerät weiter entfernt aufstellen.

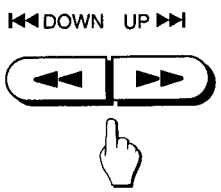
AUFSUCHEN VON TITELANFÄNGEN (MUSIKSENSOR-FUNKTION)

Wenn eine Leerstelle von vier Sekunden oder länger zwischen den Titeln vorhanden ist, kann während der Wiedergabe einfach nach dem Titelanfang gesucht werden.

Der Suchlauf kann in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchgeführt werden.
Entsprechend der Richtung der aufleuchtenden Anzeige auf der ◄► DIR/PRESET-Taste die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste während der Wiedergabe zum Vorgehen zum nächsten Titel oder zur Wiedergabe des gegenwärtigen Titels drücken. → B
Siehe die folgende Tabelle für Suchlaufrichtungen.



B



Anzeigen auf der ◄► DIR/PRESET-Taste	Nächster Titel	Gegenwärtiger Titel
◁ ▷	►►	◄◄
◁ ▷	◄◄	►►

HINWEIS

Die Suchlauf-Funktion verwendet einen Musiksensor, der eventuell Titel auf folgenden Bändern nicht richtig feststellen kann:
- Ein Band mit einer Leerstelle von weniger als vier Sekunden.
- Ein Band mit einer verrauschten Leerstelle.
- Ein Band mit langen Abschnitten, die tiefe Tonpegel aufweisen.
- Ein Band mit niedrigem Aufnahmepegel.

OPERATIONS DE BASE

Informations sur l'affichage → A

① Face lue de la cassette
Quand ▷ est affiché, la face située vers l'extérieur (la face avant) est lue.
Quand ◁ est affiché, la face située vers l'intérieur (la face arrière) est lue.
② Compteur
Le compteur indique la durée de défilement de la bande.

Pour changer de face lue

Pendant la lecture ou dans le mode pause, appuyer sur la touche ◄► DIR/PRESET.
A chaque pression sur cette touche, la face lue change.

Pour mettre le compteur à 0000

Dans le mode arrêt, appuyer sur la touche ■ CLEAR.
Le compteur est aussi mis à 0000 quand un porte-cassette est ouvert.

Cassettes utilisables

Utiliser des cassettes normales (type I), CrO_2 (type II) ou au métal (type IV).

Système réducteur de bruit DOLBY

Le système de réduction de bruit Dolby réduit le souffle de la bande. Pour une lecture optimale d'une cassette enregistrée avec le système réducteur de bruit Dolby, appuyer sur la touche DOLBY NR pour allumer l'indicateur DD NR .

REMARQUE

Du bruit peut être audible si un téléviseur est allumé à proximité. Le cas échéant, éteindre le téléviseur ou l'éloigner de l'appareil.

RECHERCHE DU DEBUT D'UNE PLAGE
(FONCTION SENSEUR DE MUSIQUE)

S'il y a un blanc de quatre secondes ou plus entre les plages, on peut retrouver facilement le début d'une plage pendant la lecture.

La recherche est possible dans le sens avant ou arrière.
En fonction de la direction montrée par les indicateurs de la touche ◄► DIR/PRESET, appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pendant la lecture pour passer à la plage suivante ou lire la plage courante. → B
Se reporter au tableau ci-dessous.

Indicateurs de la touche ◄► DIR/PRESET	Plage suivante	Plage courante
◁ ▷	►►	◄◄
◁ ▷	◄◄	►►

REMARQUE

La fonction recherche utilise un senseur de musique, qui risque de ne pas pouvoir détecter les plages sur les bandes avec
- des blancs de moins de quatre secondes entre les plages
- des blancs présentant des parasites
- de longs passages à bas niveau
- des enregistrements à bas niveau

BASIC OPERATIONS

Information in the display → A

① Playback side of the tape
When ▷ is displayed, the side facing you (the front side) is played.
When ◁ is displayed, the other side (the side away from you) is played.
② Tape counter
The tape counter indicates the tape running length.

To change the playback side

During play or in pause mode, press the ◄► DIR/PRESET button.
Each time the button is pressed, the playback side changes.

To set the tape counter to 0000

In stop mode, press the ■ CLEAR button.
The counter is also set to 0000 when a cassette holder is opened.

Usable tapes

Use normal (type I), CrO_2 (type II) or metal (type IV) tapes.

DOLBY NR system

The Dolby Noise Reduction system reduces tape hiss noise.
For optimum playback of a tape recorded with the Dolby NR system, press the DOLBY NR button to turn the DD NR indicator on.

NOTE

Noise may be heard if a television set is on nearby. Turn off the television or separate the television from this unit.

SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK
(MUSIC SENSOR FUNCTION)

If there is a 4-second or longer blank between each track, you can search easily for the beginning of a track during playback.

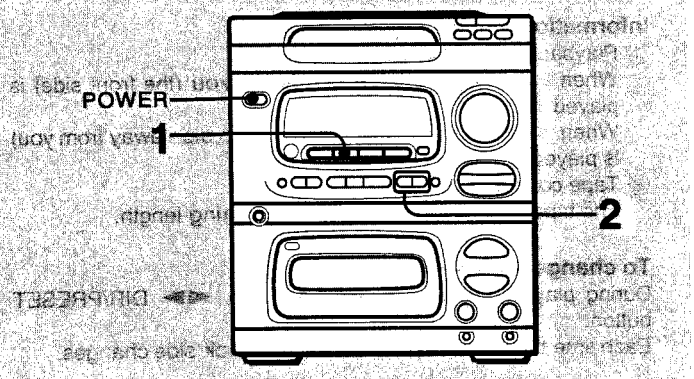
The search can be made in the forward or reverse direction.
According to the direction of the lighted indicators on the ◄► DIR/PRESET button, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button during playback to move to the next track or play the current track. → B
Refer to the table below for search directions.

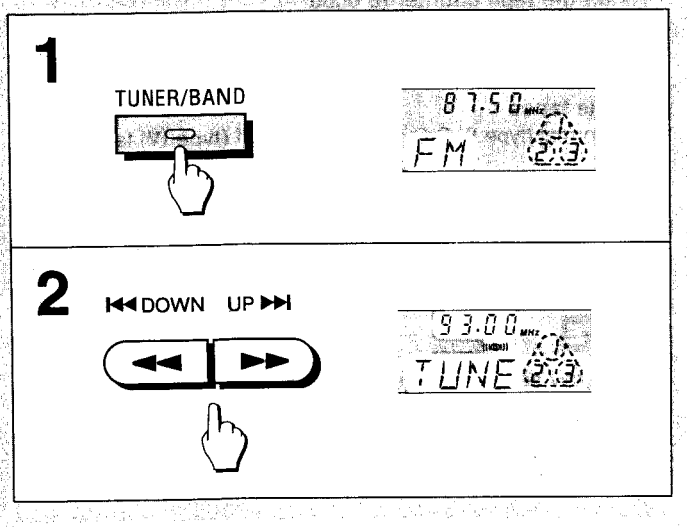
◄► DIR/PRESET button indicators	Next track	Current track
◁ ▷	►►	◄◄
◁ ▷	◄◄	►►

NOTE

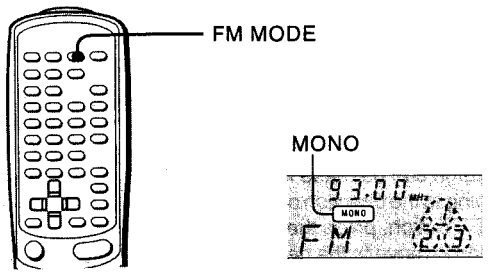
The search function uses a music sensor, which may not be able to detect tracks for tapes with
- blanks of less than four seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-level sound.
- low overall recording levels.

MANUELLE ABSTIMMUNG





A



1 Die TUNER/BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereiches drücken.

Der Tuner kann ebenfalls bei ausgeschaltetem Gerät durch Drücken der TUNER/BAND-Taste gewählt werden. Nach dem Einschalten zur Wahl des Wellenbereichs erneut drücken.

→FM→ MW → LW →

2 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Wahl eines Senders drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Frequenz. Nach dem Auffinden eines Senders wird vier Sekunden lang TUNE angezeigt.
Während UKW-Stereo-Empfangs wird ((◎)) angezeigt.

Schnelles Aufsuchen eines Senders (automatischer Suchlauf)
Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste drücken, bis der Tuner einen Sender sucht. Nach dem Auffinden eines Senders wird die Suche unterbrochen.
Ein Sender mit schwachem Signal kann beim Suchlauf übersprungen werden.

Wenn eine UKW-Stereosendung schlecht empfangen wird
Die FM MODE-Taste auf der Fernbedienung zur Anzeige von MONO drücken. → **A**
Dadurch wird das Hintergrundrauschen verringert, allerdings ist der Empfang monaural.
Zum Zurückschalten auf Stereoempfang die FM MODE-Taste erneut zum Löschen von MONO im Display drücken.

Änderung des MW-Abstimmungsintervalls
Der MW-Abstimmungsintervall ist ab Werk auf 9 kHz eingestellt. Wenn dieses Gerät in einem Gebiet verwendet wird, in dem die Frequenzzuweisung 10 kHz beträgt, muß der MW-Abstimmungsintervall geändert werden.
Die TUNER-Funktion wählen und dann während des Drückens der TUNER/BAND-Taste die POWER-Taste drücken. Zum Rückstellen des Intervalls diesen Vorgang wiederholen.

HINWEIS

Nach dem Ändern des MW-Abstimmungsintervalls werden alle gespeicherten Sender gelöscht (siehe Seite 42). Die Sender müssen erneut gespeichert werden.

ACCORD MANUEL

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

On peut aussi sélectionner le tuner en appuyant sur la touche TUNER/BAND avec l'alimentation coupée. Une fois que l'appareil est sous tension, appuyer de nouveau sur la touche pour sélectionner la gamme comme suit.

FM → MW → LW

2 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour sélectionner une station.

A chaque pression sur la touche, la fréquence change.
Quand une station est reçue, TUNE est affiché pendant quatre secondes.
Pendant la réception FM stéréo, ((◎)) est affiché.

Pour rechercher une station rapidement (Recherche automatique)
Tenir la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP enfoncée jusqu'à ce que le tuner démarre la recherche d'une station. Après l'accord sur une station, la recherche s'arrête.
La recherche risque de ne pas s'arrêter sur les stations présentant des signaux faibles.

Quand la réception d'une émission FM stéréo présente des parasites
Appuyer sur la touche FM MODE de la télécommande pour afficher MONO. → A
Le bruit de fond est ainsi réduit, mais la réception est monophonique.
Pour rétablir la réception stéréophonique, appuyer de nouveau sur la touche FM MODE pour éteindre MONO.

Pour changer le pas d'accord PO
A la fabrique, le pas d'accord PO est réglé à 9 kHz.
Si on utilise cet appareil dans un endroit où le pas du système d'allocation de fréquences est de 10 kHz, changer le pas d'accord PO.
La fonction TUNER étant sélectionnée, appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche TUNER/BAND. Pour rétablir le pas d'accord initial, procéder de la même manière.

REMARQUE

Après le changement du pas d'accord PO, toutes les stations mémorisées (voir page 43) sont effacées. Il faut mémoriser de nouveau ces stations.

MANUAL TUNING

1 Press the TUNER/BAND button to select the band.

You can also select the tuner by pressing the TUNER/BAND button with the power off. After the power comes on, press it again as follows to select the band.

FM → MW → LW

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to select a station.

Each time it is pressed, the frequency changes.
When a station is received, TUNE is displayed for 4 seconds.
During FM stereo reception, ((◎)) is displayed.

To search for a station quickly (Auto search)
Keep the ◄◄ DOWN or ►► UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.
The search may not stop at stations with very weak signals.

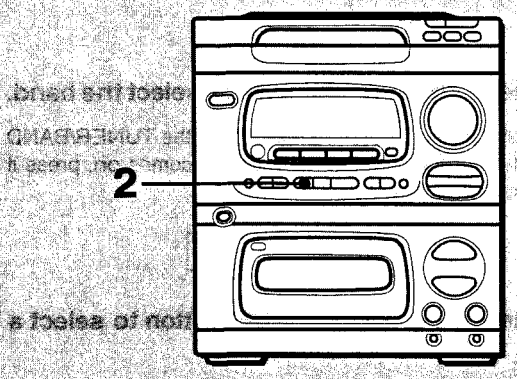
When an FM stereo broadcast is noisy
Press the FM MODE button on the remote control to display MONO. → A
Background noise is reduced, though reception is monaural.
To restore stereo reception, press the FM MODE button again to extinguish MONO.

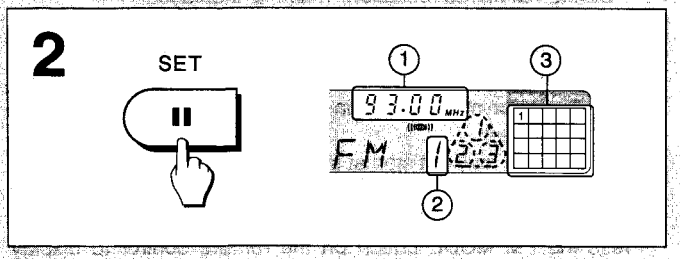
To change the MW tuning interval
The MW tuning interval is factory-set to 9 kHz.
If you use this unit in an area where the frequency allocation system is 10 kHz, change the MW tuning interval.
With the TUNER function selected, press the POWER button while pressing the TUNER/BAND button. To reset the interval, repeat this procedure.

NOTE

When the MW tuning interval is changed, all preset stations (see page 43) are cleared. The preset stations have to be set again.

SPEICHERN VON SENDERN





Dieses Gerät kann insgesamt 32 Sender speichern. Beim Speichern eines Senders wird diesem Sender eine Nummer zugewiesen. Mit dieser Nummer kann der gespeicherte Sender direkt abgestimmt werden. (Siehe Seite 44.)

1 Einen Wellenbereich und einen Sender wählen.

Siehe "MANUELLE ABSTIMMUNG" auf Seite 40.

2 Die II SET-Taste zum Speichern eines Senders drücken.

DISPLAY

① Frequenz.
② Die Sendernummer blinkt zweimal.
③ Die Sendernummern.
Die gewählte Sendernummer blinkt.
Bitte beachten, daß nur die ersten 20 Nummern angezeigt werden, selbst wenn 21 bis 32 Sender gespeichert wurden.

HINWEIS

Zum Ändern eines gespeicherten Senders wie im Abschnitt "Löschen eines gespeicherten Senders" auf Seite 44 beschrieben vorgehen und dann neue Sender speichern.

3 Die Schritte 1 und 2 zum Speichern des nächsten Senders wiederholen.

MEMORISATION DE STATIONS

L'appareil peut mémoriser un total de 32 stations. Quand on mémorise une station, un numéro de préréglage lui est affecté. Pour accorder l'appareil directement sur une station mémorisée, utiliser le numéro de préréglage correspondant. (Voir page 45.)

1 Sélectionner une gamme et une station.

Se reporter à la partie "ACCORD MANUEL", page 41.

2 Appuyer sur la touche II SET pour mémoriser la station.

AFFICHAGE

① Fréquence
② Le numéro de préréglage clignote deux fois.
③ Numéros de préréglage
Le numéro de préréglage sélectionné clignote.
Remarquer que seuls les premiers 20 numéros sont affichés, même si 21 à 32 stations sont mémorisées.

REMARQUE

Pour changer les stations mémorisées, procéder comme décrit dans la partie "Suppression d'une station mémorisée", page 45, puis mémoriser les stations souhaitées.

3 Répéter les étapes 1 et 2 pour la station suivante.

PRESETTING STATIONS

The unit can store a total of 32 preset stations. When you store a station, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly. (See page 45.)

1 Select a band and station.

See "MANUAL TUNING" on page 41.

2 Press the II SET button to store the station.

DISPLAY

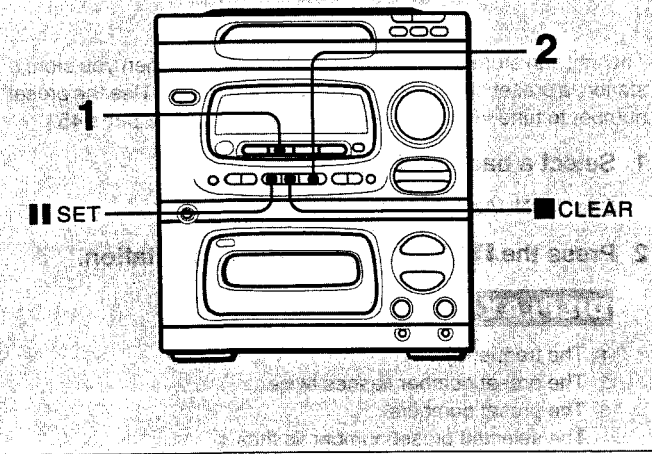
① The frequency
② The preset number flashes twice.
③ The preset numbers
The selected preset number flashes.
Note that only the first 20 numbers are displayed, even if the 21 to 32 stations are stored.

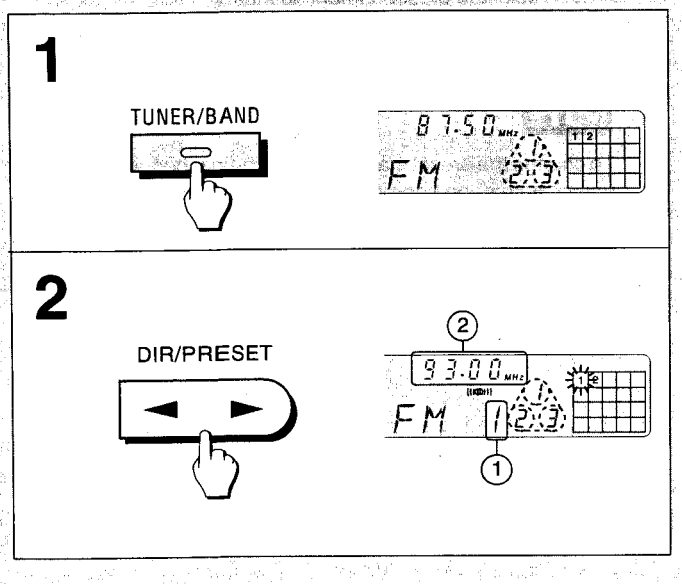
NOTE

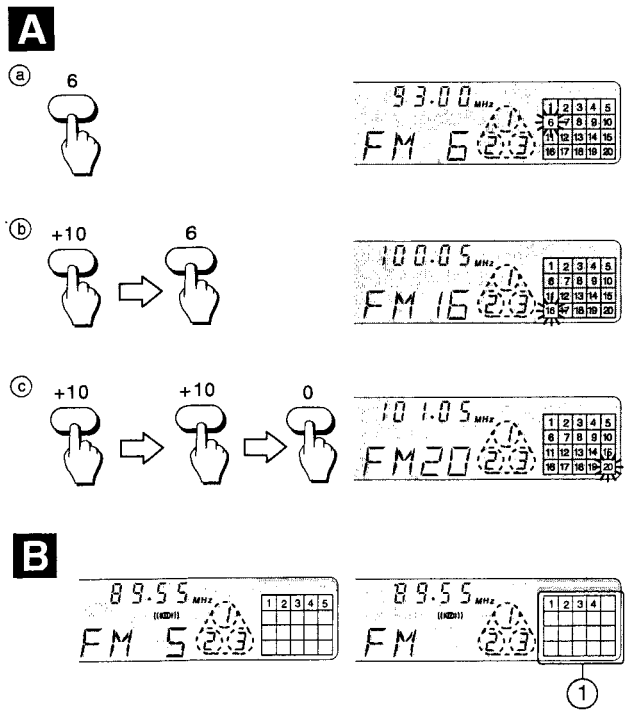
To change the preset stations, follow the procedure "To clear a preset station" on page 45, and store new stations again.

3 Repeat steps 1 to 2 for the next station.

EINSTELLUNG EINES GESPEICHERTEN SENDERS







1 Die TUNER/BAND-Taste zur Abstimmung eines Wellenbereichs drücken.

2 Die ◄► DIR/PRESET-Taste zur Wahl eines gespeicherten Senders drücken.

Jedesmal beim Drücken der ◄► DIR/PRESET-Taste wird die nächsthöhere Nummer gewählt.

DISPLAY

① Sendernummer
② Frequenz

Direkte Wahl einer gespeicherten Sendernummer

1 Die TUNER/BAND-Taste zur Wahl eines Wellenbereichs drücken.

2 Die Zahlentasten und die +10-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl einer gespeicherten Sendernummer drücken. → **A**

Der dieser Nummer zugewiesene Sender wird wiedergegeben.

Beispiel:

ⓐ Zur Wahl der 6. Nummer die Zahlentaste 6 drücken.
ⓑ Zur Wahl der 16. Nummer die +10-Taste und dann die Zahlentaste 6 innerhalb von vier Sekunden drücken.
ⓒ Zur Wahl der 20. Nummer die +10-Taste zweimal und dann die Zahlentaste 0 innerhalb von vier Sekunden drücken.

Löschen eines gespeicherten Senders

1 Die Sendernummer des zu löschenden Senders wählen.

2 Die ■ CLEAR-Taste drücken.

Die ❚❚ SET-Taste blinkt vier Sekunden lang. **Innerhalb dieser vier Sekunden** zu Schritt 3 übergehen.

3 Die ❚❚ SET-Taste drücken.

Die Sendernummer blinkt und erlöscht dann. Diese Nummer ist damit gelöscht und wird nun dem Sender mit der nächsthöheren Nummer zugewiesen.

Die gespeicherten Sendernummern aller anderen Sender im gleichen Wellenbereich mit höheren Nummern werden ebenfalls um eine Nummer verringert.

Die Gesamtanzahl der gespeicherten Sender kann im Musikkalender ① im Display überprüft werden. → **B**

ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme.

2 Appuyer sur la touche ◄► DIR/PRESET pour sélectionner un numéro de préréglage.

A chaque pression sur la touche ◄► DIR/PRESET, le numéro supérieur suivant est sélectionné.

AFFICHAGE

① Numéro de préréglage
② Fréquence

Sélection directe d'un numéro de préréglage

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme.

2 A l'aide des touches numériques et de la touche +10 de la télécommande, sélectionner un numéro de préréglage. → A

La station affectée au numéro de préréglage est entendue.

Exemple:

ⓐ Pour sélectionner le sixième numéro de préréglage, appuyer sur la touche 6.
ⓑ Pour sélectionner le seizième numéro de préréglage, appuyer sur la touche +10 puis appuyer sur la touche 6 dans les quatre secondes qui suivent.
ⓒ Pour sélectionner le vingtième numéro de préréglage, appuyer deux fois sur la touche +10 puis appuyer sur la touche 0 dans les quatre secondes qui suivent.

Suppression d'une station mémorisée

1 Sélectionner le numéro de préréglage de la station à supprimer.

2 Appuyer sur la touche ■ CLEAR.

La touche ▮▮ SET clignote pendant quatre secondes. Passer à l'étape 3 **pendant ces quatre secondes.**

3 Appuyer sur la touche ▮▮ SET.

Le numéro de préréglage clignote puis s'éteint. Le numéro est supprimé puis réaffecté à la station suivante la plus proche.

Les numéros de préréglage de toutes les autres stations suivantes de la gamme sont aussi diminués d'une unité.

L'indicateur ① de l'affichage permet de vérifier le nombre total de stations mémorisées. → B

TUNING IN TO A PRESET STATION

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.

2 Press the ◄► DIR/PRESET button to select a preset number.

Each press of the ◄► DIR/PRESET button selects the next highest number.

DISPLAY

① Preset number
② Frequency

Selecting a preset number directly

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.

2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a preset number. → A

The station assigned to the preset number is heard.

Example:

ⓐ To select the 6th preset number, press the 6 button.
ⓑ To select the 16th preset number, press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ To select the 20th preset number, press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

To clear a preset station

1 Select the preset number of the station you want to clear.

2 Press the ■ CLEAR button.

The ▮▮ SET button flashes for 4 seconds. Go to step 3 **within these 4 seconds**.

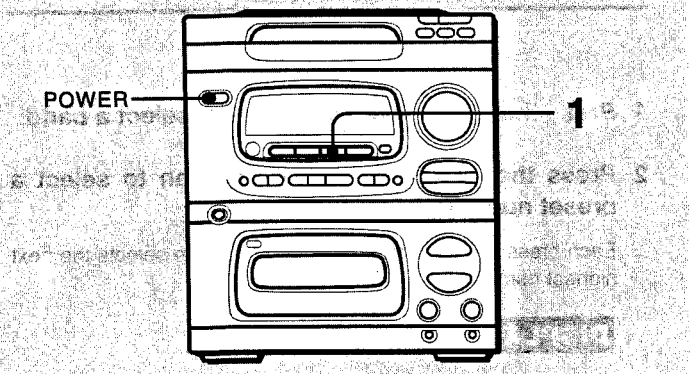
3 Press the ▮▮ SET button.

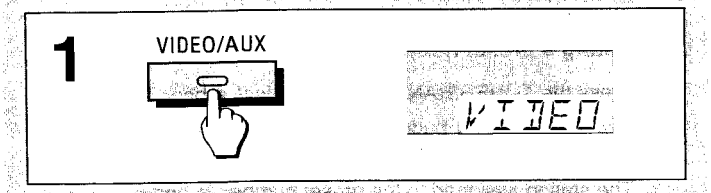
The preset number flashes and goes out. The number is cleared and then reassigned to the station with the next highest number.

The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

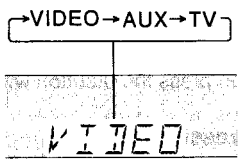
You can check total number of the preset stations in the music calendar ① in the display. → B

WIEDERGABE ANDERER SIGNALQUELLEN

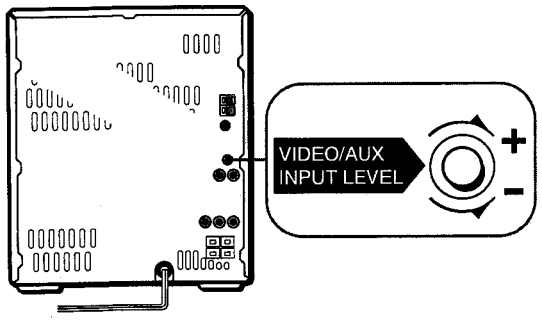




A



B



Siehe Seite 14 für den Anschluß anderer Geräte.

1 Die VIDEO/AUX-Taste drücken.

Das Gerät wird eingeschaltet und die Taste leuchtet rot auf (Funktion für direkte Wiedergabe).

2 Auf dem externen Gerät mit der Wiedergabe beginnen.

Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Gerätes.

Änderung der Quellenbezeichnung im Display

Die Bezeichnung der Quelle kann im Display auf VIDEO, AUX oder TV eingestellt werden. → **A**

Bei eingeschaltetem Gerät die POWER-Taste drücken, während die VIDEO/AUX-Taste gedrückt wird.

Diesen Schritt wiederholen, bis das gewünschte Gerät angezeigt wird.

Einstellung des Eingangspegels des externen Gerätes → B

Den VIDEO/AUX INPUT LEVEL-Regler auf der Rückseite zur Einstellung des Tonpegels des externen Gerätes drehen, um den gleichen Pegel wie für die anderen Komponenten dieses Gerätes zu erzielen.

ECOUTE D'AUTRES SOURCES

Pour les informations concernant la connexion d'un appareil externe, voir page 15.

1 Appuyer sur la touche VIDEO/AUX.

L'appareil est mis sous tension (fonction de lecture directe) puis la touche s'allume en rouge.

2 Mettre la source externe en lecture.

Se reporter au mode d'emploi de l'appareil connecté.

Pour changer un nom de source sur l'affichage

Comme nom de source affiché, on peut sélectionner VIDEO, AUX ou TV. → A

L'appareil étant sous tension, appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche VIDEO/AUX.

Répéter ces étapes jusqu'à ce que le nom souhaité soit affiché.

Pour régler le niveau d'entrée de la source externe → B

Pour régler le niveau sonore de la source externe à la même valeur que celui des autres sources de cet appareil, tourner la commande VIDEO/AUX INPUT LEVEL située sur le panneau arrière.

LISTENING TO OTHER SOURCES

See page 15 for information about connecting external equipment.

1 Press the VIDEO/AUX button.

The power is turned on (direct play function), and the button lights in red.

2 Play the external source.

Refer to the operating instructions of the connected equipment.

To change a source name in the display

The source name in the display can be changed to VIDEO, AUX, or TV. → A

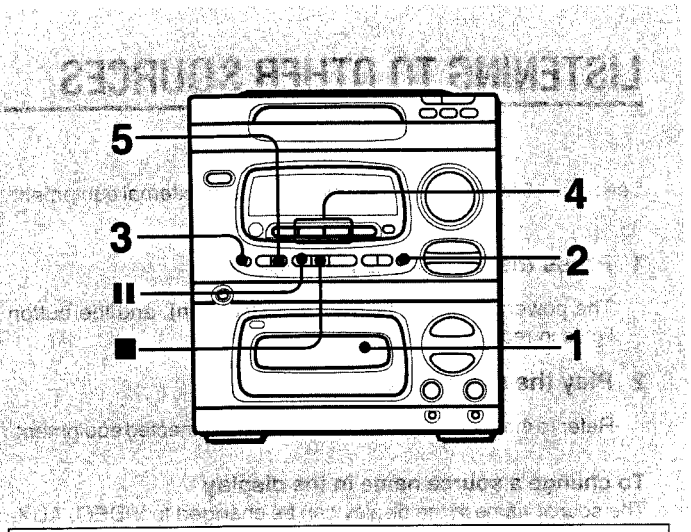
With the power on, press the POWER button while pressing the VIDEO/AUX button.

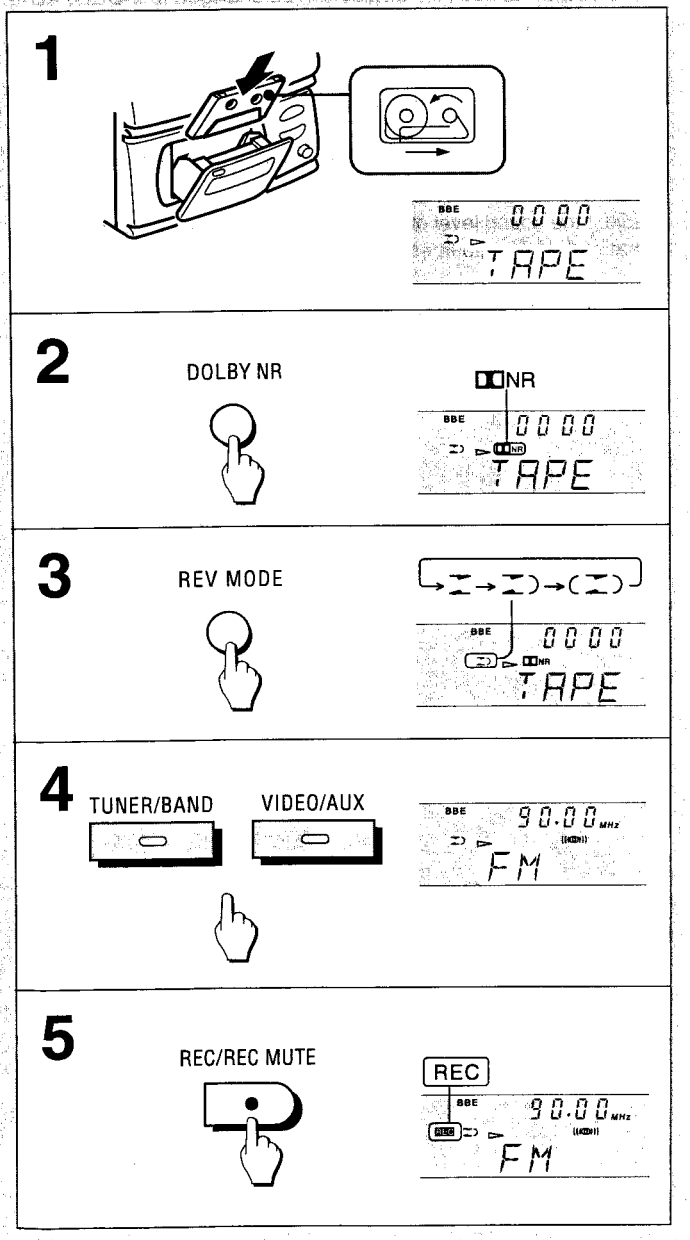
Repeat these steps until the desired source name is displayed.

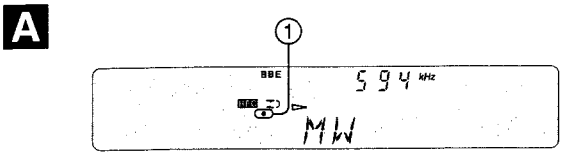
To adjust the input level of the external source → B

Turn the VIDEO/AUX INPUT LEVEL control on the rear panel to adjust the sound level of the external source to the same level as that of the other sources in this unit.

AUFNAHME VOM RADIO ODER VON ANGESCHLOSSENEN GERÄTEN







Vorbereitungen
- Das Band bis zu dem Teil umspulen, an dem die Aufnahme starten soll.
- Für die Aufnahme kann ein Normalband (Typ I) verwendet werden.

1 Das zu bespielende Band in das Deck einlegen.

Die ▲ EJECT-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken.
Die Kassette mit der zuerst zu bespielenden Seite nach außen und der freiliegenden Bandseite nach unten weisend einlegen.
Den Kassettenhalter zum Schließen drücken.

2 DOLBY NR einstellen.

Für eine Aufnahme mit DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste zum Aktivieren des DOLBY NR-Systems drücken. Die DD NR-Anzeige leuchtet auf.
Für eine Aufnahme ohne DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste drücken, bis die Anzeige nicht mehr aufleuchtet.

3 Die Umkehr-Betriebsart wählen.

Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste wird die Umkehr-Betriebsart umgeschaltet.
Für eine Aufnahme auf nur einer Seite sollte ⇄ aufleuchten.
Für eine Aufnahme auf beiden Seiten sollte ⇄ oder (⇄) aufleuchten.

4 Die TUNER/BAND- oder VIDEO/AUX-Taste zur Wahl der aufzunehmenden Quelle drücken und diese wiedergeben.

5 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/○ REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄► -Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Beenden der Aufnahme
Die ■-Taste drücken.

Unterbrechen der Aufnahme
Die II-Taste drücken.
Zum Fortsetzen der Aufnahme die Taste erneut drücken.

Einfügen einer Leerstelle von vier Sekunden während der Aufnahme
Bei Leerstellen von vier Sekunden kann die Musiksensor-Funktion verwendet werden. (Siehe Seite 38.)
Zum Einfügen einer Leerstelle die ● REC/REC MUTE-Taste während der Aufnahme oder der Aufnahmepause-Betriebsart drücken.
RECORD blinkt vier Sekunden lang im Display und das Deck wird auf Pause geschaltet. Nach vier Sekunden blinkt die II-Taste. Zum Fortsetzen der Aufnahme die Taste drücken.

Einfügen einer Leerstelle von weniger als vier Sekunden
Nach dem Drücken der ● REC/REC MUTE-Taste und während des Blinkens von RECORD die Taste schnell erneut zum Fortsetzen der Aufnahme drücken.

Einfügen einer Leerstelle von länger als vier Sekunden
Die ● REC/REC MUTE-Taste erneut drücken, nachdem das Deck auf die Aufnahmepause-Betriebsart geschaltet hat. Jedesmal beim Drücken der Taste wird eine weitere Leerstelle von vier Sekunden eingefügt.

HINWEIS

Wenn während der Aufnahme einer MW- oder LW-Sendung ein Brummgeräusch (Rauschen) auftritt, stellen Sie die FM MODE-Taste auf eine andere Position ein, bis die Geräusche verschwinden.
Durch wiederholtes Drücken der Taste wird das Punktlicht ① im Displayfenster ein- bzw. ausgeschaltet. → A

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT A PARTIR DE LA RADIO OU DE L'APPAREIL CONNECTE

Préparation
- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Pour l'enregistrement, utiliser une cassette normale (type I).

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine.

Appuyer sur la marque ⏏ EJECT pour ouvrir le porte-cassette.
Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier vers l'extérieur et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.
Pousser le porte-cassette pour le fermer.

2 Régler le réducteur de bruit DOLBY.

Pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY: appuyer sur la touche DOLBY NR pour mettre le système réducteur de bruit DOLBY en service. L'indicateur DD NR s'allume.
Pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY: appuyer sur la touche DOLBY NR pour éteindre l'indicateur.

3 Régler le mode d'inversion.

A chaque pression sur la touche REV MODE, le mode d'inversion change.
Pour enregistrer sur une face seulement, allumer ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, allumer ⇄) ou (⇄).

4 Appuyer sur la touche TUNER/BAND ou VIDEO/AUX pour sélectionner la source à partir de laquelle enregistrer, puis la mettre en marche.

5 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

Quand on utilise la télécommande pour démarrer l'enregistrement, appuyer d'abord sur la touche ●/○ REC/REC MUTE puis appuyer sur la touche ◄► dans les deux secondes qui suivent.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■.

Pour mettre l'enregistrement en pause
Appuyer sur la touche ❚❚.
Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour insérer des espaces blancs de quatre secondes pendant l'enregistrement
Un espace blanc de quatre secondes permet l'utilisation de la fonction senseur de musique. (Voir page 39.)
Pour insérer un espace blanc, appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pendant l'enregistrement ou pendant une pause d'enregistrement.
RECORD clignote sur l'affichage pendant quatre secondes et la platine passe en pause. Au bout de quatre secondes, la touche ❚❚ clignote. Appuyer dessus pour reprendre l'enregistrement.

Pour insérer un espace blanc de moins de quatre secondes
Après avoir appuyé sur la touche ● REC/REC MUTE, appuyer de nouveau dessus pendant que RECORD clignote pour reprendre l'enregistrement.

Pour insérer un espace blanc de plus de quatre secondes
Une fois que la platine est passée au mode pause d'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE. A chaque pression sur cette touche, un espace blanc de quatre secondes est ajouté.

REMARQUE

Si des crissements (battements) se produisent lors de l'enregistrement d'une émission PO ou GO, mettre la touche FM MODE sur une position différente pour éliminer ces bruits.
A chaque pression sur cette touche, le point lumineux ① s'allume ou s'éteint sur la fenêtre d'affichage. → A

RECORDING

RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT

Preparation
- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Use a normal (type I) tape for recording.

1 Insert the tape to be recorded on into the deck.

Press the ⏏ EJECT mark to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on first facing you and the exposed side down.
Push the cassette holder to close it.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to activate the DOLBY NR system. DD NR indicator lights up.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn the indicator off.

3 Set the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇄) or (⇄).

4 Press the TUNER/BAND or VIDEO/AUX button to select the source to be recorded from and play it.

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording
Press the ■ button.

To pause recording
Press the ❚❚ button.
To resume recording, press it again.

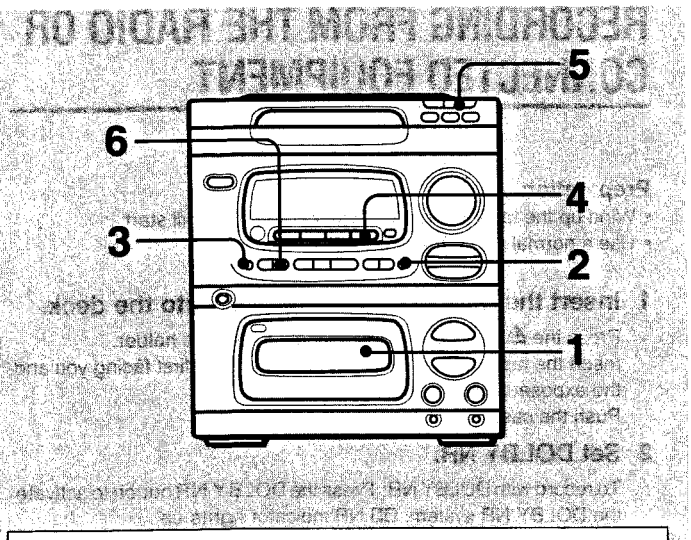
To insert 4-second blank spaces during recording
A 4-second blank space enables activation of the Music Sensor function. (See page 39.)
To insert a blank space, press the ● REC/REC MUTE button during recording or during a recording pause.
RECORD in the display flashes for 4 seconds and the deck pauses. After 4 seconds, the ❚❚ button flashes. Press it to resume recording.

To insert a blank space of less than 4 seconds
After pressing the ● REC/REC MUTE button, press it again while RECORD is blinking to resume recording.

To insert a blank space of more than 4 seconds
After the deck enters recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time it is pressed, a 4-second blank space is added.

NOTE

If squealing sounds (beating) occur when recording an MW, LW broadcast, change the FM MODE button to a different position, so as to eliminate the beat noise.
By pressing the button repeatedly, the dot light ① is turned on and off in the display window. → A



AUFNAHME VON EINER CD

Vorbereitungen
- Das Band bis zu dem Teil umspulen, an dem die Aufnahme starten soll.
- Für die Aufnahme kann ein Normalband (Typ I) verwendet werden.

1 Das zu bespielende Band in das Deck einlegen.

Die ▲ EJECT-Markierung zum Öffnen des Kassettenhalters drücken.
Die Kassette mit der aufzunehmenden Seite nach außen weisend und der freiliegenden Bandseite nach unten einlegen.

2 DOLBY NR einstellen.

Für eine Aufnahme mit DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste zum Aktivieren des DOLBY NR-Systems drücken. Die DD NR-Anzeige leuchtet auf.
Für eine Aufnahme ohne DOLBY NR: Die DOLBY NR-Taste drücken, bis die Anzeige nicht mehr aufleuchtet.

3 Die Umkehr-Betriebsart wählen.

Jedesmal beim Drücken der REV MODE-Taste wird die Umkehr-Betriebsart umgeschaltet.
Für eine Aufnahme auf nur einer Seite sollte ⇄ aufleuchten.
Für eine Aufnahme auf beiden Seiten sollte ⇄) oder (⇄) aufleuchten.

4 Die CD-Taste drücken.

5 CDs auf die Drehteller legen.

Die in Drehteller 1 eingelegte CD wird zuerst wiedergegeben.

6 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Wiedergabe und Aufnahme starten gleichzeitig mit dem ersten Titel der ersten CD. Alle CDs im CD-Fach werden aufgenommen, wenn das Band lang genug ist.
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/○ REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄►-Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

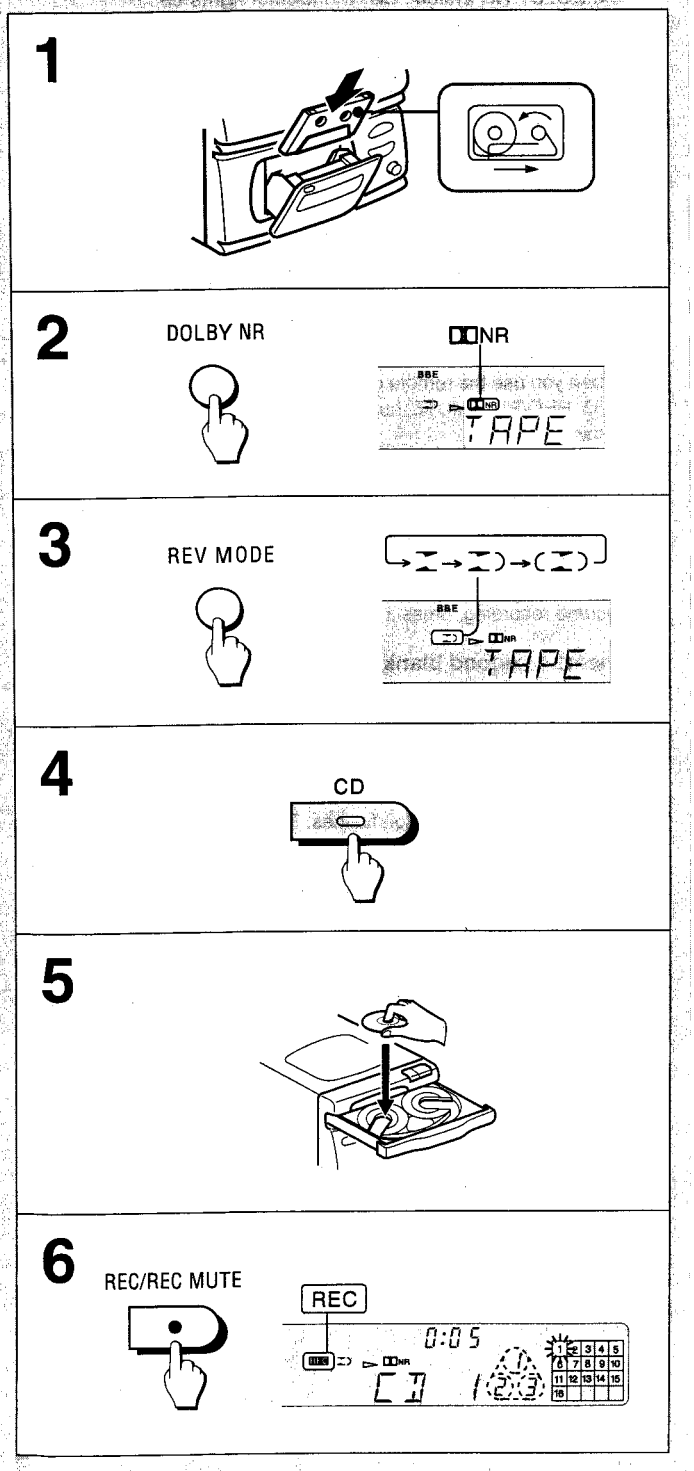
Beenden der Aufnahme von der CD
Die ■-Taste zum Stoppen des Decks drücken und dann erneut drücken, um den CD-Spieler abzuschalten.

Nach der Beendigung der Wiedergabe einer CD
Das Deck wird auf Aufnahmestopp eingestellt.

Aufnehmen von ausgewählten Titeln
Vor dem Drücken der ● REC/REC MUTE-Taste die Titel programmieren (siehe Seite 34).

Aufnahme eines Teils von einer CD
Beim Drücken der ● REC/REC MUTE-Taste beginnt die Aufnahme immer vom ersten Titel. Zum Starten von der Mitte eines Titels zuerst die CD bis zu dem Punkt wiedergeben an dem die Aufnahme gestartet werden soll und die ❚❚-Taste für eine Pause drücken. Dann die ● REC/REC MUTE-Taste drücken.

Löschen einer Aufnahme
1. Das zu löschende Band in das Deck einlegen.
2. Die TAPE-Taste drücken.
3. Das Band bis zu dem Teil umspulen, von dem aus gelöscht werden soll.
4. Die Umkehr-Betriebsart durch Drücken der REV MODE-Taste einstellen.
5. Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten des Löschens drücken.



ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN DISQUE COMPACT

Préparation
- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Pour l'enregistrement, utiliser une cassette normale (type I).

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine.

Appuyer sur la marque ▲ EJECT pour ouvrir le porte-cassette. Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier vers l'extérieur et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.

2 Régler le réducteur de bruit DOLBY.

Pour enregistrer avec le réducteur de bruit DOLBY: appuyer sur la touche DOLBY NR pour mettre le système réducteur de bruit DOLBY en service. L'indicateur DD NR s'allume.
Pour enregistrer sans le réducteur de bruit DOLBY: appuyer sur la touche DOLBY NR pour éteindre l'indicateur.

3 Régler le mode d'inversion.

A chaque pression sur la touche REV MODE, le mode d'inversion change.
Pour enregistrer sur une face seulement, allumer ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, allumer ⇄ ou (⇄).

4 Appuyer sur la touche CD.

5 Mettre des disques en place sur les plateaux.

Le disque mis en place sur le plateau 1 est lu en premier.

6 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

La lecture et l'enregistrement démarrent simultanément à la première plage du premier disque. Tous les disques se trouvant dans le compartiment sont enregistrés si la cassette est d'une durée suffisante.
Quand on utilise la télécommande pour démarrer l'enregistrement, appuyer d'abord sur la touche ●/○ REC/REC MUTE puis appuyer sur la touche ◄► dans les deux secondes qui suivent.

Pour arrêter l'enregistrement à partir du disque compact
Appuyer sur la touche ■ pour arrêter la platine, puis appuyer de nouveau sur cette touche pour arrêter le lecteur de disques compacts.

Une fois que la lecture s'arrête à la fin du disque compact
La platine passe au mode pause d'enregistrement.

Pour enregistrer des plages sélectionnées
Avant d'appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE, programmer les plages. (Voir page 35.)

Pour enregistrer une partie du disque compact
Quand on appuie sur la touche ● REC/REC MUTE, l'enregistrement démarre toujours à la première plage. Pour le démarrer au milieu d'un disque, mettre le disque en lecture jusqu'au point où on veut démarrer l'enregistrement, puis appuyer sur la touche ❚❚ pour mettre en pause. Ensuite, appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE.

Pour effacer un enregistrement
1 Insérer la cassette que l'on veut effacer dans la platine.
2 Appuyer sur la touche TAPE.
3 Bobiner la cassette jusqu'au point où l'effacement doit démarrer.
4 Régler le mode d'inversion en appuyant sur la touche REV MODE.
5 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'effacement.

RECORDING FROM A CD

Preparation
- Wind up to the point where recording will start.
- Use a normal (type I) tape for recording.

1 Insert the tape to be recorded on into the deck.

Press the ▲ EJECT mark to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on first facing you and the exposed side down.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to activate the DOLBY NR system. DD NR indicator lights up.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn the indicator off.

3 Set the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇄ or (⇄).

4 Press the CD button.

5 Load discs onto the disc trays.

The disc loaded on tray 1 is played first.

6 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

Playing and recording start simultaneously with the first track of the first disc. All discs in the compartment are recorded if the tape is long enough.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording from the CD
Press the ■ button to stop the deck, and press it again to stop the CD player.

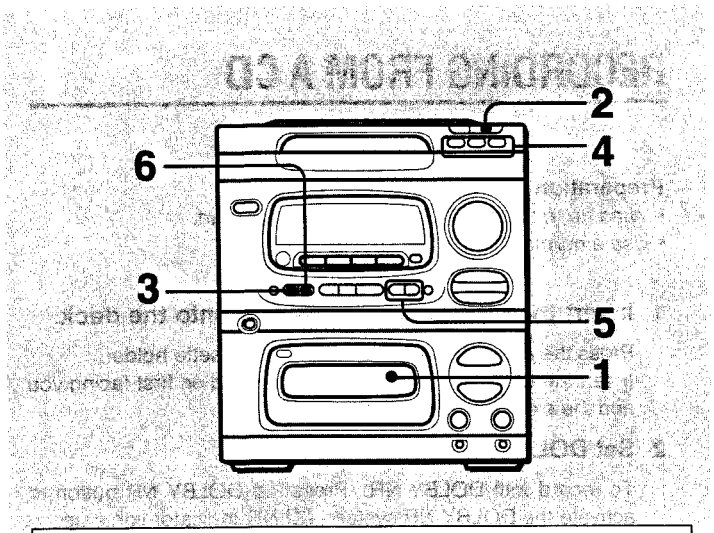
After play stops at the end of the CD
The cassette deck enters recording stop mode.

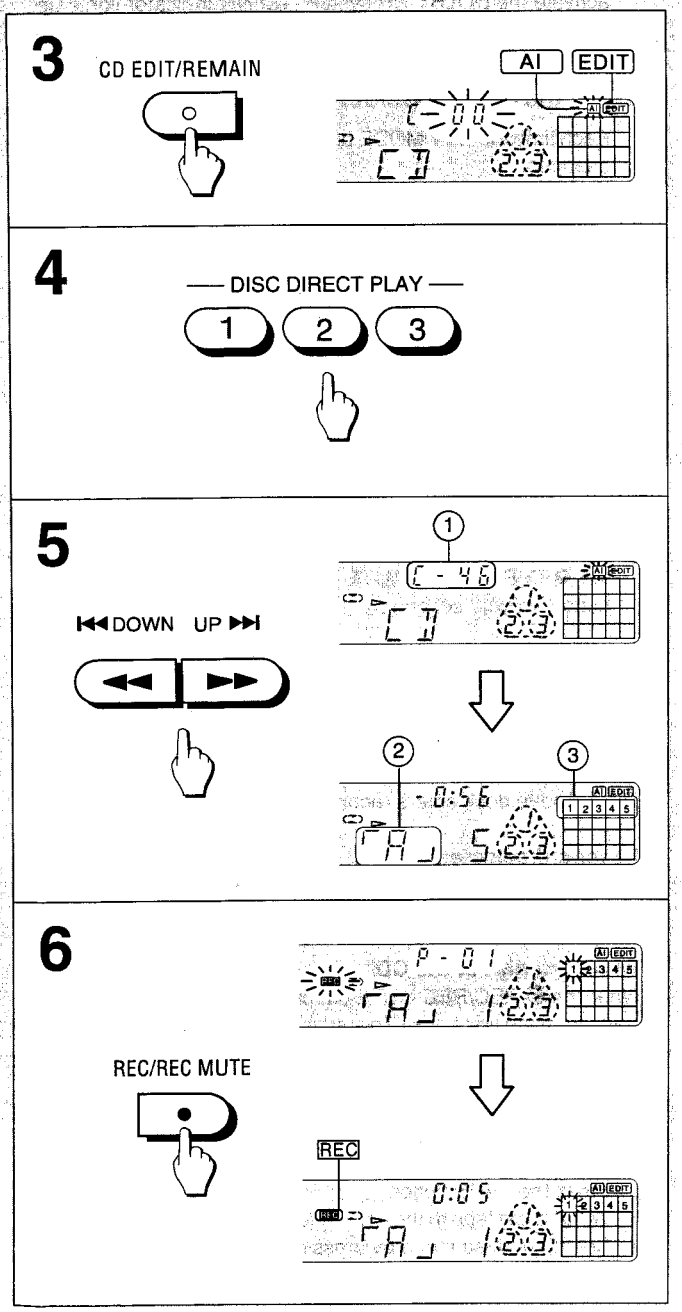
To record selected tracks
Before pressing the ● REC/REC MUTE button, program the tracks. (See page 35.)

To record part of the CD
When the ● REC/REC MUTE button is pressed, recording always starts from the first track. To start in the middle of a track, play the CD up to the point where you want to start recording and press the ❚❚ button to pause it. Then press the ● REC/REC MUTE button.

To erase a recording
1 Insert the tape you want to erase into the deck.
2 Press the TAPE button.
3 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
4 Set the reverse mode by pressing the REV MODE button.
5 Press the ● REC/REC MUTE button to start the erasure.

AI-EDITIERAUFNAHME





Mit der AI EDIT-Funktion können CDs ohne Berücksichtigung der Bandlänge und der Titellänge aufgenommen werden. Beim Einlegen einer CD berechnet das Gerät automatisch die Titellängen. Bei Bedarf wird die Reihenfolge der Titel so gewählt, daß kein Titel in der Mitte unterbrochen wird.

1 Das zu bespielende Band in das Deck einlegen und DOLBY NR einstellen.

Siehe die Schritte 1 und 2 auf Seite 50 des Abschnitts "AUFNAHME VON EINER CD".

2 Die CD-Taste drücken und CDs auf die Drehteller legen.

3 Die CD EDIT/REMAIN-Taste einmal drücken.

EDIT leuchtet im Display auf und AI blinkt.
Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich das Display.

AI EDIT → PRGM EDIT

Bei Verwendung der Fernbedienung die EDIT/REMAIN-Taste drücken.

4 Eine CD durch Drücken der DISC DIRECT PLAY-Tasten wählen.

Wenn nur eine CD eingesetzt ist, wird dieser Schritt übersprungen.

5 Mit der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste die Bandlaufzeit eingeben.

10 bis 99 Minuten können eingegeben werden.
Nach einigen Sekunden entscheidet der Mikroprozessor über wiederzugebende Titel für jede Seite des Bandes.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Die Zahlentasten drücken.
Beispiel:
ⓐ Bei Verwendung eines 46-Minuten-Bandes die Tasten 4 und 6 drücken.
ⓑ Bei Verwendung eines 60-Minuten-Bandes die Tasten 6 und 0 drücken.

DISPLAY

① Bandlaufzeit
② Bandseite
A: Vorderseite/B: Rückseite
③ Gewählte Titel

6 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Starten der Aufnahme drücken.

Das Band wird zum Anfang der Vorderseite zurückgespult, das Vorspannband für 10 Sekunden vorgespult und dann die Aufnahme durchgeführt. Nach Beendigung der Aufnahme auf der Vorderseite (Seite A) startet die Aufnahme auf der Rückseite (Seite B).
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/○ REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄►-Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Unterbrechen der Aufnahme in der Mitte des Programms
Die ■-Taste drücken.
Die Aufnahme und die Wiedergabe der CD werden gleichzeitig unterbrochen.

HINWEIS

- Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzzunge auf einer Seite eingesetzt wird, kann die Aufnahme nicht durchgeführt werden.
- Die AI EDIT-Funktion kann nicht verwendet werden, wenn eine CD mehr als 31 Titel enthält.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

La fonction AI EDIT permet d'enregistrer à partir de disques compacts sans se préoccuper de la durée de la cassette et des durées des plages. Quand on met un disque compact en place, l'appareil calcule automatiquement les durées des plages. Si nécessaire, il change l'ordre des plages, de manière qu'aucune plage ne soit tronquée.

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine et régler le réducteur de bruit DOLBY.

Voir les étapes 1 et 2 de la partie "ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN DISQUE COMPACT", page 51.

2 Appuyer sur la touche CD et mettre des disques en place sur les plateaux.

3 Appuyer une fois sur la touche CD EDIT/REMAIN.

EDIT s'allume et AI clignote sur l'affichage.
A chaque pression sur la touche, l'affichage change.

AI EDIT → PRGM EDIT

Quand on utilise la télécommande, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN.

4 Sélectionner un disque en appuyant sur une des touches DISC DIRECT PLAY.

S'il n'y a qu'un disque en place, sauter cette étape.

5 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour indiquer la durée de la cassette.

Spécifier une durée de 10 à 99 minutes.
En quelques secondes, le micro-ordinateur décide quelles plages seront enregistrées sur chaque face de la cassette.

Quand on utilise la télécommande
Appuyer sur les touches numériques.
Exemple:
ⓐ Quand on utilise une cassette de 46 minutes, appuyer sur les touches 4 et 6.
ⓑ Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

AFFICHAGE

① Durée de la cassette
② Face de la cassette
A: Face avant / B: Face arrière
③ Plages sélectionnées

6 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est bobinée pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre. Une fois que l'enregistrement sur la face avant (face A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (face B) démarre.
Quand on utilise la télécommande pour démarrer l'enregistrement, appuyer d'abord sur la touche ●/O REC/REC MUTE puis appuyer sur la touche ◄► dans les deux secondes qui suivent.

Pour arrêter l'enregistrement en cours
Appuyer sur la touche ■.
L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

REMARQUE

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.
- La fonction AI EDIT ne peut pas être utilisée avec les disques contenant 31 plages ou plus.

AI EDIT RECORDING

The AI EDIT function lets you record CDs without worrying about tape lengths and track lengths. When you insert a CD, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, it rearranges the order of tracks, so that no track is cut short.

1 Insert the tape to be recorded on into the deck and set the Dolby NR.

See steps 1 and 2 on page 51 "RECORDING FROM A CD".

2 Press the CD button and load discs onto the trays.

3 Press the CD EDIT/REMAIN button once.

EDIT lights and AI flashes in the display.
Each time it is pressed, the display changes.

AI EDIT → PRGM EDIT

When using the remote control, press the EDIT/REMAIN button.

4 Select a disc by pressing one of the DISC DIRECT PLAY buttons.

If only one disc is loaded, skip this step.

5 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the tape length.

Enter a length from 10 to 99 minutes.
In a few seconds, the microcomputer decides which tracks to record on each side of the tape.

When using the remote control
Press the numeric buttons.
Example:
ⓐ When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
ⓑ When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Tape length
② Tape side
A: Front side/B: Back side
③ Selected tracks

6 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

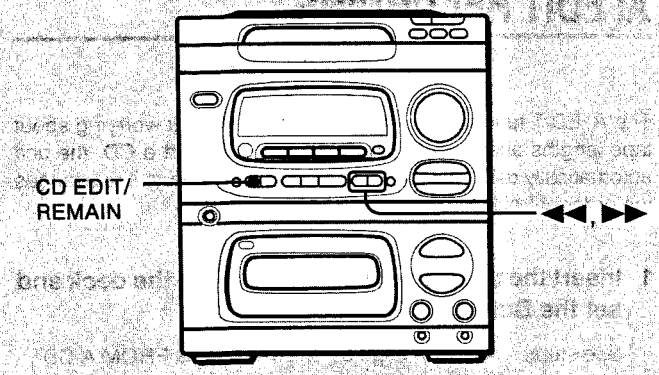
The tape is rewound to the beginning of the front side, plays through the leader for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (side A) ends, recording on the back side (side B) starts.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording in the middle of the program
Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

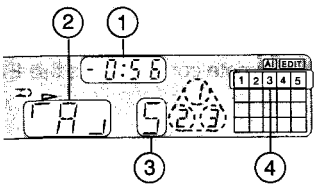
NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab for either side of the tape is broken off.
- The AI EDIT function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.

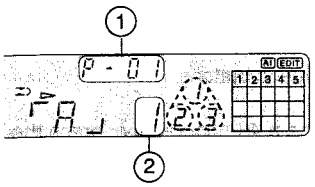
AI-EDITIERAUFNAHME



A



B



Löschen des editierten Programms

Vor der Aufnahme die ■-CLEAR-Taste zweimal drücken, so daß "AI EDIT" im Display erlöscht, oder die ▲ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Überprüfen des editierten Programms

Vor der Aufnahme die CD EDIT/REMAIN-Taste drücken.
Bei jedem Drücken wird nacheinander das Programm für eine Seite des Bandes angezeigt. → A

DISPLAY

① Restspielzeit des Bandes
② Bandseite
③ Gesamtanzahl der programmierten Titel
④ Programmierte Titel

Überprüfen der Reihenfolge der programmierten Titelnummern

Vor der Aufnahme die CD EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite A oder B und dann die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste wiederholt drücken.
Jedesmal beim Drücken wird der nächste Titel (►►-Taste) oder der vorherige Titel (◄◄-Taste) im Display angezeigt. → B

DISPLAY

① Programmnummer
② Titelnummer

Hinzufügen von Titeln zum editierten Programm

Wenn die Restspielzeit nach Schritt 5 ausreicht, können Titel von anderen CDs im CD-Fach vor dem Beginn der Aufnahme hinzugefügt werden.

1 Die CD EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite A oder B drücken.
2 Die DISC DIRECT PLAY-Tasten zur Wahl einer CD drücken.
3 Die Zahlentasten zur Wahl der Titel drücken.
PRGM blinkt im Display.
Wenn die Wiedergabezeit eines gewählten Titels länger als die Restspielzeit ist, wird der Titel nicht hinzugefügt.
4 Die Schritte 2 und 3 zum Hinzufügen von Titeln wiederholen.

Laufzeit von Kassettenbändern und Editierzeit

Die gesamte Spielzeit der editierten Titel kann ein wenig länger sein als die eingegebene Bandlaufzeit, da Kassettenbänder normalerweise etwas mehr Band aufweisen, als auf dem Aufkleber angegeben ist.
In diesem Fall wird die überschrittene Zeit (ohne die Minus-Markierung) anstelle der Restspielzeit (mit der Minus-Markierung) nach dem Editieren angezeigt.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

Pour effacer le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que EDIT disparaisse de l'affichage, ou appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE.

Pour contrôler le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN. A chaque pression sur cette touche, le programme pour une face de la cassette est affiché. → A

AFFICHAGE

① Temps restant de la cassette
② Face de cassette
③ Nombre total de plages programmées
④ Plages programmées

Pour contrôler l'ordre des plages programmées
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP à plusieurs reprises.
A chaque pression sur la touche, la plage suivante (touche ►►) ou la plage précédente (touche ◄◄) du programme est indiquée sur l'affichage. → B

AFFICHAGE

① Numéro de programme
② Numéro de plage

Pour ajouter des plages au programme du montage
S'il reste du temps sur la cassette après l'étape 5, on peut ajouter des plages des autres disques situés dans le compartiment avant de démarrer l'enregistrement.

1 Appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B.
2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.
3 Sélectionner les plages à l'aide des touches numériques.
PRGM clignote sur l'affichage.
Si la durée de lecture d'une plage sélectionnée est supérieure au temps restant, cette plage n'est pas ajoutée.
4 Pour ajouter d'autres plages, répéter les étapes 2 et 3.

Durée des cassettes et temps du montage
Du fait que les cassettes sont en général d'une durée légèrement supérieure à celle indiquée sur leurs étiquettes, le temps de lecture total des plages montées peut être légèrement supérieur à la durée spécifiée pour la cassette.
Dans ce cas, le temps en excès (sans le signe moins) est affiché au lieu du temps restant (avec le signe moins) après le montage.

AI EDIT RECORDING

To clear the edit program
Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that EDIT in the display goes out, or press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program
Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Time remaining on the tape
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Program tracks

To check the order of the programmed tracks
Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button to select side A or B, and press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly. Each time the button is pressed, the next track (►► button) or previous track (◄◄ button) in the program is shown in the display. → B

DISPLAY

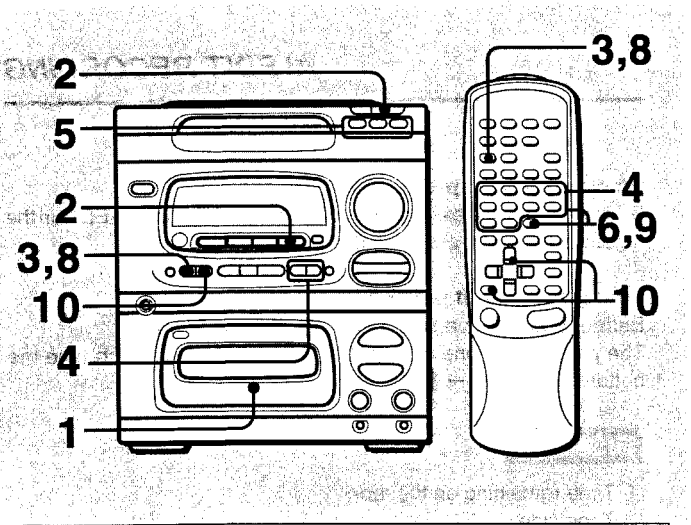
① Program number
② Track number

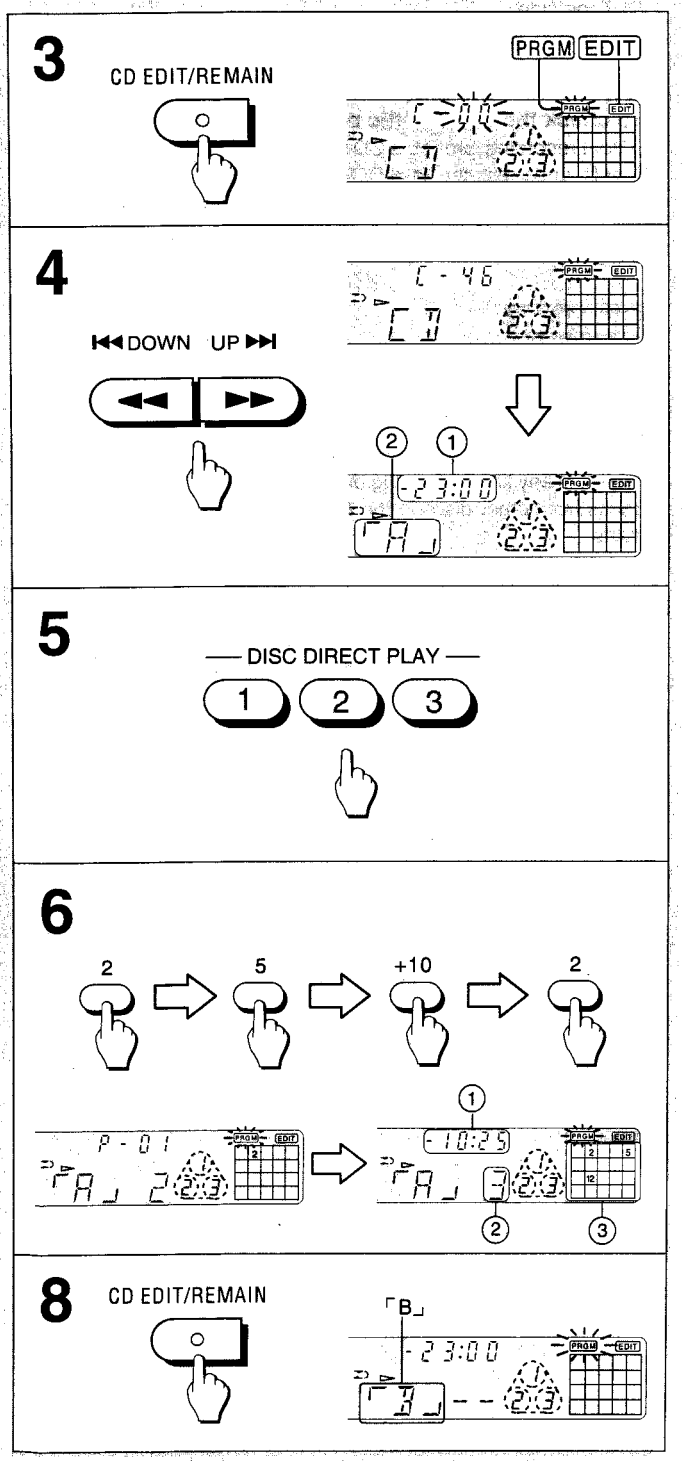
To add tracks to the edit program
If there is any time remaining on the tape after step 5, you can add tracks from other discs in the CD compartment before recording starts.

1 Press the CD EDIT/REMAIN button to select side A or B.
2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
3 Press the numeric buttons to select tracks.
PRGM flashes in the display.
If the playing time of a selected track is longer than the remaining time, it is not added.
4 Repeat steps 2 and 3 to add more tracks.

Time on cassette tapes and editing time
The total playing time of the edited tracks may be a little longer than the specified tape recording time, because cassette tapes generally have a bit more tape than the time indicated on their labels. In this case, the excess time (without the minus mark) is displayed after editing instead of the remaining time (with the minus mark).

PROGRAMMIERTE EDITIERAUFNAHME





Mit dieser Funktion können aufzunehmende Titel von allen CDs im CD-Fach in beliebiger Reihenfolge programmiert werden. Die Restspielzeit auf jeder Seite des Bandes wird während des Programmierens der Titel angezeigt.

1 Das zu bespielende Band in das Deck einlegen und DOLBY NR einstellen.

Siehe die Schritte 1 und 2 auf Seite 50 des Abschnitts "AUFNAHME VON EINER CD".

2 Die CD-Taste drücken und CDs auf die Drehteller legen.

3 Die CD EDIT/REMAIN-Taste zweimal drücken.

EDIT leuchtet im Display auf und PRGM blinkt.
Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich das Display.

→ AI EDIT ⟶ PRGM EDIT ┐

Bei Verwendung der Fernbedienung die EDIT/REMAIN-Taste drücken.

4 Mit der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste die Bandlaufzeit eingeben.

10 bis 99 Minuten können eingegeben werden.

Bei Verwendung der Fernbedienung
Die Zahlentasten drücken.
Beispiel:
ⓐ Bei Verwendung eines 46-Minuten-Bandes die Tasten 4 und 6 drücken.
ⓑ Bei Verwendung eines 60-Minuten-Bandes die Tasten 6 und 0 drücken.

DISPLAY

① Aufnahmezeit von Seite A
② Bandseite
A: Vorderseite/B: Rückseite

5 Eine CD durch Drücken der DISC DIRECT PLAY-Tasten wählen.

6 Die Zahlentasten und die +10-Taste zur Programmierung eines auf der Seite A aufzunehmenden Titels verwenden.

DISPLAY

① Restspielzeit von Seite A
② Gewählter Titel
③ Programmierte Titel

7 Die Schritte 5 und 6 zum Programmieren der restlichen Titel für die Seite A wiederholen.

Ein Titel, dessen Wiedergabezeit länger als die Restspielzeit ist, kann nicht programmiert werden.

8 Die CD EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite B drücken.

Wird fortgesetzt.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

Cette fonction permet de sélectionner, dans n'importe quel ordre, les plages à enregistrer parmi tous les disques situés dans le compartiment. Le temps restant de chaque face de la cassette est affiché quand on programme les plages.

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine et régler le réducteur de bruit DOLBY.

Voir les étapes 1 et 2 de la partie "ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN DISQUE COMPACT", page 51.

2 Appuyer sur la touche CD et mettre des disques en place sur les plateaux.

3 Appuyer deux fois sur la touche CD EDIT/REMAIN.

EDIT s'allume et PRGM clignote sur l'affichage.
A chaque pression sur la touche, l'affichage change.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

Quand on utilise la télécommande, appuyer sur la touche EDIT/REMAIN.

4 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour indiquer la durée de la cassette.

Spécifier une durée de 10 à 99 minutes.

Quand on utilise la télécommande
Appuyer sur les touches numériques.
Exemple:
ⓐ Quand on utilise une cassette de 46 minutes, appuyer sur les touches 4 et 6.
ⓑ Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

AFFICHAGE

① Durée de la face A
② Face de la cassette
A: face avant / B: face arrière

5 Sélectionner un disque en appuyant sur une des touches DISC DIRECT PLAY.

6 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, programmer une plage à enregistrer sur la face A.

AFFICHAGE

① Temps restant de la face A
② Plage sélectionnée
③ Plages programmées

7 Répéter les étapes 5 et 6 pour programmer les autres plages pour la face A.

Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.

8 Appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face B.

A suivre

PROGRAMMED EDIT RECORDING

This function lets you program tracks to be recorded from all of the discs in the CD compartment, in any order. The remaining time on each side of the tape is displayed as you program the tracks.

1 Insert the tape to be recorded on into the deck and set the Dolby NR.

See steps 1 and 2 on page 51 "RECORDING FROM A CD".

2 Press the CD button and load discs onto the trays.

3 Press the CD EDIT/REMAIN button twice.

EDIT lights up and PRGM flashes in the display.
Each time it is pressed, the display changes.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

When using the remote control, press the EDIT/REMAIN button.

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the tape length.

Enter a length from 10 to 99 minutes.

When using the remote control
Press the numeric buttons.
Example:
ⓐ When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
ⓑ When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Recording time of side A
② Tape side
A: Front side /B: Back side

5 Select a disc by pressing one of the DISC DIRECT PLAY buttons.

6 Press the numeric buttons and +10 button to program a track to be recorded on side A.

DISPLAY

① Remaining time of side A
② Selected track
③ Programmed tracks

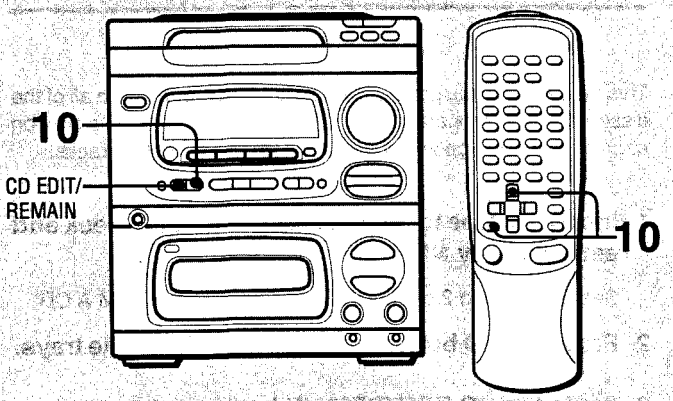
7 Repeat steps 5 and 6 to program the rest of the tracks on side A.

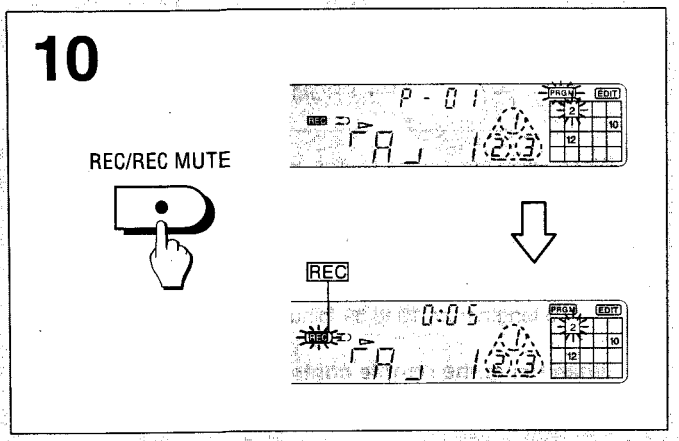
A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

8 Press the CD EDIT/REMAIN button to select side B.

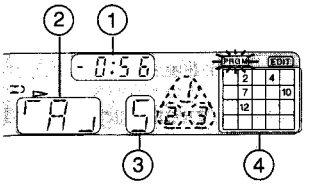
To be continued.

PROGRAMMIERTE EDITIERAUFNAHME

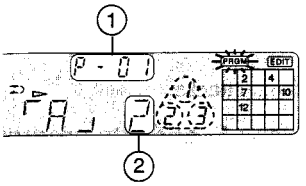




A



B



9 Die auf der Seite B aufzunehmenden Titel programmieren.

Nach dem Aufleuchten von B im Display die Schritte 5 und 6 wiederholen.

10 Die ● REC/REC MUTE-Taste zum Start der Aufnahme drücken.

Das Band wird zum Anfang der Vorderseite zurückgespult, das Vorspannband für 10 Sekunden vorgespult und dann die Aufnahme durchgeführt.
Bei der Verwendung der Fernbedienung zum Starten der Aufnahme zuerst die ●/O REC/REC MUTE-Taste und dann die ◄►-Taste innerhalb von zwei Sekunden drücken.

Unterbrechen der Aufnahme in der Mitte
Die ■-Taste drücken.
Die Aufnahme und die Wiedergabe der CD werden gleichzeitig unterbrochen.

Löschen des editierten Programms
Vor der Aufnahme die ■-CLEAR-Taste zweimal drücken, so daß "EDIT" im Display erlöscht. Das erste Drücken der Taste löscht das Programm von Seite A und das zweite Drücken das Programm von Seite B.
Zum gleichzeitigen Löschen des Programms auf beiden Seiten die ▲ OPEN/CLOSE-Taste drücken.

Überprüfen des editierten Programms
Vor der Aufnahme die CD EDIT/REMAIN-Taste drücken.
Bei jedem Drücken wird nacheinander das Programm für eine Seite des Bandes angezeigt. → A

DISPLAY

① Restspielzeit des Bandes
② Bandseite
③ Gesamtanzahl der programmierten Titel
④ Programmierte Titel

Überprüfen der Reihenfolge der programmierten Titel
Vor der Aufnahme die CD EDIT/REMAIN-Taste zur Wahl der Seite A oder B und dann die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste wiederholt drücken. Jedesmal beim Drücken wird der nächste Titel (►►-Taste) oder der vorherige Titel (◄◄-Taste) im Display angezeigt. → B

DISPLAY

① Programmnummer
② Titelnummer

Ändern eines Programms
Nach dem Löschen des Programms für eine Seite die Schritte neu ausführen.

HINWEIS

Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzzunge auf einer Seite eingesetzt wird, kann die Aufnahme nicht durchgeführt werden.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

9 Programmer les plages à enregistrer sur la face B.

Après s'être assuré que B est affiché, répéter les étapes 5 et 6 pour la face B.

10 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est bobinée pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre.
Quand on utilise la télécommande pour démarrer l'enregistrement, appuyer d'abord sur la touche ●/○ REC/REC MUTE puis appuyer sur la touche ◄► dans les deux secondes qui suivent.

Pour arrêter l'enregistrement en cours
Appuyer sur la touche ■.
L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour effacer le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que EDIT disparaisse de l'affichage. La première pression sur la touche efface le programme de la face A et la seconde pression efface le programme de la face B.
Pour effacer le programme des deux faces en même temps, appuyer sur la touche ⏏ OPEN/CLOSE.

Pour contrôler le programme du montage
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN. A chaque pression sur cette touche, le programme pour une face de la cassette est affiché. → A

AFFICHAGE

① Temps restant de la cassette
② Face de cassette
③ Nombre total de plages programmées
④ Plages programmées

Pour contrôler l'ordre des plages programmées
Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP à plusieurs reprises.
A chaque pression sur la touche, la plage suivante (touche ►►) ou la plage précédente (touche ◄◄) du programme est indiquée sur l'affichage. → B

AFFICHAGE

① Numéro de programme
② Numéro de plage

Pour changer le programme
Après avoir effacé le programme de chaque face, effectuer de nouveau les étapes.

REMARQUE

Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.

PROGRAMMED EDIT RECORDING

9 Program the tracks to be recorded on side B.

After confirming B in the display, repeat steps 5 and 6 for side B.

10 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, plays through the leader for 10 seconds, and then recording starts.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording in the middle
Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program
Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that EDIT in the display goes out. The first press of the button clears the program on side A and the second press clears the program on side B.
To clear the program on both sides at the same time, press the ⏏ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program
Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Time remaining on the tape
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Programmed tracks

To check the order of the programmed tracks
Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button to select side A or B, and press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly. Each time the button is pressed, the next track (►► button) or previous track (◄◄ button) in the program is shown in the display. → B

DISPLAY

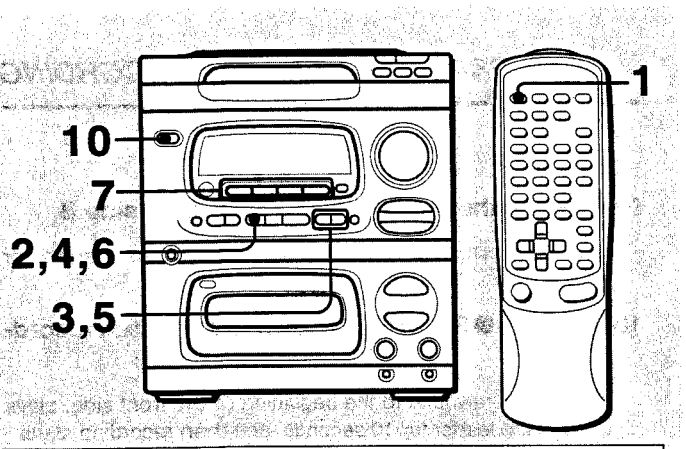
① Program number
② Track number

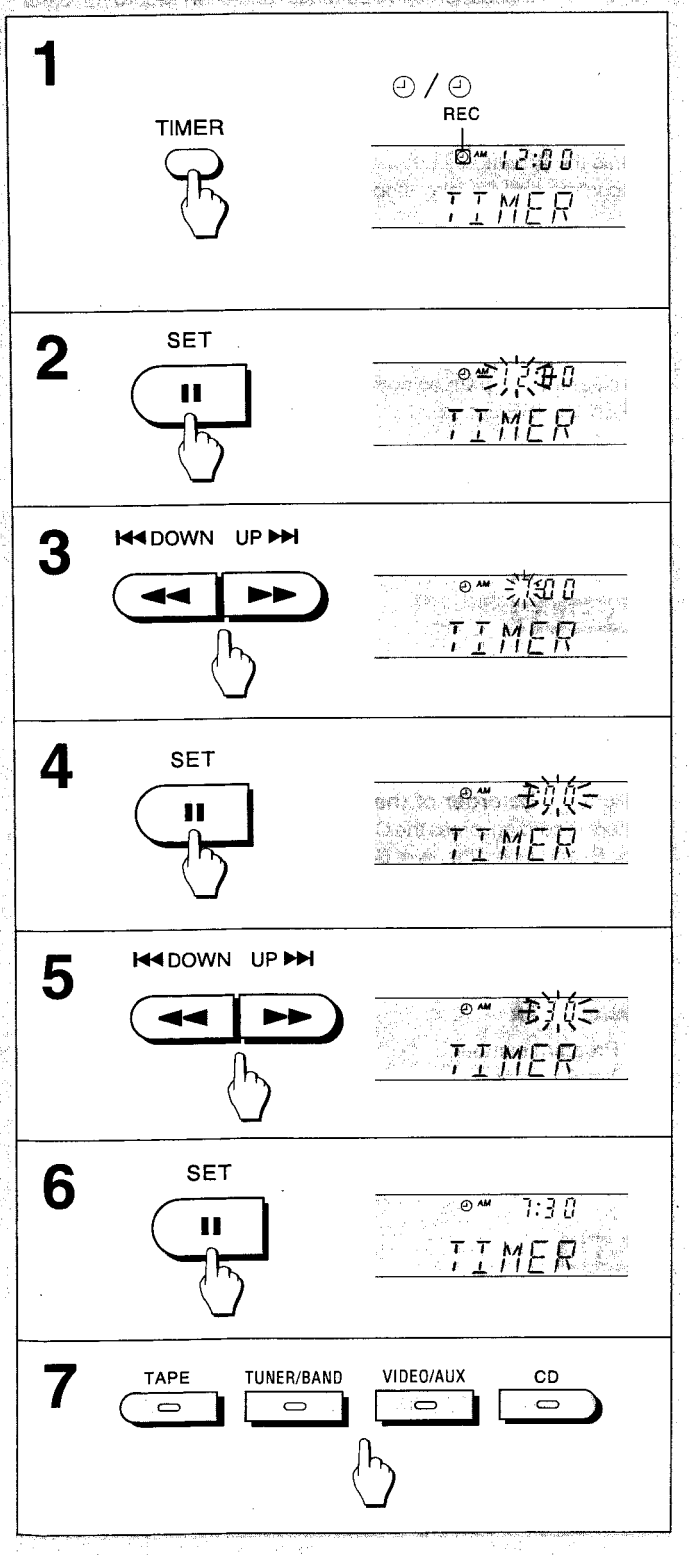
To change the program
After clearing the program on each side, carry out on the steps again.

NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

EINSTELLUNG DES TIMERS





Das Gerät kann täglich zu einer bestimmten Zeit mit dem eingebauten Timer eingeschaltet werden. Timer-Aufnahmen können ebenfalls vom Radio oder von angeschlossenen Geräten durchgeführt werden.

Vorbereitung

- Sicherstellen, daß die Uhrzeit richtig eingestellt ist. (Siehe Seite 20.)
- Die Einschaltdauer des Timers ist ab Werk auf 60 Minuten eingestellt. Diese Zeit kann während der Timereinstellung geändert werden.

1 Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung zur Wahl der Timer-Wiedergabe- oder Timer-Aufnahme-Betriebsart drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste wird ⏲ bzw. ⏲ REC angezeigt.

→ ⏲ Timer-Wiedergabe-Betriebsart → ⏲ REC Timer-Aufnahme-Betriebsart → Deaktiviert →

Die ❚❚ SET-Taste leuchtet auf und TIMER und einer der Gerätenamen blinken abwechselnd vier Sekunden lang im Display. **Innerhalb dieser vier Sekunden nach Schritt 2 übergehen.** Wenn TIMER im Display erlöscht, sollte die TIMER-Taste erneut gedrückt werden.

HINWEIS

Wenn nach dem Erlöschen von TIMER im Display zu Schritt 2 übergegangen wird, kann ein anderer Bedienungsvorgang gestartet werden.

2 Die ❚❚ SET-Taste drücken.

Die "Stunde"-Anzeige im Display blinkt.

3 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Stunde der Timer-Einschaltzeit drücken.

4 Die ❚❚ SET-Taste zur Einstellung der Stunde drücken.

Die "Stunden"-Anzeige blinkt nicht mehr und die "Minuten" blinken im Display.

5 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Minuten der Timer-Einschaltzeit drücken.

6 Die ❚❚ SET-Taste zur Einstellung der Minuten drücken.

Die "Minuten"-Anzeige blinkt nicht mehr.
TIMER und einer der Gerätenamen blinken abwechselnd vier Sekunden lang im Display. **Innerhalb dieser vier Sekunden nach Schritt 7 übergehen** zur Wahl der Quelle.

7 Eine der Funktionstasten zur Wahl der Quelle drücken.

Der gewählte Gerätename und TIMER blinken abwechselnd im Display.
Nach vier Sekunden erlöscht TIMER und die Timereinstellung ist beendet.

Wenn in Schritt 1 die Timer-Aufnahme-Betriebsart gewählt wurde
Nur die TUNER- oder VIDEO/AUX-Funktion kann gewählt werden.

Wenn die TUNER/BAND-Taste gedrückt wurde
Die Tuner-Funktion ist gewählt, jedoch können in diesem Schritt keine Wellenbereich gewählt werden. Nach Schritt 8 übergehen und einen Wellenbereich wählen.

Wird fortgesetzt.

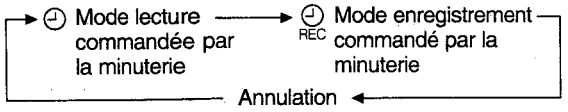
REGLAGE DE LA MINUTERIE

Avec la minuterie intégrée, l'appareil peut être mis sous tension chaque jour à l'heure spécifiée. La minuterie peut également commander l'enregistrement à partir de la radio ou de l'appareil connecté.

Préparation
- S'assurer que l'horloge est réglée correctement. (Voir page 21.)
- Remarquer que la durée de la mise sous tension est réglée d'origine à 60 minutes. On peut changer cette durée lors du réglage de la minuterie.

1 Appuyer sur la touche TIMER de la télécommande pour sélectionner le mode lecture commandée par la minuterie ou le mode enregistrement commandé par la minuterie.

A chaque pression sur la touche, ⏲ ou ⏲ REC est affiché.



La touche ▮▮ SET s'allume, et TIMER et une des noms de source clignotent alternativement sur l'affichage pendant quatre secondes. **Passer à l'étape 2 pendant ces quatre secondes.** Si TIMER disparaît de l'affichage, appuyer de nouveau sur la touche TIMER.

REMARQUE

Si on passe à l'étape 2 une fois que TIMER a disparu de l'affichage, une autre opération peut démarrer.

2 Appuyer sur la touche ▮▮ SET.

Les heures clignotent sur l'affichage .

3 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour spécifier les heures.

4 Appuyer sur la touche ▮▮ SET pour régler les heures.

Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter sur l'affichage.

5 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour spécifier les minutes.

6 Appuyer sur la touche ▮▮ SET pour régler les minutes.

Les minutes arrêtent de clignoter sur l'affichage.
TIMER et une des noms de source clignotent alternativement sur l'affichage pendant quatre secondes. **Passer à l'étape 7 pendant ces quatre secondes** pour sélectionner une source.

7 Appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner une source.

Le nom de la source sélectionnée et TIMER clignotent alternativement sur l'affichage.
Au bout de quatre secondes, TIMER disparaît de l'affichage et le réglage de la minuterie est terminé.

Si on a sélectionné le mode enregistrement commandé par la minuterie à l'étape 1
Seule la fonction TUNER ou VIDEO/AUX peut être sélectionnée.

Si on appuie sur la touche TUNER/BAND
La fonction tuner est sélectionnée, mais les gammes ne peuvent pas être sélectionnées à cette étape. Passer à l'étape 8, puis sélectionner une gamme.

A suivre

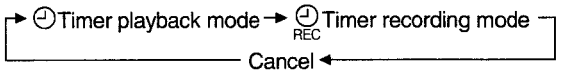
SETTING THE TIMER

The unit can be turned on at the specified time every day by the built-in timer. You can also set timer recording from the radio or the connected equipment.

Preparation
- Make sure the clock is set correctly. (See page 21.)
- Note that the timer-on period is factory-set to 60 minutes. This period can be changed during timer setting.

1 Press the TIMER button on the remote control to select timer playback mode or timer recording mode.

Each time it is pressed, ⏲ or ⏲ REC is displayed.



The ▮▮ SET button lights, and TIMER and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds. **Go to step 2 within these 4 seconds.** If TIMER in the display goes out, press the TIMER button again.

NOTE

If you proceed to step 2 after TIMER in the display goes out, another operation may start.

2 Press the ▮▮ SET button.

The hour in the display flashes.

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour of the timer-on time.

4 Press the ▮▮ SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing in the display.

5 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute of the timer-on time.

6 Press the ▮▮ SET button to set the minute.

The minute stops flashing in the display.
TIMER and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds. **Go to step 7 within these 4 seconds** to select a source.

7 Press one of the function buttons to select a source.

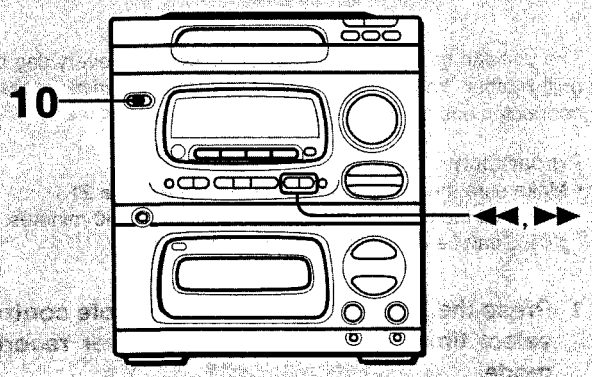
The selected source name and TIMER flash alternately in the display.
After 4 seconds, TIMER in the display goes out and timer setting is completed.

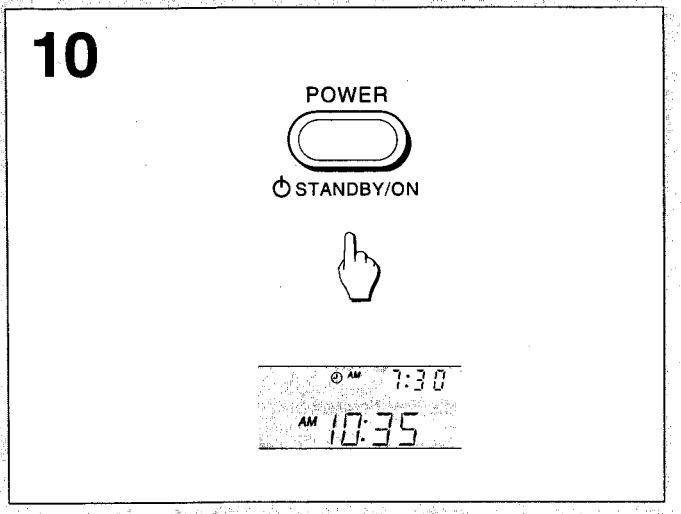
If you selected the timer recording mode in step 1
Only the TUNER or VIDEO/AUX function can be selected.

If you press the TUNER/BAND button
The tuner function is selected, but bands cannnot be selected in this step. Go to step 8, and select a band.

To be continued.

EINSTELLUNG DES TIMERS





8 Die Quelle vorbereiten.

In der ⏲ Timer-Wiedergabe-Betriebsart

Zur Wiedergabe von CDs
CDs auf die Drehteller legen. Die Wiedergabe beginnt mit der CD im zuletzt verwendeten Drehteller.

Zur Wiedergabe eines Bandes
Eine Kassette in das Deck einlegen.

Zur Wiedergabe einer Radiosendung
Einen Sender abstimmen.

Zur Wiedergabe mit einem externen Gerät
Einen externen Timer zum Ein- und Ausschalten des angeschlossenen Gerätes einstellen.
(Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Gerätes.)

In der ⏲ REC Timer-Aufnahme-Betriebsart
Nach der Vorbereitung der oben genannten Quellen das zu bespielende Band in das Deck einlegen. (Siehe die Schritte 1 bis 3 auf Seite 48.)

9 Die Lautstärke und den Klang einstellen.

10 Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.

Überprüfen, daß ⏲ oder ⏲ REC angezeigt wird und daß die Funktionstasten ausgeschaltet sind. Dies bedeutet, daß das Gerät sich in Timer-Bereitschaft befindet. Beim Erreichen der Timer-Einschaltzeit schaltet sich das Gerät automatisch ein und die Wiedergabe der gewählten Quelle beginnt.

Anzeige während der Timer-Einschaltdauer
Beim Einschalten des Gerätes durch den Timer werden SLEEP und 60 vier Sekunden lang angezeigt. Dies bedeutet die Dauer bis zum Abschalten des Gerätes.

Ändern der Timer-Einschaltdauer
Während in Schritt 7 vier Sekunden lang TIMER angezeigt wird, kann durch Drücken der ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste die Timer-Einschaltdauer eingegeben werden.
Die Timer-Einschaltdauer kann in 10-Minuten-Abständen zwischen 10 und 240 Minuten gewählt werden.

Zeitweises Unterbrechen der Timer-Bereitschafts-Betriebsart
Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken, so daß ⏲ oder ⏲ REC im Display erlöscht.
Zum erneuten Einstellen der Timer-Bereitschafts-Betriebsart die TIMER-Taste drücken, damit ⏲ oder ⏲ REC angezeigt wird.

Verwendung des Gerätes nach Einstellung des Timers
Nach der Einstellung des Timers kann das Gerät verwendet werden. Nach der Verwendung des Gerätes sollten die Schritte 8 und 9 zur Wahl der Quelle und der Lautstärke wiederholt werden.

Änderung der eingegebenen Zeit und Funktion
Alle Schritte erneut ausführen.

Überprüfen der eingegebenen Zeit und der Quelle
Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken. Die Timer-Einschaltzeit und die gewählte Quelle werden vier Sekunden lang angezeigt.

HINWEIS

- Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme werden nicht ausgeführt, wenn das Gerät nicht ausgeschaltet ist.
- Angeschlossenen Geräte können nicht mit dem eingebauten Timer dieses Gerätes ein- und ausgeschaltet werden. In diesem Fall sollte ein externer Timer verwendet werden.
- Die Timer-Einschaltdauer wird nach der Einstellung nicht angezeigt.

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE

8 Préparer la source.

Dans le mode lecture commandée par la minuterie ⏲
Pour écouter des disques compacts
Mettre des disques en place sur les plateaux. La lecture commencera par le disque situé dans le plateau utilisé en dernier.
Pour écouter une cassette
Mettre une cassette en place dans la platine.
Pour écouter le tuner
Accorder sur une station.
Pour écouter la source connectée
Régler une minuterie externe pour mettre la source connectée sous et hors tension.
(Voir le mode d'emploi de la source connectée.)

Dans le mode enregistrement commandé par la minuterie ⏲ REC
Après la préparation de la source comme indiqué ci-dessus, mettre la cassette à enregistrer en place dans la platine. (Voir les étapes 1 à 3 de la page 49.)

9 Régler le volume et la tonalité.

10 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension.

S'assurer que ⏲ ou ⏲ REC est affiché et que les touches de fonction sont sur la position de repos. Cela signifie que l'appareil est en mode attente de minuterie. Quand l'heure de mise sous tension est atteinte, l'appareil est mis sous tension et la lecture commence sur la source sélectionnée.

Affichage pendant la période de mise sous tension par la minuterie
Quand l'appareil est mis sous tension par la minuterie, SLEEP et 60 sont affichés pendant quatre secondes. Cela indique la durée jusqu'à la mise hors tension.

Pour changer la durée de la mise sous tension par la minuterie
A l'étape 7, pendant les quatre secondes où TIMER est affiché, appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour spécifier la durée de la mise sous tension.
On peut sélectionner une durée de mise sous tension entre 10 et 240 minutes, par pas de 10 minutes.

Pour annuler provisoirement le mode attente de minuterie
Appuyer sur la touche TIMER de la télécommande de manière que ⏲ ou ⏲ REC disparaisse de l'affichage.
Pour rétablir le mode attente de minuterie, appuyer sur la touche TIMER pour afficher ⏲ ou ⏲ REC.

Utilisation de l'appareil une fois que la minuterie est réglée
On peut utiliser l'appareil normalement après avoir réglé la minuterie. Avant de mettre l'appareil hors tension, répéter les étapes 8 et 9 pour sélectionner la source correcte et régler le volume.

Pour changer l'heure et la source spécifiées
Effectuer de nouveau toutes les étapes.

Pour contrôler l'heure et la source spécifiées
Appuyer sur la touche TIMER de la télécommande. L'heure de mise sous tension par la minuterie et le nom de la source sélectionnée sont affichés pendant quatre secondes.

REMARQUE

- La lecture et l'enregistrement commandés par la minuterie ne se feront pas si l'appareil n'est pas mis hors tension.
- L'appareil connecté ne peut pas être mis sous et hors tension par la minuterie intégrée de cet appareil. Utiliser une minuterie externe.
- La durée de la mise sous tension n'est pas affichée après le réglage.

TIMER

SETTING THE TIMER

8 Get ready for the source.

In ⏲ timer playback mode
To listen to CDs
Load discs on the disc trays. Play will begin with the disc in the most recently used disc tray.
To listen to a tape
Insert a tape into the deck.
To listen to the tuner
Tune in to a station.
To listen to connected sources
Set an external timer to turn the connected source on and off. (See the operating instructions of the connected source.)

In ⏲ REC timer recording mode
After the preparation for each source above, set the tape to be recorded on into the deck. (See steps 1 to 3 on page 49.)

9 Adjust the volume and tone.

10 Press the POWER button to turn the unit off.

Check to be sure that ⏲ or ⏲ REC is displayed, and that the function buttons are off. This shows that the unit is in timer standby mode. When the timer-on time is reached, the unit will come on and play will begin using the selected source.

Display during timer-on period
When the power is turned on by the timer, SLEEP and 60 are displayed for 4 seconds. It shows the period of the time until the power is off.

To change the timer-on period
In step 7, during the 4 seconds that TIMER is displayed, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the timer-on period.
You can select a timer-on period between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

To cancel timer standby mode temporarily
Press the TIMER button on the remote control so that ⏲ or ⏲ REC goes out in the display.
To restore timer standby mode, press the TIMER button to display ⏲ or ⏲ REC.

Using the unit while the timer is set
You can use the unit normally after setting the timer.
Before turning off the power, repeat steps 8 and 9 to select the correct sources and volume.

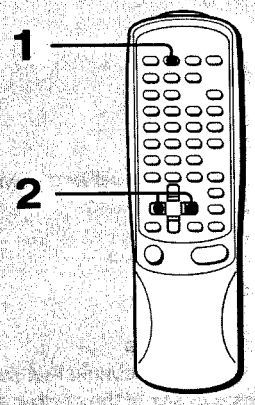
To change the specified time and source
Carry out all the steps again.

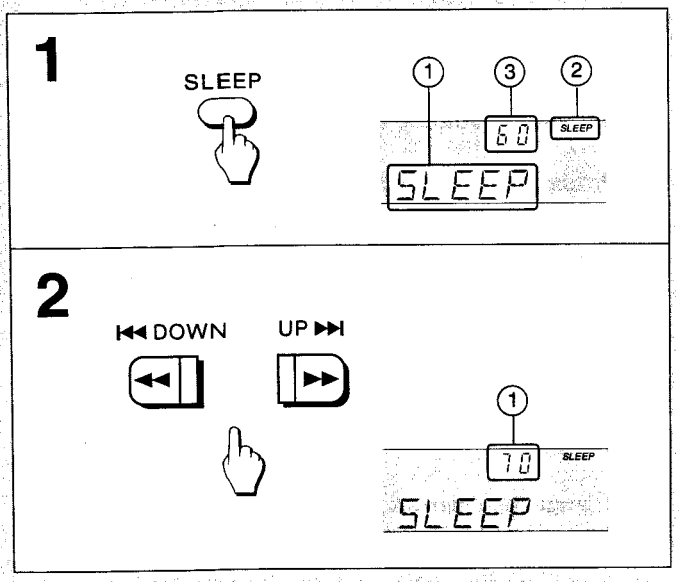
To check the specified time and source
Press the TIMER button on the remote control. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds..

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.
- The timer-on period is not displayed after setting.

EINSTELLUNG DES AUSSCHALT-TIMERS





Mit der Ausschalt-Funktion wird das Gerät automatisch nach einer eingegebenen Zeit ausgeschaltet.

1 Die SLEEP-Taste drücken.

SLEEP ①, ② und 60 ③ wird angezeigt.
SLEEP ① erlöscht nach vier Sekunden und der Ausschalt-Timer beginnt zu arbeiten. Das Gerät wird automatisch nach 60 Minuten abgeschaltet. Zur Änderung dieser Zeit zu Schritt 2 übergehen, bevor SLEEP ① erlöscht.

2 Die ◄◄ DOWN- oder ►► UP-Taste zur Eingabe der Zeit bis zum Ausschalten drücken.

Jedesmal beim Drücken der Taste ändert sich die Zeit zwischen 240 und 10 Minuten in 10-Minuten-Abständen.
Die eingegebene Zeit ① wird angezeigt.

Überprüfen der Restzeit bis zum Ausschalten des Gerätes
Die SLEEP-Taste einmal drücken. Die Restzeit wird vier Sekunden lang angezeigt.

Löschen der Ausschalt-Timer-Betriebsart
Die SLEEP-Taste zweimal drücken, so daß SLEEP im Display erlöscht.

REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET

La minuterie d'arrêt met automatiquement l'appareil hors tension au bout du temps spécifié.

1 Appuyer sur la touche SLEEP.

SLEEP ①, ② et 60 ③ sont affichés.
SLEEP ① disparaît au bout de quatre secondes, et la minuterie d'arrêt se met en marche. L'alimentation est automatiquement coupée au bout de 60 minutes. Si on veut changer ce temps, passer à l'étape 2 avant que SLEEP ① disparaisse.

2 Appuyer sur la touche ◄◄ DOWN ou ►► UP pour spécifier le temps jusqu'à la mise hors tension.

A chaque pression sur la touche, le temps change entre 10 et 240 minutes, par pas de 10 minutes.
Le temps spécifié ① est affiché.

Pour contrôler le temps restant jusqu'à la mise hors tension
Appuyer une fois sur la touche SLEEP. Le temps restant est affiché pendant quatre secondes.

Pour annuler le mode minuterie d'arrêt
Appuyer deux fois sur la touche SLEEP afin que SLEEP disparaisse de l'affichage.

SETTING THE SLEEP TIMER

The sleep timer automatically turns the unit off after the specified time passes.

1 Press the SLEEP button.

SLEEP ①, ② and 60 ③ are displayed.
SLEEP ① goes out in 4 seconds, and the sleep timer starts to work. The power is automatically turned off after 60 minutes. If you wish to change this time, go to step 2 before SLEEP ① goes out.

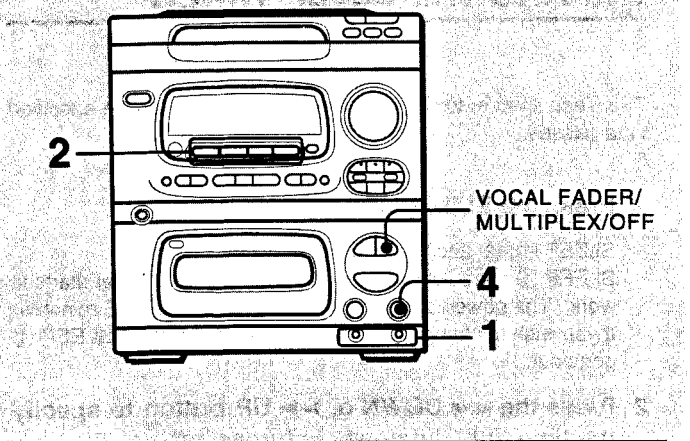
2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the time until the power is turned off.

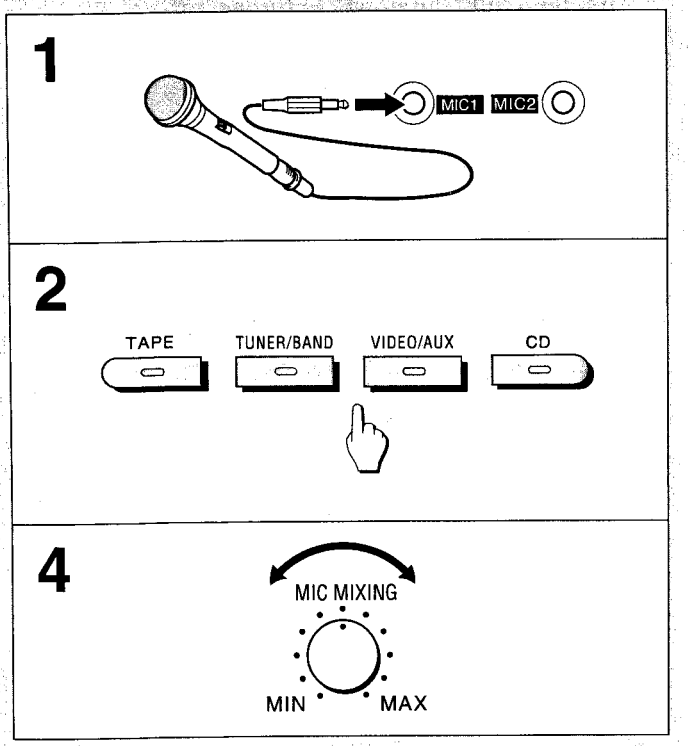
Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.
The specified time ① is displayed.

To check the time remaining until the power is turned off
Press the SLEEP button once. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer mode
Press the SLEEP button twice so that SLEEP in the display goes out.

MIKROFON-MISCHBETRIEB





An das Gerät können bis zu zwei Mikrofone angeschlossen werden, damit Sie zu einer Begleitmusik mitsingen können.
Ein Mikrofon mit einem Mini-Klinkenstecker (ø 3,5 mm) verwenden.

Vor dem Anschluß eines Mikrofons
Den MIC MIXING-Regler auf MIN einstellen.

1 Mikrofone an den MIC-Buchsen anschließen.

2 Eine der Funktionstasten zur Wahl der zu mischenden Quelle drücken und diese dann wiedergeben.

3 Die Lautstärke und den Klang des wiedergegebenen Gerätes einstellen.

4 Die Mikrofon-Lautstärke einstellen.

Die Lautstärke der an den MIC-Buchsen angeschlossenen Mikrofone kann gleichzeitig mit dem MIC MIXING-Regler eingestellt werden.

Aufnahme des Mikrofonmischtons mit dem Quellenton
Den Schritten zur Aufnahme der einzelnen Quellen folgen.

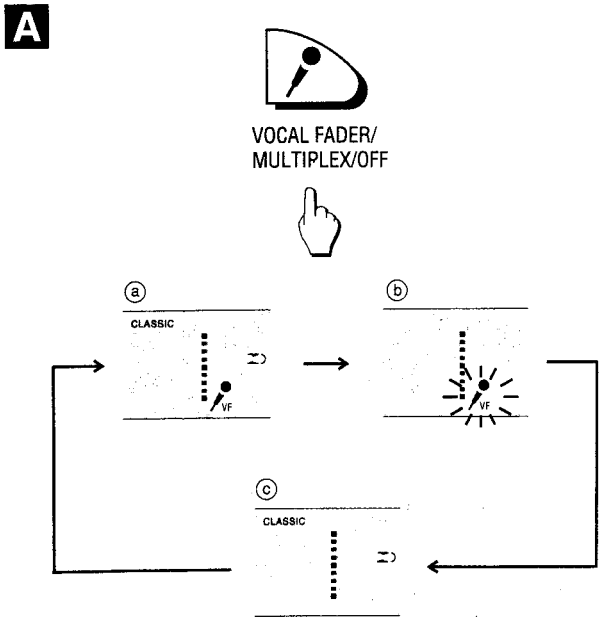
Wenn kein Mikrofon verwendet wird
Die MIC MIXING- und DIGITAL ECHO-Regler auf MIN einstellen und die Mikrofone von den MIC-Buchsen abtrennen.

HINWEIS

- Wenn sich das Mikrofon zu dicht am Lautsprecher befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder verringern Sie den Tonpegel mit dem MIC MIXING-Regler.
- Wenn der mit dem Mikrofon wiedergegebene Ton sehr laut ist, kann er verzerrt werden. In diesem Fall den MIC MIXING-Regler in Richtung MIN drehen.

Gleichzeitige Verwendung von zwei Mikrofonen
Um die Gefahr einer akustischen Rückkopplung zu verringern, empfiehlt sich die Verwendung von eindirektionalen Mikrofonen (Aiwa DM-H18, DM-H15 usw.).

NÜTZLICHE FUNKTIONEN FÜR DEN MIKROFON-MISCHBETRIEB



Mit diesem Gerät können CDs oder Bänder als Mitsing-Quellen verwendet werden, wenn Sie durch Drücken der VOCAL FADER/ MULTIPLEX/OFF-Taste die KARAOKE-Funktion wählen.
Jedesmal beim Drücken der Taste kann eine Funktion entsprechend der Reihenfolge wie in der Abbildung gezeigt gewählt werden. → A

ⓐ Bei der Verwendung von normalen CDs oder Bändern sollte die VOCAL FADER-Funktion gewählt werden.
ⓑ Bei der Verwendung von Multi-Audio-CDs oder -Bändern sollte die MULTIPLEX-Funktion gewählt werden.

Darüberhinaus kann mit dem DIGITAL ECHO-Regler ein Echoeffekt der Stimme erzielt werden.

Löschen der VOCAL FADER/MULTIPLEX-Funktion
Die VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF-Taste drücken, so daß VF im Display erlöscht. Siehe das Display ⓒ.

Aufnahmen mit den KARAOKE-Funktionen
Während der Verwendung dieser Funktionen können Aufnahmen durchgeführt werden.
Siehe Seite 50.

Wird fortgesetzt.

MIXAGE AVEC MICROPHONE

Pour chanter avec accompagnement par une source musicale, on peut brancher jusqu'à deux microphones à cet appareil.
Utiliser un microphone à mini-fiche (3,5 mm ø).

Avant de brancher un microphone
Régler la commande MIC MIXING sur MIN.

1 Brancher le microphone à la prise MIC.

2 Appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner la source à mixer, et la mettre en marche.

3 Régler le volume et la tonalité de la source.

4 Régler le volume du microphone.

La commande MIC MIXING permet de régler en même temps le volume des microphones branchés aux prises MIC.

Pour enregistrer le son du microphone mixé avec la source sonore
Suivre la procédure d'enregistrement à partir de la source.

Quand on n'utilise pas le microphone
Régler les commandes MIC MIXING et DIGITAL ECHO sur MIN et débrancher le microphone de la prise MIC.

REMARQUE

- Si un microphone est placé trop près d'une enceinte, un bruit de hurlement risque de se produire. Le cas échéant, éloigner le microphone de l'enceinte ou baisser le niveau sonore à l'aide de la commande MIC MIXING.
- Si le son d'un microphone est extrêmement fort, il peut être déformé. Le cas échéant, tourner la commande MIC MIXING vers MIN.

Quand on branche deux microphones simultanément
L'utilisation de microphones de type unidirectionnel (Aiwa DM-H18, DM-H15, etc.) est recommandée pour éviter le hurlement.

FONCTIONS UTILES POUR KARAOKE

Cet appareil permet l'emploi de disques ou de cassettes comme sources Karaoke quand on sélectionne une des fonctions KARAOKE en appuyant sur la touche VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF.
A chaque pression sur la touche, une fonction peut être sélectionnée, dans l'ordre montré sur l'illustration. → A

ⓐ Pour utiliser des disques ou des cassettes ordinaires, sélectionner la fonction VOCAL FADER.
ⓑ Pour utiliser des disques ou des cassettes multi audio, sélectionner la fonction MULTIPLEX.

En plus, on peut donner de l'écho à sa voix à l'aide de la commande DIGITAL ECHO.

Pour annuler les fonctions VOCAL FADER/MULTIPLEX
Appuyer sur la touche VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF jusqu'à ce que $\mathcal{J}_{VF}$ disparaisse de l'affichage. Voir l'affichage ⓒ.

Enregistrement avec les fonctions KARAOKE
On peut enregistrer tout en utilisant ces fonctions.
Voir page 51.

A suivre

MICROPHONE MIXING

Up to two microphones can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources.
Use a microphone with a mini (ø3.5 mm/1/8 inches) plug.

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING control to MIN.

1 Connect your microphone(s) to the MIC jack(s).

2 Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play it.

3 Adjust the volume and tone of the source.

4 Adjust the microphone volume.

You can adjust the volume of the microphones connected to the both of the MIC jacks by the MIC MIXING control at the same time.

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source.

When not using the microphone
Set the MIC MIXING and DIGITAL ECHO controls to MIN and remove the microphone(s) from the MIC jack(s).

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

When connecting two microphones simultaneously
The use of unidirectional type microphones (Aiwa DM-H18, DM-H15, etc.) is recommended to prevent howling.

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE

This unit can use discs or tapes as Karaoke sources when you select one of the KARAOKE functions by pressing the VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF button.
Each time it is pressed, the function can be selected, in the order shown in the illustration. → A

ⓐ To use ordinary discs or tapes, select the VOCAL FADER function.
ⓑ To use multi audio discs or tapes, select the MULTIPLEX function.

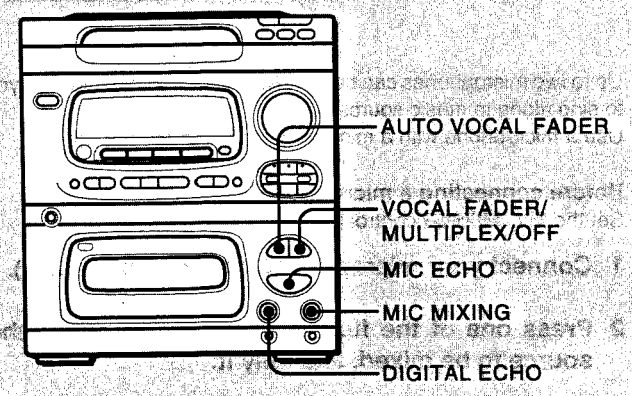
In addition, you can echo your voice by the DIGITAL ECHO control.

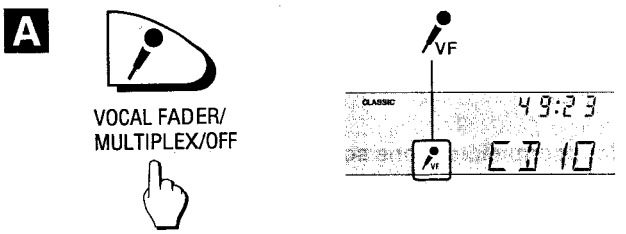
To cancel the VOCAL FADER/MULTIPLEX functions
Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX button until $\mathcal{J}_{VF}$ in the display goes out. See the display ⓒ.

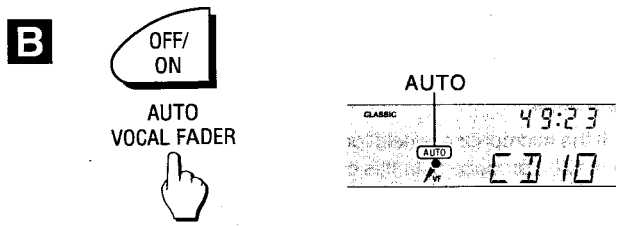
Recording with the KARAOKE functions
You can record while using these functions.
See page 51.

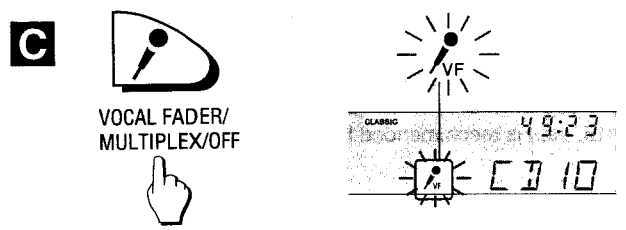
To be continued.

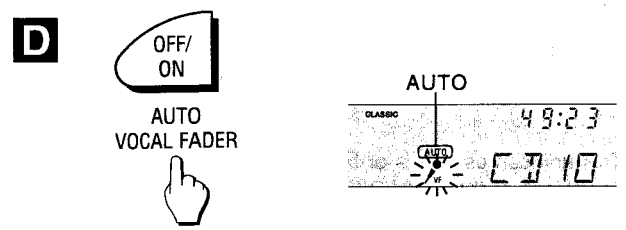
NÜTZLICHE FUNKTIONEN FÜR DEN MIKROFON-MISCHBETRIEB

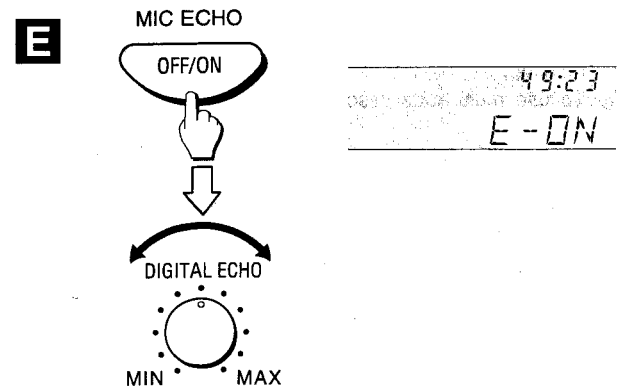












VOCAL FADER-FUNKTION

Für einen simulierten Mitsing-Effekt kann die Singstimme von normalen CDs oder Bändern schwächer als die Begleitmusik eingestellt werden. Darüberhinaus kann die Singstimme auch automatisch durch Wahl der AUTO VOCAL FADER-Funktion abgeschwächt werden, wenn ein Mikrofon verwendet wird.

Einstellung der VOCAL FADER-Funktion→ A
Die VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF-Taste einmal drücken, so daß $\mathcal{M}_{VF}$ im Display aufleuchtet.

Wahl der AUTO VOCAL FADER-Funktion→ B
Bei aktivierter VOCAL FADER-Funktion die AUTO VOCAL FADER-Taste drücken, so daß sowohl $\mathcal{M}_{VF}$ als auch AUTO im Display aufleuchten.

HINWEIS

- Es kann vorkommen, daß die VOCAL FADER-Funktion mit den folgenden CDs oder Bändern nicht verwendet werden kann.
  - Mit monauralen Aufnahmen
  - Mit Aufnahmen mit starkem Echo
  - Mit einer auf der rechten oder linken Seite des Klangspektrums aufgenommenen Singstimme
- Bei eingeschalteter VOCAL FADER-Funktion wird der Ton der Quelle monaural wiedergegeben.

MULTIPLEX-FUNKTION

Zum Mitsingen kann die Singstimme von Multi-Audio-CDs und -Bändern stummgeschaltet werden. Die Begleitmusik wird von beiden Lautsprechern wiedergegeben.
Darüberhinaus kann die Singstimme auch automatisch durch Wahl der AUTO MULTIPLEX-Funktion abgeschwächt werden, wenn ein Mikrofon verwendet wird.

Verwendbare Multi-Audio-CDs und -Bänder
Die MULTIPLEX-Funktion kann mit Multi-Audio-CDs und -Bändern verwendet werden, bei denen die Singstimme auf dem rechten Kanal und die Begleitmusik auf dem linken Kanal aufgenommen wurde.

Einstellung der MULTIPLEX-Funktion → C
Die VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF-Taste drücken, so daß $\mathcal{M}_{VF}$ im Display blinkt.

Wahl der AUTO MULTIPLEX-Funktion → D
Bei aktivierter MULTIPLEX-Funktion die AUTO MULTIPLEX-Taste drücken, so daß $\mathcal{M}_{VF}$ im Display blinkt und AUTO aufleuchtet.

VERWENDUNG DES ECHOEFFEKTS → E

Ein Echoeffekt kann während der Verwendung des Mikrofons eingestellt werden.
Zuerst die MIC ECHO-Taste zur Anzeige von "E-ON" drücken. Dann die Echo-Lautstärke mit dem DIGITAL ECHO-Regler einstellen.

Deaktivieren des Echoeffekts
Die MIC ECHO-Taste zweimal zur Anzeige von "E-OFF" drücken.

HINWEIS

- Bei Einstellung des MIC ECHO-Reglers auf die Position OFF kann kein Echoeffekt erzielt werden, selbst wenn der DIGITAL ECHO-Regler auf die Position MAX eingestellt ist.
- Bei der Wahl einer DSP-Betriebsart wird MIC ECHO automatisch auf die Position OFF eingestellt.
  Bei Einstellung von MIC ECHO auf die Position ON wird die gewählte DSP-Betriebsart automatisch deaktiviert.

FONCTIONS UTILES POUR KARAOKE

FONCTION VOCAL FADER

Avec des disques ou des cassettes ordinaires, on peut obtenir un effet Karaoke simulé en rendant la partie vocale plus douce que l'accompagnement.
En plus, en sélectionnant la fonction AUTO VOCAL FADER, la partie vocale peut être automatiquement réduite seulement quand il y a une entrée audio par un microphone.

Pour sélectionner la fonction VOCAL FADER → A
Appuyer sur la touche VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF de manière que $\mathcal{J}_{VF}$ s'allume sur l'affichage.

Pour sélectionner la fonction AUTO VOCAL FADER → B
Tandis que la fonction VOCAL FADER est sélectionnée, appuyer sur la touche AUTO VOCAL FADER de manière que $\mathcal{J}_{VF}$ et AUTO s'allument sur l'affichage.

REMARQUE

- La fonction VOCAL FADER risque de ne pas fonctionner correctement avec les disques compacts ou cassettes suivants.
  - Disques ou cassettes à enregistrement mono
  - Disques ou cassettes enregistrés avec de forts échos
  - Disques ou cassettes avec la partie vocale enregistrée sur la droite ou la gauche du spectre sonore
- Quand la fonction VOCAL FADER est en service, la source sonore en entendue en monophonie.

FONCTION MULTIPLEX

Avec des disques compacts ou des cassettes multi audio, on peut obtenir un effet Karaoke en supprimant la partie vocale. L'accompagnement est alors audible par les deux enceintes.
En plus, en sélectionnant la fonction AUTO MULTIPLEX, la partie vocale peut être automatiquement réduite seulement quand il y a une entrée audio par un microphone.

Disques et cassettes multi audio utilisables
La fonction MULTIPLEX est conçue pour fonctionner avec les disques et cassettes multi audio qui possèdent la partie vocale sur le canal droit et l'accompagnement sur le canal gauche.

Pour sélectionner la fonction MULTIPLEX → C
Appuyer sur la touche VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF de manière que $\mathcal{J}_{VF}$ clignote sur l'affichage.

Pour sélectionner la fonction AUTO MULTIPLEX → D
Tandis que la fonction MULTIPLEX est sélectionnée, appuyer sur la touche AUTO VOCAL FADER de manière que $\mathcal{J}_{VF}$ clignote et AUTO s'allume sur l'affichage.

POUR DONNER DE L'ECHO AU SON → E

On peut donner de l'écho au son tout en utilisant le microphone.
D'abord, appuyer sur la touche MIC ECHO pour afficher "E-ON". Ensuite, régler le volume de l'écho avec la commande DIGITAL ECHO.

Pour annuler l'effet d'écho
Appuyer deux fois sur la touche MIC ECHO pour afficher "E-OFF".

REMARQUE

- Si MIC ECHO est réglé sur OFF, l'effet d'écho ne peut pas être obtenu, même si la commande DIGITAL ECHO est réglée sur MAX.
- Si on sélectionne un mode DSP, MIC ECHO sera automatiquement réglé sur OFF.
  Quand MIC ECHO est réglé sur ON, le mode DSP sélectionné est automatiquement annulé.

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE

VOCAL FADER FUNCTION

You can obtain a simulated Karaoke effect by making the singer's voice on ordinary discs or tapes softer than the accompaniment. In addition, the vocal part can be automatically reduced only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO VOCAL FADER function.

To select the VOCAL FADER function → A
Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF button so that $\mathcal{J}_{VF}$ lights up in the display.

To select the AUTO VOCAL FADER function → B
While the VOCAL FADER function is selected, press the AUTO VOCAL FADER button so that both $\mathcal{J}_{VF}$ and AUTO light up in the display.

NOTE

- The VOCAL FADER function may not work correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with monaural sound
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound source is heard as monaural.

MULTIPLEX FUNCTION

To enjoy Karaoke, you can also mute the vocal part of multi audio discs or tapes. The accompaniment is output through both speakers.
In addition, the vocal part can be automatically reduced only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO MULTIPLEX function.

Usable multi audio discs and tapes
The MULTIPLEX function is designed to work with multi audio discs and tapes which have the vocal part on the right channel and the accompaniment on the left channel.

To select the MULTIPLEX function → C
Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF button so that $\mathcal{J}_{VF}$ flashes in the display.

To select the AUTO MULTIPLEX function → D
While the MULTIPLEX function is selected, press the AUTO VOCAL FADER button so that $\mathcal{J}_{VF}$ flashes and AUTO lights up in the display.

ECHOING THE SOUND → E

You can get an echo sound while using the microphone.
First, press the MIC ECHO button to display "E-ON". Then, adjust the echo volume with the DIGITAL ECHO control.

To cancel the echoing effect
Press the MIC ECHO button twice to display "E-OFF".

NOTE

- If the MIC ECHO is set to OFF, the echoing effect cannot be obtained, though a DIGITAL ECHO control is set to MAX.
- If you select a DSP mode, the MIC ECHO will be set to OFF automatically.
  When the MIC ECHO is set to ON, the selected DSP mode is automatically canceled.

PFLEGE UND WARTUNG

Eine regelmäßige Wartung des Gerätes und die Pflege der Software werden für einen optimalen Betrieb empfohlen.

Reinigung des Gehäuses
Ein weiches Tuch verwenden, das mit einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde. Niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden.

Reinigung der Köpfe und Bandführungen
Nach etwa 10 Betriebsstunden sollten die Köpfe und Bandführungen mit einer Reinigungskassette oder einem mit einer Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen gereinigt werden. (Diese Reinigungssätze sind im Handel erhältlich.)
Zum Reinigen sollten der Aufnahme-/Wiedergabekopf ②, der Löschkopf ③, die Andruckrollen ④ und die Antriebswellen ⑤ mit einem angefeuchteten Wattestäbchen ① abgewischt werden. → **A**

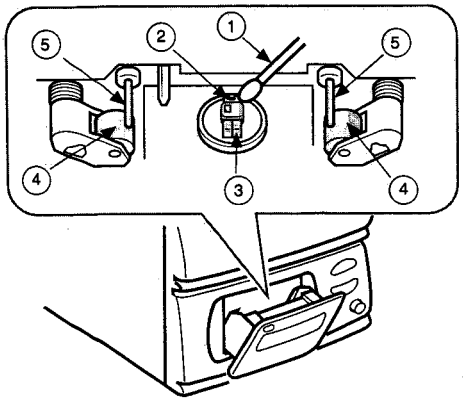
HINWEIS

Nach dem Reinigen der Köpfe und Bandführungen mit einer feuchten Reinigungskassette oder einem angefeuchteten Wattestäbchen sollten die Bänder erst nach dem vollständigen Trocknen der gereinigten Bauteile eingesetzt werden.

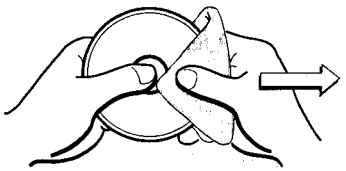
Pflege von CDs
- Reinigen Sie die CD vor dem Abspielen, indem Sie mit einem Reinigungstuch von der Mitte nach außen wischen. → **B**
- Nach dem Abspielen einer CD sollte sie wieder in ihre Schachtel zurückgesteckt werden. Niemals CDs an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.

Pflege von Bändern
- Kassetten sollten nach der Verwendung in ihre Schutzhülle gesteckt werden.
- Bänder nicht in der Nähe von Magneten, Motoren, Fernsehern oder anderen magnetischen Quellen liegen lassen. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität und es kann zum Rauschen kommen.
- Bänder sollten nicht in direktes Sonnenlicht gelegt oder in einem Fahrzeug gelassen werden, das in direktem Sonnenlicht geparkt ist.

A



B



SOINS ET ENTRETIEN

Un entretien et des soins réguliers de l'appareil et des disques et cassettes sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

Nettoyage du coffret
Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Nettoyage des têtes et des chemins de bande
Toutes les dix heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les chemins de bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)
Lors du nettoyage avec un coton-tige ①, essuyer la tête d'enregistrement/de lecture ②, la tête d'effacement ③, les galets presseurs ④ et les cabestans ⑤. → A

REMARQUE

Après le nettoyage des têtes et des chemins de bande avec une cassette de nettoyage à liquide ou avec un coton-tige imbibé, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches avant de mettre des cassettes en place.

Soin des disques
- Avant la lecture d'un disque, l'essuyer du centre vers l'extérieur à l'aide d'un chiffon de nettoyage. → B
- Après la lecture d'un disque, le ranger dans son étui. Ne pas laisser le disque dans un endroit chaud ou humide.

Soin des cassettes
- Après l'utilisation, ranger les cassettes dans leurs boîtes.
- Ne pas laisser les cassettes près d'un aimant, d'un moteur électrique, d'un téléviseur ou de toute autre source de champ magnétique. Cela diminuerait la qualité sonore et provoquerait du souffle.
- Ne pas exposer les cassettes au soleil et ne pas les laisser dans un véhicule garé au soleil.

CARE AND MAINTENANCE

Occasional maintenance of the unit and care of the unit and care of the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths
After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback head ②, erasure head ③, pinchrollers ④, and capstans ⑤. → A

NOTE

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting a tape.

Care of discs
- Before playing a disc, wipe it from the center out with a cleaning cloth. → B
- After playing a disc, store it in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

Care of tapes
- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near magnets, motors, television sets, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.

TECHNISCHE DATEN

<UKW>	
Empfangsbereich	87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit (IHF)	1,9 µV (75 Ohm) 16,8 dBf
Nachbarkanaltrennung	65 dB (±400 kHz)
Signal-Rauschabstand	STEREO: 65 dB MONO: 72 dB
Gesamt-Klirrfaktor	0,3% (MONO), 1 kHz 0,5% (STEREO, L-R), 1 kHz
Frequenzgang	30 Hz bis 15 kHz (+0,5 dB, –3 dB)
Stereokanaltrennung	30 dB bei 1 kHz
Antenne	75 Ohm (unsymetrisch)
<MW>	
Empfangsbereich	531 (530) kHz bis 1602 (1710) kHz
Nutzbare Empfindlichkeit	350 µV/m
Trennschärfe	22 dB (9 kHz)
Signal-Rauschabstand	53 dB (100 dB Eingang)
Antenne	Rahmenantenne
<LW>	
Empfangsbereich	144 kHz bis 290 kHz
Empfindlichkeit	1400 µV/m
Antenne	Rahmenantenne
<Timer>	
Programm-Timer	Einschalttimer, freie Einstellung
Ausschalt-Timer	Einstellung in 10-Minuten-Schritten bis max. 240 Minuten
<Verstärker>	
Ausgangsleistung	20 W + 20 W (6 Ohm, T.H.D. 1% bei 1 kHz)
Gesamt-Klirrfaktor	0,05% (10 W, 1 kHz, 6 Ohm)
Eingangsbuchse	VIDEO/AUX: 150 mV (einstellbar) MIC: 2 mV/10 KOhm
Ausgangsbuchse	SUPER WOOFER: 1,2 V
<Kassettendeck>	
Spurformat	4 Spuren, 2 Kanäle
Frequenzgang	Normal-Band: 50 – 17000 Hz
Signal-Rauschabstand	58 dB (DOLBY NR eingeschaltet, Normal-Spitzenpegel)
Bandgeschwindigkeit	4,8 cm/s
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vorspannung
Löschsystem	Wechselstrom-Löschung
Motor	Gleichstrom-Servomotor × 1
Köpfe	Aufnahme-/Wiedergabe-/Löschkopf × 1

<CD-Spieler>	
Platte	Compact Disc
Abtastmethode	Berührungslose optische Abtastung (Halbleiterlaser-Anwendung)
Laser	Halbleiterlaser (λ =780 nm)
Drehzahl	ca. 500 Upm – 200 Upm (CLV)
Fehlerkorrektur	Cross Interleave, Reed Solomon Code
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle
D/A-Konverter	16 Bit linear
Gleichlaufschwankungen	unterhalb Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Klirrgrad	0,05% (1 kHz, 0 dB)

LAUTSPRECHER-SYSTEM

(Die Werte gelten für einen Lautsprecher.)

Typ	3-Wege, Baßreflex mit Surround-Lautsprecher (magnetisch abgeschirmter Typ)
Bestückung	130 mm Konustyp-Tieftöner 80 mm Konustyp-Hochtöner 50 mm Keramiktyp-Superhochtöner 80 mm Surround-Lautsprecher
Impedanz	Haupt-Lautsprecher: 6 Ohm Surround-Lautsprecher: 16 Ohm
Belastbarkeit	Haupt-Lautsprecher: 40 W Surround-Lautsprecher: 20 W
Schalldruckpegel	87 dB/W/m
Abmessungen (B × H × T)	206 × 302 × 260 mm
Gewicht	3,5 kg

ALLGEMEINES

Stromversorgung	230 V Wechselstrom, 50 Hz
Nennaufnahme (Gesamtsystem)	130 W
Abmessungen (B × H × T)	Hauptgerät: 260 × 305 × 340 mm System: 672 × 305 × 340 mm
Gewicht	Hauptgerät: 6,9 kg System: 13,9 kg
Mitgeliefertes Zubehör	UKW-Kugelantenne (1) MW/LW-Rahmenantenne (1) Fernbedienung (1) Kabel für Surround-Lautsprecher (2)

Änderungen der technischen Daten und des Designs für Verbesserungen vorbehalten.

SPECIFICATIONS

<Partie FM>

Plage de fréquences	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utile (IHF)	1,9 µV (75 ohms) 16,8 dBf
Sélectivité des canaux	65 dB (±400 kHz)
Rapport signal/bruit	STEREO: 65 dB MONO: 72 dB
Distorsion harmonique	0,3 % (MONO), 1 kHz 0,5 % (STEREO G–D), 1 kHz
Réponse en fréquence	30 Hz à 15 kHz (+0,5 dB, –3 dB)
Séparation stéréo	30 dB à 1 kHz
Antenne	75 ohms (asymétrique)

<Partie PO>

Plage de fréquences	531 (530) kHz à 1602 (1710) kHz
Sensibilité utile	350 µV/m
Sélectivité	22 dB (9 kHz)
Rapport signal/bruit	53 dB (entrée 100 dB)
Antenne	Antenne cadre

<Partie GO>

Plage de fréquences	144 kHz à 290 kHz
Sensibilité	1400 µV/m
Antenne	Antenne cadre

<Partie minuterie>

Minuterie de programmation	Minuterie de mise en marche, réglable librement
Minuterie d'arrêt	Réglable par incréments de 10 minutes, 240 minutes maximum

<Partie amplificateur>

Puissance de sortie	20 W + 20 W (6 ohms, D.H.T. 1% 1 kHz)
Distorsion harmonique	0,05% (10 W, 1 kHz, 6 ohms)
Bornes d'entrée	VIDEO/AUX: 150 mV (réglable) MIC: 2 mV/10 kΩ
Borne de sortie	SUPER WOOFER: 1,2 V

<Partie magnétocassette>

Format de piste	4 pistes, 2 canaux
Réponse en fréquence	Bande normale: 50 – 17000 Hz
Rapport signal/bruit	58 dB (Réducteur de bruit Dolby en service, bande normale, niveau de crête)
Vitesse de défilement	4,8 cm/s
Système d'enregistrement	Polarisation CA
Système d'effacement	Effacement CA
Moteur	1 servomoteur CC
Têtes	1 tête d'enregistrement/lecture/effacement

<Partie lecteur de disques compacts>

Disque	Disque compact
Méthode de balayage	Scanner optique sans contact (application du laser à semiconducteurs)
Laser	Laser à semiconducteurs (λ = 780 nm)
Vitesse de rotation	Env. 500 tr/mn – 200 tr/mn (VLC)
Correction d'erreur	Imbrication transversale, code Reed Solomon
Nombre de canaux	2 canaux
Conversion N/A	Linéaire 16 bits
Pleurage et scintillement	En deçà du seuil mesurable
Rapport signal/bruit	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique	0,05% (1 kHz, 0 dB)

ENCEINTES ACOUSTIQUES

(Les valeurs indiquées sont pour une enceinte.)

Type de caisson	3 voies, bass-reflex avec haut-parleur surround (Type à blindage magnétique)
Haut-parleurs	Haut-parleur de grave à cône 130 mm Haut-parleur d'aigu à cône 80 mm Super-tweeter céramique 50 mm Haut-parleur surround 80 mm
Impédance	Enceinte principale: 6 ohms Haut-parleur surround: 16 ohms
Puissance musicale	Enceinte principale: 40 W Haut-parleur surround: 20 W
Niveau de pression acoustique de sortie	87 dB/W/m
Dimensions (L × H × P)	206 × 302 × 260 mm
Poids	3,5 kg

PARTIE COMMUNE

Alimentation électrique	Secteur 230 V, 50 Hz
Consommation électrique (Total de la chaîne)	130 W
Dimensions (L × H × P)	Unité principale: 260 × 305 × 340 mm Chaîne: 672 × 305 × 340 mm
Poids	Unité principale: 6,9 kg Chaîne: 13,9 kg
Accessoires	Antenne unipolaire FM (1) Antenne cadre PO/GO (1) Télécommande (1) Cordons pour haut-parleur surround (2)

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis.

SPECIFICATIONS

<FM section>

Frequency range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity (IHF)	1.9 μV (75 ohms) 16.8 dBf
Alternate channel selectivity	65 dB (±400 kHz)
Signal-to-noise ratio	STEREO: 65 dB MONO: 72 dB
Harmonic distortion	0.3 % (MONO), 1 kHz 0.5 % (STEREO, L-R), 1 kHz
Frequency response	30 Hz to 15 kHz (+0.5 dB, – 3 dB)
Stereo separation	30 dB at 1 kHz
Antenna	75 ohms (unbalanced)

<MW section>

Frequency range	531 (530) kHz to 1602 (1710) kHz
Usable sensitivity	350 μV/m
Selectivity	22 dB (9 kHz)
Signal-to-noise ratio	53 dB (100 dB input)
Antenna	Loop antenna

<LW section>

Frequency range	144 kHz to 290 kHz
Sensitivity	1400 μV/m
Antenna	Loop antenna

<Timer section>

Program timer	On-timer, free setting
Sleep timer	Setting in 10-minute increments, 240 minutes maximum

<Amplifier section>

Power output	20 W + 20 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz)
Harmonic distortion	0.05 % (10 W, 1 kHz, 6 ohms)
Input terminal	VIDEO/AUX: 150 mV (adjustable) MIC: 2 mV/10 kΩ
Output terminal	SUPER WOOFER: 1.2 V

<Cassette deck section>

Track format	4 tracks, 2 channels
Frequency response	Normal tape: 50 – 17000 Hz
Signal-to-noise ratio	58 dB (DOLBY NR ON, Normal tape peak level)
Tape speed	4.8 cm/sec. (1 7/8 ips)
Recording system	AC bias
Erasure system	AC erase
Motor	DC servo motor × 1
Heads	Recording/playback/erasure head × 1

<CD player section>

Disc	Compact disc
Scanning method	Non-contact optical scanner (semi-conductor laser)
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
Rotation speed	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Error correction	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D-A conversion	16-bit linear
Wow/flutter	Unmeasurable
Signal-to-noise ratio	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.05% (1 kHz, 0 dB)

SPEAKER SYSTEM

(These values are for one speaker.)

Cabinet type	3 way, bass reflex with surround speaker (magnetism sealed type)
Speaker	130 mm (5 1/8 in.) cone type woofer 80 mm (3 1/4 in.) cone type tweeter 50 mm (2 in.) ceramic type super tweeter 80 mm (3 1/4 in.) surround speaker
Impedance	Main speaker: 6 ohms Surround speaker: 16 ohms
Music power	Main speaker: 40 W Surround speaker: 20 W
Output sound pressure level	87 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	206 × 302 × 260 mm (8 1/8 × 12 × 10 1/4 in.)
Weight	3.5 kg (7 lbs. 11 oz)

COMMON SECTION

Power requirements	AC 230 V, 50 Hz
Power consumption (System total)	130 W
Dimensions (W × H × D)	Main unit: 260 × 305 × 340 mm (10 1/4 × 12 1/8 × 13 1/2 in.) System: 672 × 305 × 340 mm (26 1/2 × 12 1/8 × 13 1/2 in.)
Weight	Main unit: 6.9 kg (15 lbs. 3 oz) System: 13.9 kg (30 lbs. 10 oz)
Accessories	FM unipolar antenna (1) MW/LW loop antenna (1) Remote control (1) Surround speaker cord (2)

Specifications and external appearance subject to change without notice.

FEHLERSUCHTABELLE

Wenn das Gerät nicht wie in der Bedienungsanleitung beschrieben funktioniert, überprüfen Sie bitte das Gerät anhand der folgenden Tabelle:

	Störung	Ursache	Abhilfe
Allgemeines	Kein Ton.	• Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen.	• Den Anschluß richtig ausführen.
		• Eine falsche Funktionstaste wurde gedrückt.	• Die richtige Funktionstaste zur Wahl des richtigen Eingangs drücken.
		• Falscher Anschluß der Komponenten.	• Den Anschluß richtig ausführen.
		• Durch zu hohe Spannung an den Lautsprecherbuchsen hat die Schutzschaltung des Verstärkers angesprochen.	• Das Netzkabel abtrennen, den Anschluß einschließlich der Lautsprecheranschlüsse richtig ausführen und das Netzkabel wieder anschließen.
	Im Displayfenster erlöschen die Anzeigen oder das Gerät schaltet sich kurz nach dem Einschalten wieder aus.	• Kurzschluß an den Lautsprecherbuchsen. • Die Schutzschaltung hat angesprochen, da die Lautsprecherimpedanz zu niedrig ist.	• Das Netzkabel abtrennen, den Anschluß einschließlich der Lautsprecheranschlüsse richtig ausführen und das Netzkabel wieder anschließen. Das Gerät durch Drücken der POWER-Taste einschalten. • Wenn die Uhr-Anzeige blinkt, muß die Uhrzeit neu eingestellt werden.
	Ton nur von einem Lautsprecher.	• Ein Lautsprecher ist abgetrennt.	• Den Lautsprecher richtig anschließen.
Radio	Konstantes, wellenförmiges statisches Rauschen.	• Die Antenne ist nicht richtig angeschlossen. • Der Sender ist nicht richtig eingestellt. • Das Empfangssignal ist sehr schwach.	• Den Anschluß der Antenne überprüfen. • Richtig auf den Sender abstimmen. • Eine Außenantenne installieren.
	Störgeräusche beim Empfang.	• Externe Störeinstrahlungen.	• Die Lage und die Richtung der Antenne ändern. • Die Antenne vom Flachkabel fernhalten. • Die Anlage anders ausrichten. • Das Gerät weiter entfernt von elektrischen Geräten, z.B. Fernseher oder Leuchtstoffröhren, aufstellen oder die Geräte entfernter aufstellen.
	Verzerrter Ton.	• Störung durch Mehrwegeempfang.	• Die Antenne anders ausrichten. • Die Antenne austauschen und die neue Antenne richtig ausrichten.
Kassettendeck	Das Band bewegt sich nicht.	• Das Deck befindet sich im Pausenbetrieb.	• Die Pause durch Drücken von II abschalten.
	Unausgewogener Klang.	• Der Wiedergabekopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
	Die hohen Töne sind zu laut.	• Das DOLBY NR-System ist auf ein anderes eingestellt, als das mit dem die Aufnahme durchgeführt wurde.	• Das DOLBY NR-System auf das gleiche einstellen, mit dem die Aufnahme durchgeführt wurde.
	Keine hohen Töne.	• Ein Band mit einer Aufnahme ohne DOLBY NR-System wird mit dem DOLBY NR-System wiedergegeben.	• Das DOLBY NR-System abschalten.
		• Der Wiedergabekopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
	Aufnahmen sind nicht möglich.	• Die Löschschutzzunge der Kassette ist herausgebrochen.	• Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
		• Falscher Anschluß.	• Den Anschluß richtig ausführen.
		• Der Aufnahmekopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
	Löschen ist nicht möglich.	• Der Löschkopf ist verschmutzt.	• Den Kopf reinigen.
		• Ein CrO_2- oder Metall-Band wurde verwendet.	• Ein normales Band verwenden.
	Der Ausgangston ist nicht in Stereo.	• Die KARAOKE-Funktion ist eingeschaltet.	• Die KARAOKE-Funktion ausschalten.
CD-Spieler	Der CD-Spieler funktioniert nicht.	• Die CD ist falsch eingelegt.	• Die CD mit dem Aufkleber nach oben einlegen.
		• Die CD ist verschmutzt.	• Die CD reinigen.
		• Kondenswasser hat sich auf der Linse gebildet.	• Etwa eine Stunde warten und dann erneut versuchen.
		• Der CD-Spieler ist auf Pause geschaltet.	• Die Pause durch Drücken der II-Taste abschalten.
	Der Ausgangston ist nicht in Stereo.	• Die KARAOKE-Funktion ist eingeschaltet.	• Die KARAOKE-Funktion ausschalten.

Zurückstellen

Wenn Fehlfunktionen im Display oder beim Kassettendeck auftreten, sollte das Gerät folgendermaßen zurückgestellt werden.

1 Die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes drücken.
2 Während des Drückens der ■-Taste die POWER-Taste drücken. Alle nach dem Kauf des Gerätes im Speicher eingegebenen Inhalte werden gelöscht.
3 Die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes drücken.
4 Die Einstellung für die Uhr sowie die Voreinstellungen für das Radio und den Timer erneut eingeben.

Wenn das Gerät in Schritt 1 wegen einer Fehlfunktion nicht ausgeschaltet werden kann, sollte die Rückstellung durch Abtrennen des Netzkabels und Ausführen der Schritte 2 bis 4 durchgeführt werden.

EN CAS DE PROBLEME

Si la chaîne ne fonctionne pas correctement, même après application scrupuleuse des instructions de ce manuel, prière de la vérifier soigneusement conformément au tableau suivant:

	Symptôme	Causes	Solutions
Généralités	Il n'y a pas de son.	• Le cordon secteur n'est pas branché correctement.	• Corriger le branchement.
		• Une touche de fonction incorrecte est enclenchée.	• Appuyer sur la touche de fonction adéquate pour sélectionner l'entrée correcte.
		• Il y a une mauvaise connexion entre les composants.	• Corriger la connexion.
		• Une tension excessive a été appliquée à une borne d'enceinte, ce qui a déclenché le disjoncteur de protection de l'amplificateur.	• Débrancher le cordon secteur, corriger le défaut, comme la connexion des enceintes, et rebrancher le cordon secteur.
	Les indicateurs de l'affichage s'éteignent ou l'alimentation est coupée peu après la mise sous tension.	• Il y a un un court-circuit dans les bornes d'enceinte. • Le disjoncteur s'est déclenché du fait de la connexion d'une enceinte de basse impédance.	• Débrancher le cordon secteur, corriger le défaut, comme la connexion des enceintes, et rebrancher le cordon secteur. Mettre sous tension en appuyant sur la touche POWER. • Si l'affichage de l'horloge clignote, la mémorisation de stations ou le réglage de minuterie est annulé; le refaire.
	Le son ne sort que par une seule enceinte.	• Une enceinte est déconnectée.	• Corriger le branchement de l'enceinte.
Partie tuner	Il y a des charges statiques constantes en forme d'onde.	• L'antenne n'est pas raccordée correctement. • Le récepteur n'est pas accordé correctement. • Le signal est trop faible.	• Vérifier le branchement de l'antenne. • Corriger l'accord. • Installer une antenne extérieure.
	Il y a des parasites.	• Le système capte des bruits extérieurs.	• Changer l'emplacement ou l'orientation de l'antenne. • Eloigner l'antenne du câble plat. • Orienter la chaîne différemment. • Eloigner la chaîne d'autres appareils électriques, comme un téléviseur ou des tubes fluorescents, ou éloigner ces appareils.
	Le son présente des distorsions.	• Il y a des ondes réfléchies.	• Changer l'orientation de l'antenne. • Remplacer l'antenne par une autre correctement orientée.
Partie magnétocassette	La bande ne défile pas.	• La platine est en mode pause.	• Appuyer sur la touche ❚❚ pour annuler la pause.
	Le son est déséquilibré.	• La tête de lecture est sale.	• Nettoyer la tête.
	Les sons aigus sont trop forts.	• Le mode Dolby est différent de celui utilisé pour l'enregistrement.	• Régler le Dolby comme pour l'enregistrement.
	Il n'y a pas de sons aigus.	• Une cassette enregistrée sans Dolby est lue avec le Dolby.	• Mettre le Dolby hors service.
		• La tête de lecture est sale.	• Nettoyer la tête.
	L'enregistrement est impossible.	• Un ergot de sécurité est absent	• Recouvrir la cavité d'un morceau de ruban adhésif.
		• Une connexion est incorrecte.	• Corriger la connexion.
		• La tête d'enregistrement est sale.	• Nettoyer la tête.
	L'effacement est impossible.	• La tête d'effacement est sale.	• Nettoyer la tête d'effacement.
		• Une cassette CrO_2 ou au métal est utilisée.	• Utiliser une cassette normale.
	Le son sorti n'est pas stéréo.	• Une fonction KARAOKE est en service.	• Annuler la fonction KARAOKE.
Partie lecteur de disques compacts	La lecture ne fonctionne pas.	• Le disque est mal mis en place.	• Mettre le disque en place avec l'étiquette vers le haut.
		• Le disque est sale.	• Nettoyer le disque.
		• Il y a de la condensation sur la lentille.	• Attendre environ une heure, puis essayer de nouveau.
		• Le lecteur est en mode pause.	• Appuyer sur la touche ❚❚ pour annuler la pause.
	Le son sorti n'est pas stéréo.	• Une fonction KARAOKE est en service.	• Annuler la fonction KARAOKE.

Pour réinitialiser

Si une anomalie apparaît sur la fenêtre d'affichage ou dans le magnétocassette, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.

1 Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.
2 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ■. Toutes les données mémorisées sont effacées.
3 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.
4 Régler l'horloge, mémoriser les stations de radio et effectuer les réglages de minuterie comme avant.

Si à l'étape 1 l'alimentation ne peut pas être coupée du fait d'une anomalie, la couper en débranchant le cordon secteur puis effectuer les opérations des étapes 2 à 4.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as expected, please read through the instructions again and check the table below:

	Symptom	Causes	Solutions
General	There is no sound.	• The AC cord is not connected properly.	• Correct the connection.
		• An incorrect function button was pressed.	• Press the function button to select the correct input.
		• There is a bad connection between systems.	• Correct the connection.
		• Excessive voltage was applied to a speaker terminal, which tripped the amplifier's voltage-protection breaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and connect the AC cord again.
	The indicators in the display go out or the power is turned off soon after it is turned on.	• There is a short circuit in the speaker terminal. • The breaker has tripped because of connection to a low-impedance speaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and then connect the power again. Turn on the power by pressing the POWER button. • If the clock is flashing radio presetting or timer setting is canceled, set it again.
	Sound comes from only one speaker.	• One speaker is disconnected.	• Correct the speaker connection.
Tuner section	There is constant, wave-like static.	• The antenna is not connected properly. • The receiver is not correctly tuned. • The signal is weak.	• Check the antenna connection. • Correct the tuning. • Install an outside antenna.
	Reception is noisy.	• The system is picking up outside noise.	• Change the location or direction of the antenna. • Keep the antenna away from the flat cable. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, like a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
	The sound is distorted.	• There is multipath distortion.	• Change the orientation of the antenna. • Replace the antenna with one that has the correct orientation.
Cassette deck section	The tape does not run.	• The deck is paused.	• Press the II button to release pause.
	The sound is off-balance.	• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	High sounds are too loud.	• The DOLBY NR mode is set differently from when the recording was made.	• Reset DOLBY NR to the same setting as when the recording was made.
	There are no high sounds.	• A tape recorded without Dolby NR is being played back in Dolby mode.	• Turn off DOLBY NR.
		• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	Recording is impossible.	• An erasure prevention tab on the tape has been broken off.	• Cover the erasure prevention tab hole with tape.
		• There is an incorrect connection.	• Correct the connection.
		• The recording head is dirty.	• Clean the head.
	Erasure is impossible.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.
		• A CrO_2 or metal tape is being used.	• Use a normal tape.
	The output is not stereo.	• A KARAOKE function is selected.	• Cancel the KARAOKE function.
CD player section	CD does not play.	• The disc was inserted incorrectly.	• Insert the disc with the label facing up.
		• The disc is dirty.	• Clean the disc.
		• There is condensation on the lens.	• Wait about an hour and try again.
		• The player is paused.	• Press the II button to release pause.
	The output sound is not stereo.	• A KARAOKE function is selected.	• Cancel the KARAOKE function.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette deck, reset the unit as follows.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button while pressing the ■ button.
Everything stored in memory after purchase is canceled.
3 Press the POWER button to turn on the power.
4 Set the clock, radio presetting and timer settings as before.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and carry out steps 2 to 4.

BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE

In den folgenden Abbildungen werden die Bezeichnungen der Tasten und Bedienelemente beschrieben. Für weitere Hinweise zu den einzelnen Tasten siehe die Seitenzahlen in den schwarzen Kreisen. Die Abbildungen sind entsprechend den Funktionen aufgeteilt.
Die Bedienungsschritte dieser Anleitung werden im allgemeinen für die Tasten des Hauptgerätes beschrieben. Tasten auf der Fernbedienung und dem Hauptgerät mit gleichen Bezeichnungen haben die gleiche Funktion.

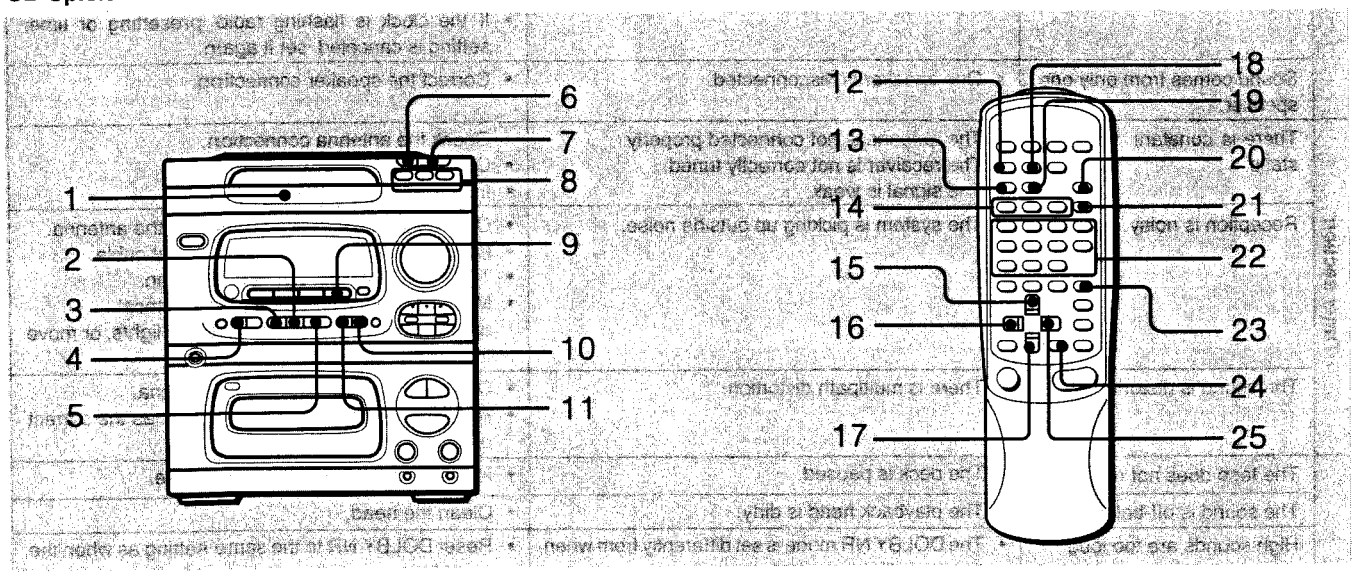
NOMENCLATURE

Les noms des touches et commandes sont indiqués dans les illustrations suivantes. Les instructions concernant chaque touche se trouvent aux pages dont les numéros sont indiqués dans les cercles noirs. Les illustrations sont classées par fonction.
Les instructions données dans ce manuel concernent principalement les touches de l'unité principale. Les touches de la télécommande portant les mêmes noms que celles de l'unité principale peuvent également être utilisées.

PARTS AND CONTROLS

The names of the buttons and controls are indicated in the following illustrations. Instructions about each button are in the pages indicated in the black circles. The illustrations are classified according to their functions.
The instructions in this manual refer mainly to the buttons on the main unit. Buttons on the remote control with the same names as those on the main unit can be used as well.

CD-Spieler **Fonction CD** **CD function**

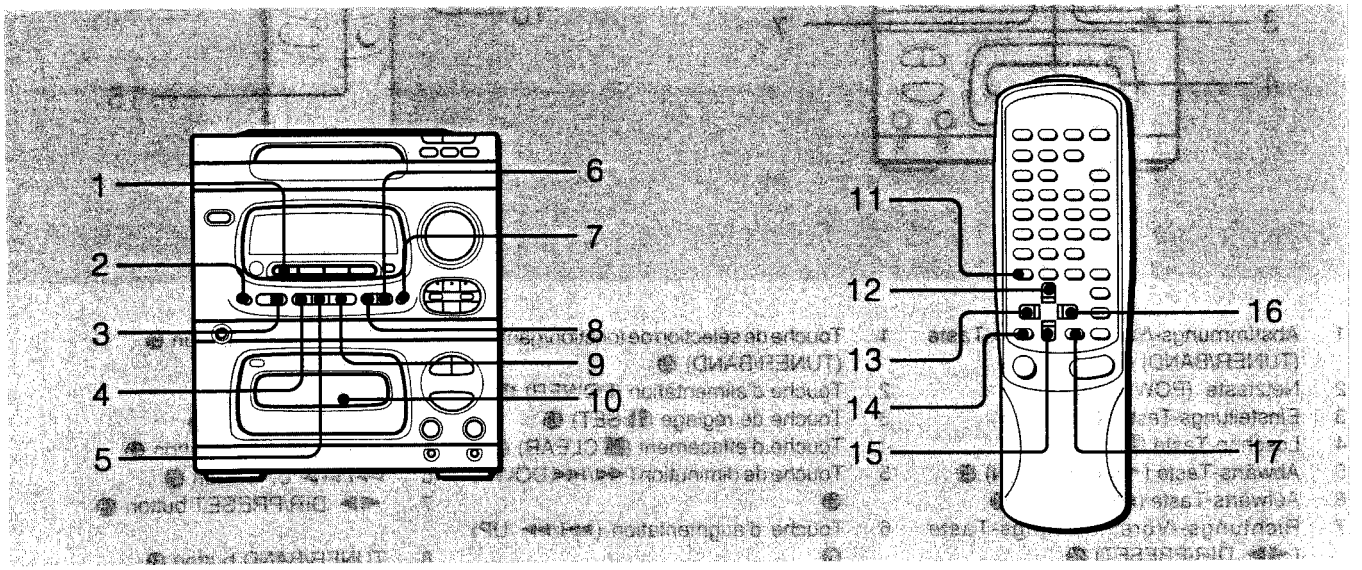


1 CD-Fach
2 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㉖
3 Einstellungs-Taste (❚❚ SET) ㉖
4 CD-Editieren/Restspielzeit-Taste (CD EDIT/REMAIN) ㉖㉜㊺
5 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIR/PRESET) ㉖
6 CD-Wechsel-Taste (DISC CHANGE) ㉙
7 Öffnen/Schließen-Taste (▲ OPEN/CLOSE) ㉗
8 Direkte CD-Wiedergabe-Tasten (1, 2, 3) (DISC DIRECT PLAY) ㉙
9 CD-Taste (Funktionstaste) ㉘
10 Aufwärts-Taste (►►I/►► UP) ㉛
11 Abwärts-Taste (◄◄/I◄◄ DOWN) ㉛
12 Taste für Zufalls-Wiedergabe (RANDOM) ㉝
13 Editier-/Restspielzeit-Taste (EDIT/REMAIN) ㉙㉜㊺
14 Direkte CD-Wiedergabe-Tasten (1, 2, 3) (DISC DIRECT PLAY) ㉙
15 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◄► DIRECTION/TUNING/PRESET) ㉖
16 Abwärts-Taste (◄◄/I◄◄ DOWN) ㉛
17 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㉖
18 Wiederhol-Taste (REPEAT) ㉝
19 Programm-Taste (PRGM) ㉟
20 Öffnen/Schließen-Taste (▲ OPEN/CLOSE) ㉗
21 CD-Überspringen-Taste (DISC SKIP) ㉙
22 Zahlentasten (0-9) und +10-Taste ㉛㉟㊺
23 CD-Taste ㉘
24 Einstellungs-Taste (❚❚ SET) ㉖
25 Aufwärts-Taste (►►I/►► UP) ㉛

1 Compartiment à disques
2 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㉗
3 Touche de réglage (❚❚ SET) ㉗
4 Touche de montage/de durée restante (CD EDIT/REMAIN) ㉙㊸㊼
5 Touche de direction/préréglage (◄► DIR/PRESET) ㉗
6 Touche de changement de disques (DISC CHANGE) ㉙
7 Touche d'ouverture/de fermeture (▲ OPEN/CLOSE) ㉗
8 Touches de lecture directe de disque (DISC DIRECT PLAY) (1, 2, 3) ㉙
9 Touche de fonction CD ㉗
10 Touche d'augmentation (►►I/►► UP) ㉛
11 Touche de diminution (◄◄/I◄◄ DOWN) ㉛
12 Touche de lecture aléatoire (RANDOM) ㉝
13 Touche de montage/de durée restante (EDIT/REMAIN) ㉙㊸㊼
14 Touches de lecture directe de disque (DISC DIRECT PLAY) (1, 2, 3) ㉙
15 Touche de direction/d'accord/de préréglage (◄► DIRECTION/TUNING/PRESET) ㉗
16 Touche de diminution (◄◄/I◄◄ DOWN) ㉛
17 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㉗
18 Touche de lecture répétée (REPEAT) ㉝
19 Touche de programme (PRGM) ㉟
20 Touche d'ouverture/de fermeture (▲ OPEN/CLOSE) ㉗
21 Touche de saut de disque (DISC SKIP) ㉙
22 Touches numériques (0-9) et touche +10 ㉛㉟㊼
23 Touche de fonction CD ㉗
24 Touche de réglage (❚❚ SET) ㉗
25 Touche d'augmentation (►►I/►► UP) ㉛

1 Disc compartment
2 ■ CLEAR button ㉗
3 ❚❚ SET button ㉗
4 CD EDIT/REMAIN button ㉙㊸㊼
5 ◄► DIR/PRESET button ㉗
6 DISC CHANGE button ㉙
7 ▲ OPEN/CLOSE button ㉗
8 DISC DIRECT PLAY buttons (1, 2, 3) ㉙
9 CD button ㉘
10 ►►I/►► UP button ㉛
11 ◄◄/I◄◄ DOWN button ㉛
12 RANDOM button ㉝
13 EDIT/REMAIN button ㉙㊸㊼
14 DISC DIRECT PLAY buttons (1, 2, 3) ㉙
15 ◄► DIRECTION/TUNING/PRESET button ㉖
16 ◄◄/I◄◄ DOWN button ㉛
17 ■ CLEAR button ㉗
18 REPEAT button ㉝
19 PRGM button ㉟
20 OPEN/CLOSE button ㉗
21 DISC SKIP button ㉙
22 Numeric buttons (0-9 and +10 buttons) ㉛㉟㊼
23 CD button ㉗
24 ❚❚ SET button ㉗
25 ►►I/►► UP button ㉛

Kassettendeck **Fonction TAPE** **TAPE function**



1 Band-Taste (TAPE) ㊱
2 Umkehr-Betriebsarttaste (REV MODE) ㊲
3 Aufnahme/Aufnahmestummschaltungs-Taste (● REC/REC MUTE) ㊾㊿㊷㊽
4 Einstellungs-Taste (▮▮ SET) ㊲
5 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㊲
6 Aufwärts-Taste (▶▶I/▶▶ UP) ㊴
7 DOLBY-System-Taste (DOLBY NR) ㊲
8 Abwärts-Taste (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊴
9 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◀▶ DIR/PRESET) ㊲
10 Kassettendeck

11 Band-Taste (TAPE) ㊱
12 Betriebstaste (◀▶ DIRECTION/TUNING/PRESET) ㊲
13 Abwärts-Taste (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊴
14 Aufnahme/Aufnahmestummschaltungs-Taste (●/O REC/REC MUTE) ㊾㊿㊷㊽
15 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㊲
16 Aufwärts-Taste (▶▶I/▶▶ UP) ㊴
17 Einstellungs-Taste (▮▮ SET) ㊲

1 Touche de sélection de fonction (TAPE) ㊲
2 Touche de mode d'inversion (REV MODE) ㊲
3 Touche d'enregistrement/de silencieux d'enregistrement (● REC/REC MUTE) ㊾㊶㊸㊾
4 Touche de réglage (▮▮ SET) ㊲
5 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㊲
6 Touche d'augmentation (▶▶I/▶▶ UP) ㊴
7 Touche de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR) ㊲
8 Touche de diminution (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊴
9 Touche de direction/de préréglage (◀▶ DIR/PRESET) ㊲
10 Platine

11 Touche de sélection de fonction (TAPE) ㊲
12 Touche de direction/d'accord/de préréglage (◀▶ DIRECTION/TUNING/PRESET) ㊲
13 Touche de diminution (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊴
14 Touche d'enregistrement/de silencieux d'enregistrement (●/O REC/REC MUTE) ㊾㊶㊸㊾
15 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㊲
16 Touche d'augmentation (▶▶I/▶▶ UP) ㊴
17 Touche de réglage (▮▮ SET) ㊲

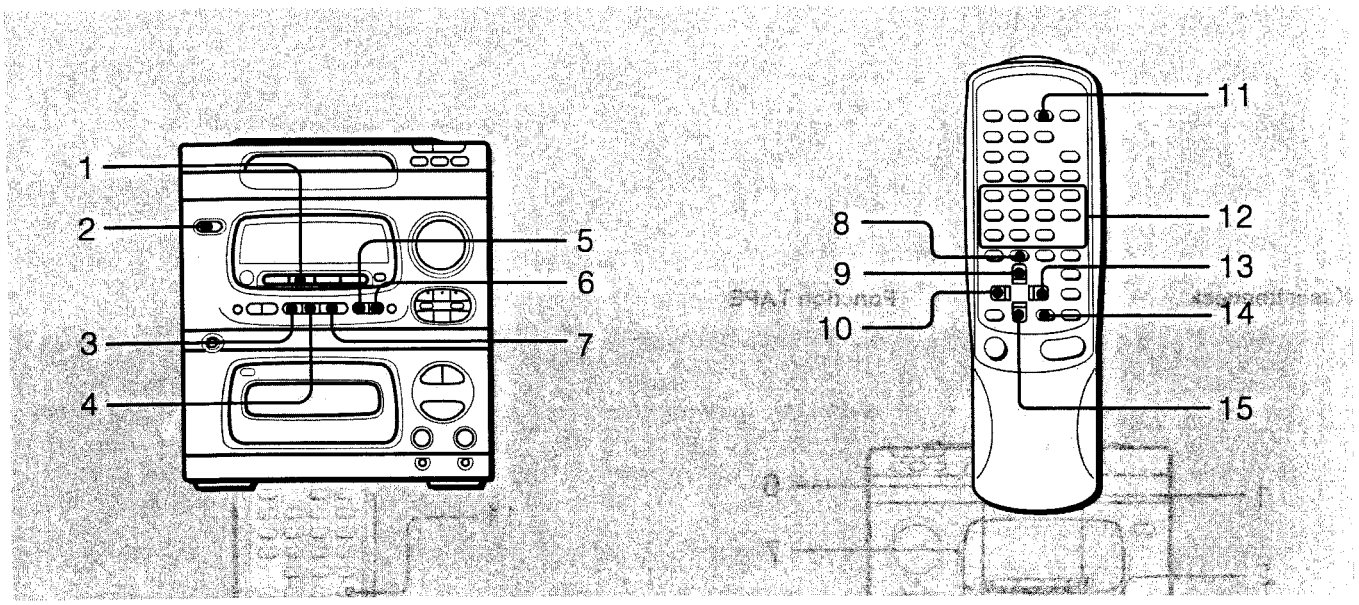
1 TAPE button ㊲
2 REV MODE button ㊲
3 ● REC/REC MUTE button ㊾㊶㊸㊾
4 ▮▮ SET button ㊲
5 ■ CLEAR button ㊲
6 ▶▶I/▶▶ UP button ㊴
7 DOLBY NR button ㊲
8 ◀◀/I◀◀ DOWN button ㊴
9 ◀▶ DIR/PRESET button ㊲
10 Cassette deck

11 TAPE button ㊲
12 ◀▶ DIRECTION/TUNING/PRESET button ㊲
13 ◀◀/I◀◀ DOWN button ㊴
14 ●/O REC/REC MUTE button ㊾㊶㊸㊾
15 ■ CLEAR button ㊲
16 ▶▶I/▶▶ UP button ㊴
17 ▮▮ SET button ㊲

Radio

Fonction TUNER

TUNER function



1 Abstimmungs-/Wellenbereichs-Taste (TUNER/BAND) ㊵
2 Netztaste (POWER) ㊵
3 Einstellungs-Taste (▮▮ SET) ㊷
4 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㊹
5 Abwärts-Taste (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊵
6 Aufwärts-Taste (▶▶I/▶▶ UP) ㊵
7 Richtungs-/Voreinstellungs-Taste (◀▶ DIR/PRESET) ㊹

8 Abstimmungs-/Wellenbereichs-Taste (TUNER/BAND) ㊵
9 Betriebstaste (◀▶ DIRECTION/ TUNING/PRESET) ㊹
10 Abwärts-Taste (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊵
11 UKW-Betriebsart-Taste (FM MODE) ㊵
12 Zahlentasten (0-9) und +10-Taste ㊹
13 Aufwärts-Taste (▶▶I/▶▶ UP) ㊵
14 Einstellungs-Taste (▮▮ SET) ㊷
15 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㊹

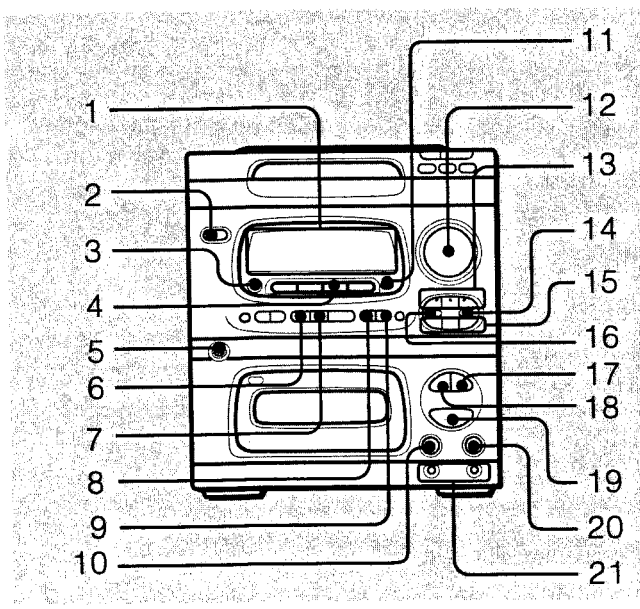
1 Touche de sélection de fonction/gamme (TUNER/BAND) ㊶
2 Touche d'alimentation (POWER) ㊶
3 Touche de réglage (▮▮ SET) ㊸
4 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㊺
5 Touche de diminution (◀◀/I◀◀ DOWN) ㊶
6 Touche d'augmentation (▶▶I/▶▶ UP) ㊶
7 Touche de direction/préréglage (◀▶ DIR/PRESET) ㊺

8 Touche de sélection de fonction/gamme (TUNER/BAND) ㊶
9 Touche de direction/d'acord/de préréglage (◀▶ DIRECTION/ TUNING/PRESET) ㊺
10 Touche de diminution (◀◀/I◀◀DOWN) ㊶
11 Touche de mode FM (FM MODE) ㊶
12 Touches numériques (0-9) et touche +10 ㊺
13 Touche d'augmentation (▶▶I/▶▶ UP) ㊶
14 Touche de réglage (▮▮ SET) ㊸
15 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㊺

1 TUNER/BAND button ㊶
2 POWER button ㊶
3 ▮▮ SET button ㊸
4 ■ CLEAR button ㊺
5 ◀◀/I◀◀ DOWN button ㊶
6 ▶▶I/▶▶ UP button ㊶
7 ◀▶ DIR/PRESET button ㊺

8 TUNER/BAND button ㊶
9 ◀▶ DIRECTION/TUNING/PRESET button ㊺
10 ◀◀/I◀◀ DOWN button ㊶
11 FM MODE button ㊶
12 Numeric buttons (0-9 and +10 buttons) ㊺
13 ▶▶I/▶▶ UP button ㊶
14 ▮▮ SET button ㊸
15 ■ CLEAR button ㊺

Sonstiges



1 Displayfenster
2 Netztaste (POWER) ⑯
3 Sensor für Fernbedienung (SENSOR) ⑭
4 VIDEO/AUX-Taste ㊻
5 Kopfhörer-Buchse (PHONES) ⑰
6 Einstellungs-Taste (❚❚ SET) ㉑
7 Löschen-Taste (■ CLEAR) ㉑
8 Abwärts-Taste (◀◀/I◀◀ DOWN) ⑳
9 Aufwärts-Taste (▶▶I/▶▶ UP) ⑳
10 Echopegel-Regler (DIGITAL ECHO) ㊽
11 Demonstrations-Taste (DEMO) ⑱
12 Lautstäke-Regler (VOLUME) ㉓
13 DSP-Tasten (DISCO, LIVE, HALL) ㉕
14 BBE-Taste ㉓
15 Tasten für grafischen Entzerrer (GEQ) (ROCK, POP, CLASSIC) ㉓
16 T-BASS-Taste ㉓
17 Mitsing-Taste (VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF) ㊾
18 Taste zur automatischen Stimmabschwächung (AUTO VOCAL FADER) ㊾
19 Mikrofonecho-Taste (MIC ECHO) ㊾
20 Mikrofon-Misch-Taste (MIC MIXING) ㊼
21 Mikrofon-Buchsen (MIC1, MIC2) ㊼

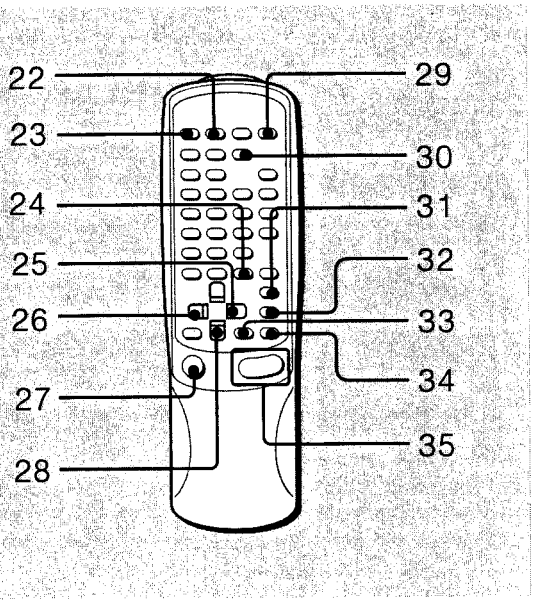
22 Abschalttaste (SLEEP) ㊺
23 Timer-Taste (TIMER) ㊶
24 VIDEO/AUX-Taste ㊻
25 Aufwärts-Taste (▶▶I/▶▶ UP) ⑳
26 Abwärts-Taste (◀◀/I◀◀ DOWN) ⑳
27 Netztaste (POWER) ⑯
28 Löschen-Taste (■ CLEAR) ⑳
29 Uhrtaste (CLOCK) ⑳
30 DSP-Taste ㉕
31 BBE-Taste ㉓
32 T-BASS-Taste ㉓
33 Einstellungs-Taste (❚❚ SET) ⑳
34 Taste für grafischen Entzerrer (GEQ) ㉓
35 Lautstärke-Regler (VOLUME) (∨,∧) ㉓

Autres

1 Fenêtre d'affichage
2 Touche d'alimentation (POWER) ⑰
3 Capteur pour télécommande (SENSOR) ⑮
4 Touche de fonction VIDEO/AUX ㊼
5 Prise pour casque (PHONES) ⑰
6 Touche de réglage (❚❚ SET) ㉑
7 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㉑
8 Touche de diminution (◀◀/I◀◀ DOWN) ㉑
9 Touche d'augmentation (▶▶I/▶▶ UP) ㉑
10 Commande d'écho numérique (DIGITAL ECHO) ㊾
11 Touche de démonstration (DEMO) ⑲
12 Commande de volume (VOLUME) ㉓
13 Touches de système DSP (DISCO, LIVE, HALL) ㉕
14 Touche de système BBE ㉓
15 Touches d'égaliseur graphique (GEQ) (ROCK, POP, CLASSIC) ㉓
16 Touche de système T-BASS ㉓
17 Touche de fonctions VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF ㊾
18 Touche de fonction AUTO VOCAL FADER ㊾
19 Touche d'écho de microphone (MIC ECHO) ㊾
20 Commande de mixage avec microphone (MIC MIXING) ㊼
21 Prises pour microphone (MIC1, MIC2) ㊼

22 Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP) ㊺
23 Touche de minuterie (TIMER) ㊶
24 Touche de fonction VIDEO/AUX ㊼
25 Touche d'augmentation (▶▶I/▶▶ UP) ㉑
26 Touche de diminution (◀◀/I◀◀ DOWN) ㉑
27 Touche d'alimentation (POWER) ⑰
28 Touche d'effacement (■ CLEAR) ㉑
29 Touche d'horloge (CLOCK) ㉑
30 Touche de système DSP ㉕
31 Touche de système BBE ㉓
32 Touche de système T-BASS ㉓
33 Touche de réglage (❚❚ SET) ㉑
34 Touche d'égaliseur graphique (GEQ) ㉓
35 Touches de réglage de volume (VOLUME) (∨,∧) ㉓

Others



1 Display window
2 POWER button ⑰
3 SENSOR for remote control ⑮
4 VIDEO/AUX button ㊼
5 PHONES jack ⑰
6 ❚❚ SET button ㉑
7 ■ CLEAR button ㉑
8 ◀◀/I◀◀ DOWN button ㉑
9 ▶▶I/▶▶ UP button ㉑
10 DIGITAL ECHO control ㊾
11 DEMO button ⑲
12 VOLUME control ㉓
13 DSP buttons (DISCO, LIVE, HALL) ㉕
14 BBE button ㉓
15 GEQ buttons (ROCK, POP, CLASSIC) ㉓
16 T-BASS button ㉓
17 VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF button ㊾
18 AUTO VOCAL FADER button ㊾
19 MIC ECHO button ㊾
20 MIC MIXING control ㊼
21 MIC 1, MIC 2 jacks ㊼

22 SLEEP button ㊺
23 TIMER button ㊶
24 VIDEO/AUX button ㊼
25 ▶▶I/▶▶ UP button ㉑
26 ◀◀/I◀◀ DOWN button ㉑
27 POWER button ⑰
28 ■ CLEAR button ㉑
29 CLOCK button ㉑
30 DSP button ㉕
31 BBE button ㉓
32 T-BASS button ㉓
33 ❚❚ SET button ㉑
34 GEQ button ㉓
35 VOLUME buttons (∧,∨) ㉓

HINWEIS
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

REMARQUE
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

NOTE
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

OBSERVERA
Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK
Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slåetfra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trakkes ud.

URHEBERRECHTSSCHUTZ
In Bezug auf die Aufnahmen von CDs, Kassetten oder vom Radio die Urheberrechte für das Land, in dem das Gerät verwendet wird, beachten.

DROITS D'AUTEUR
Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

COPYRIGHT
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und das doppel D Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BBE SYSTEM
Die Bezeichnung "BBE" und das "BBE"-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc.
Unter Lizenz der BBE Sound, Inc. hergestellt.

BBE SYSTEM
L'expression "BBE" et le symbole "BBE" sont des marques déposées de BBE Sound, Inc.
Sous licence de BBE Sound, Inc.

BBE SYSTEM
The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.
Under license from BBE sound, Inc.

AIWA CO.,LTD.

83-NFJ-909-019
940507ANS-U